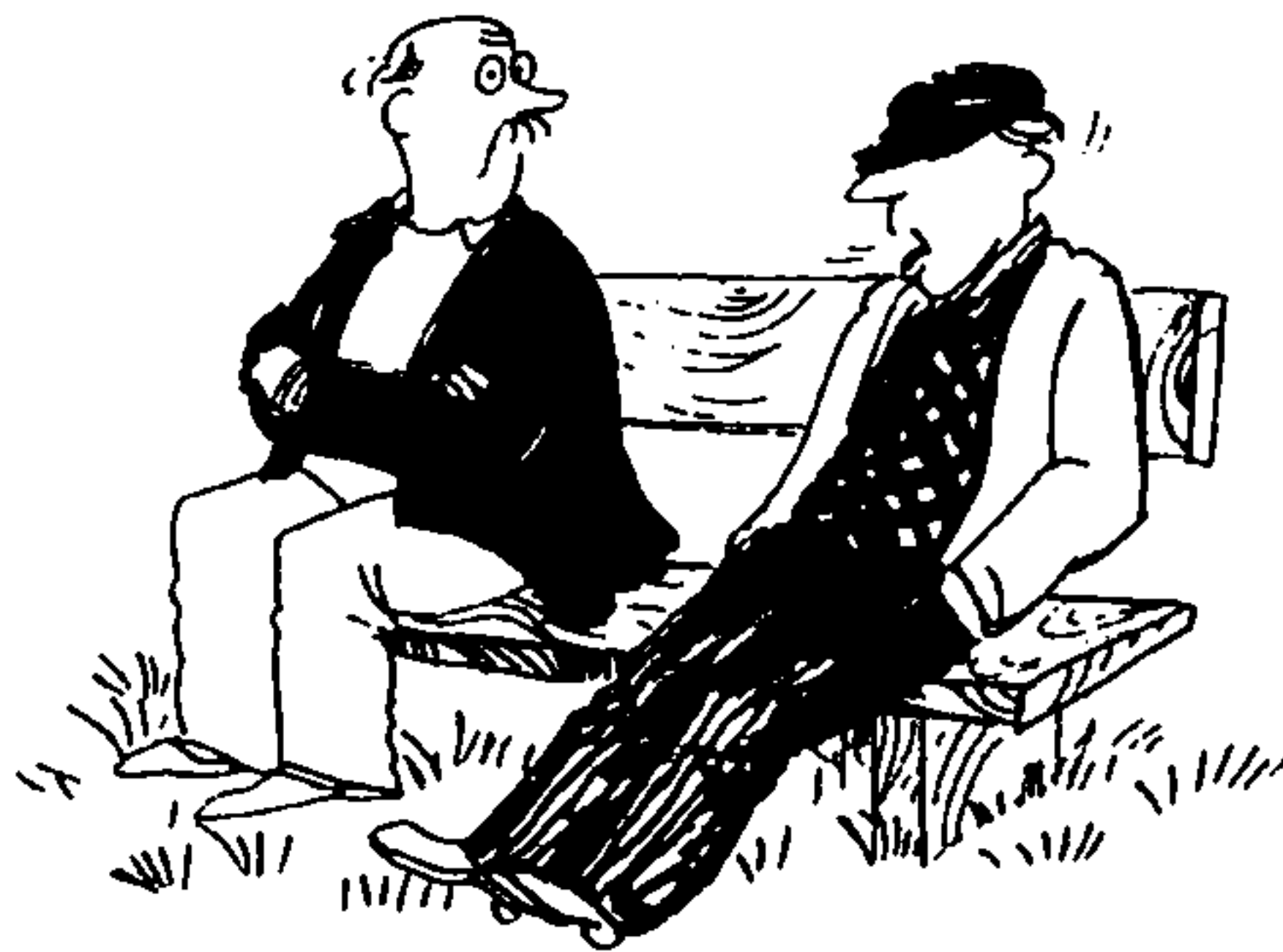


**З. В. Учаев
А. С. Ефремов**

ПОРО КЕЧЕ!

30 УРОКОВ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

**Для начинающих изучать
марийский язык**



Йошкар-Ола
Марийское книжное издательство
1998

81.4112
У 90

Одобен Марийским филиалом Института национальных
проблем образования Министерства общего
и профессионального образования
Российской Федерации.

З. В. Учаев, А. С. Ефремов

У90 30 уроков марийского языка. Для начинающих изучать ма-
рийский язык. — Йошкар-Ола: Марийское книжное издатель-
ство, 1997. — 148 с.

Пособие содержит краткую характеристику фонетических и граммати-
ческих, в основном морфологических, особенностей марийского языка. Каж-
дая тема сопровождается диалогами на различные темы. Для закрепления зна-
ний дан второй раздел “Проверьте себя сами”.

В конце книги имеется краткий русско-марийский и марийско-русский
словарь.

Книга предназначена для всех интересующихся марийским языком и са-
мостоятельно изучающих его.

у 4306010400—03 без объявл.—98
М129—98

ISBN 5—7590—0838—2

81.4112

ЛР № 01.0040 от 18.02.97. © Марийское книжное издательство, 1998

ВВЕДЕНИЕ

Книга представляет собою конспект уроков по марийскому языку. Её основная задача — научить понимать и в какой-то степени говорить на марийском языке. При этом она не ставит своей главной целью обучить читателей сложной грамматике марийского языка, хотя даны некоторые сведения из грамматики. Уроки в пособии строятся в основном в виде диалогов по отдельным темам. Поэтому мы рекомендуем пользоваться также “Русско-марийским разговорником” (1998), подготовленным З. В. Учаевым. Он содержит краткую характеристику фонетических и грамматических особенностей марийского языка, диалоги по отдельным темам и словарь наиболее употребительных слов. Мы также советуем вам регулярно слушать и смотреть передачи на марийском языке, транслируемые Марийским радио и телевидением, обращая при этом особое внимание на произношение.

Марийский язык вместе с мордовским составляет волжскую группу финно-угорских языков, куда входят удмуртский, коми, карельский, эстонский, финский, венгерский и другие языки.

Характерным для марийского, как и для других финно-угорских языков, является:

— отсутствие сочетания согласных в начале слова;

— отсутствие грамматической категории рода;

— наличие особой категории притяжательности (лица) у существительных, указывающих на принадлежность данного предмета какому-либо лицу или предмету;

— употребление послелогов вместо предлогов, которые ставятся за тем словом, к которому относятся и которого связывают с другим словом в предложении.

Более подробно об этих и других фонетических и грамматических особенностях мы будем рассказывать на следующих уроках.

УРОК ПЕРВЫЙ (ИКЫМШЕ)

Предлагаем несколько выражений речевого этикета и небольшой диалог, в которых они использованы. Прочитайте их вслух и постарайтесь запомнить:

вуеш ит нал
вуеш ида нал
тау
кугу тау
тау тыланда
пожалуйста

извини
извините
спасибо
большое спасибо
спасибо вам
пожалуйста.

Нелеш ида нал, каласыза, пожалуйста, мыняр шагат?
Кызыт лу шагат.
Тау.

Извините, скажите, пожалуйста, который час?
Сейчас десять часов.
Спасибо.

Приветствия на марийском языке:

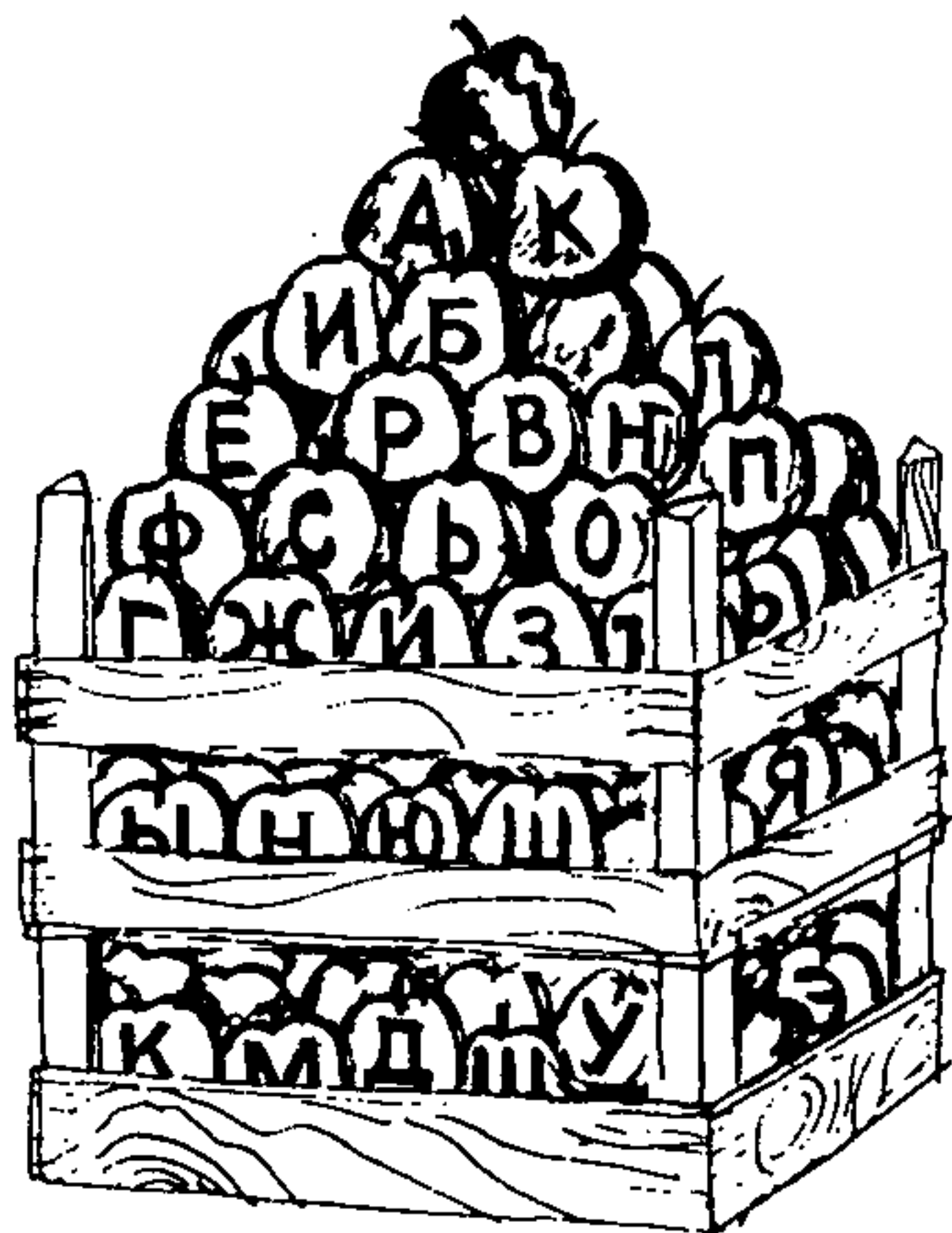
Поро эр!
Поро кече!
Поро кас!
Салам!
Поро эр, Йыван!

Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Здравствуй (те), привет
Доброе утро, Иван!



Поро эр!
 Кузе илыштат?
 Тау, сайын. А тый?
 Тау, йора.
 Поро кас! Куш
 кает?
 Поро кас! Киношко!

Доброе утро!
 Как поживаешь?
 Спасибо, хорошо. А ты?
 Спасибо, ничего.
 Добрый вечер! Куда идешь?
 Добрый вечер! В кино!



Сегодня мы познакомим вас с алфавитом марийского языка. Алфавит марийского языка создан на базе русского языка и имеет в своем составе 36 букв: а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, нг, о, ö, п, р, с, т, у, ү, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, э, ю, я. Как видно, в марийском алфавите имеются специфические знаки ö, ү, нг, которые употребляются для обозначения отличных от звуков русского языка. Начинающему изучать марийский язык бывает трудно освоить произношение этих звуков. Трудности с произношением не возникает у тех, кто изучал и изучает немецкий и французский языки. Просто

надо вспомнить эти звуки: ö - нем. ö, ү - нем. ü, нг - нем. ng

Как же они произносятся? По произношению звук ö представляет собой звук э, но при участии губ, например: *пöлек* — подарок, *кö* — кто. Звук ү — это, по существу, звук и, произнесенный с участием губ, например: *үдыр* — девочка, девушка, *пүкен* — стул. Звук нг произносится как н при приподнятой задней части языка к мягкому нёбу, например, *меран* — заяц, *шонго* — старый.

Теперь прочитайте следующие выражения речевого этикета, употребляемые при знакомстве, и диалоги, в которых они использованы.

Мый Виталий улам. А тый кö улат?

Я — Виталий. А ты кто?

Мый Таня улам.

Я — Таня.

Нелеш ида нал, те Петров йолташ улыда?

Извините, вы товарищ Петров?

Туге, мый Петров улам.

Да, я Петров.



Мыйын лүмем...
Мый ... улам
Палыме лийза...

Меня зовут (дословно мое имя)...
Я (есть)...
Познакомьтесь, разрешите представить...

Палыме лийза: тиде мыйын йол-
ташем Сергей.
Салам, пеш сай.

Разрешите представить: это мой
друг Сергей.
Здравствуйтесь, приятно познако-
миться.



А в конце нашего урока выражения прощания и небольшие диалоги с ними:

Чеверын!
Сай кодса!
Ну, кызытеш!
Вескана вашлиймеш!
Ну кызытеш! Ольошлан сала-
мым каласе!
Каласем, конешне! Кызытеш!
Чеверын! Тау тыланда!

Чеверын! Корныда пиалан
лийже!

Ну, мый кайышым. Сай кодса!

Чеверын! Эрла вашлийына.

Кызытеш, вүргече марте.

До свидания, прощай(те)!
Счастливо оставаться!
Ну, пока!
До скорой встречи!
Ну, пока! Передай Алексею
привет!
Передам обязательно! Пока!
До свидания! Спасибо вам за
все!
До свидания! Счастливого
пути!
Ну, я пошел. Счастливо оста-
ваться!
До свидания! Завтра встретим-
ся.
Пока, до среды.

УРОК ВТОРОЙ (КОКЫМШО)

Поро кече, таң-влак!

На прошлом занятии мы познакомили вас с личными местоимениями. Для их закрепления предлагаем несколько диалогов.

Салам, Иван!
Поро эр!

Добрый день, друзья!

Привет, Иван!
Доброе утро!

Тый кушко кает?
 Мый пашашке каем.
 А тый?
 Мый кевытыш каем.
 Тый студент улат?
 Уке, мый студент омыл.
 Кушто тый тунемат?
 Мый школышто тунемам.

Куда ты идешь?
 Я иду на работу.
 А ты?
 Я иду в магазин.
 Ты студент?
 Нет, я не студент.
 Где ты учишься?
 Я учусь в школе.

А теперь проспрягаем глагол-связку *улаш* — быть, являться.

мый улам	я (есть)	ме улына	мы (есть)
тый улат	ты (есть)	те улыда	вы (есть)
тудо улеш	он, она (есть)	нуно улыт	они (есть)

При переводе на русский язык глагол-связка обычно опускается.

Поро кече, тый кӧ улат?
 Мый тунемше улам.

Добрый день, ты кто?
 Я ученик.

Нелеш ида нал, тудо кӧ (улеш)?
 Тудо журналист.

Извините, он кто?
 Он журналист.

В третьем лице единственного числа в марийском языке глагол-связка обычно опускается. Как вы уже заметили, приведенные выше диалоги в какой-то степени связаны с изменениями по лицам: *кайаш* — идти, *тунемаш* — учиться, *улаш* — быть, являться. В зависимости от системы окончаний все глаголы марийского языка, как и русского, делятся на глаголы I и II спряжения. К I спряжению относятся глаголы, имеющие в единственном числе настоящего-будущего времени следующие окончания: 1. *-ам*, 2. *-ат*, 3. *-еш*, а во множественном числе — 1. *-ына*, 2. *-ыда*, 3. *-ыт*. Для того, чтобы глагол поставить в форме лица, необходимо брать основу, отбрасывая суффикс неопределенной формы *-аш*, и прибавлять личные окончания. Например, *тунемаш* — учиться: *мый тунемам* — я учусь, *тый тунемат* — ты учишься, *тудо тунемеш* — он или она учится, *ме тунемына* — мы учимся, *те тунемыда* — вы учитесь, *нуно тунемыт* — они учатся. Проспрягайте письменно глаголы по лицам и числам: *лудааш* — читать, *налааш* — брать, взять; покупать, купить.

Возникает вопрос, как же узнать: какого спряжения тот или иной глагол? Обычно в марийских словарях при глаголах I спряжения в скобках дается окончание — *-ам*, а II спряжения — *-ем*.

Глаголы II спряжения в единственном числе настоящего-будущего времени имеют следующие окончания: 1. *-ем*, 2. *-ет*, 3. *-а*, а во множественном числе — 1. *-ена*, 2. *-еда*, 3. *-ат*. Для примера проспрягаем глагол *илаш* — жить. Отбрасываем суффикс неопределенной формы *-аш* и к основе *ил-* прибавляем личные оконча-

ния: *мый илем* — я живу, *тый илет* — ты живешь, *тудо ила* — он или она живет, *ме илена* — мы живем, *те иледа* — вы живете, *нуно илат* — они живут. Проспрягайте письменно глаголы II спряжения по лицам: *ышташ* — делать, *палаш* — знать.

Когда встречаются двое знакомых, они приветствуют друг друга, а затем начинают обсуждать то, что волнует или интересует обоих. Но зачастую в жизни нам приходится вступать в общение с совершенно незнакомыми людьми. Если друзья и знакомые могут простить погрешности в речи, то незнакомые люди таких промахов, как правило, не прощают.

Итак, прочитаем выражения речевого этикета при знакомстве и диалоги, в которых они использованы. Каждую формулу этикета вы не просто читаете и запоминаете, но и попытайтесь мысленно адресовать знакомым.

Палыме лийза!
Тендан лүмда кузе?
Палыме лийына: мыйын лү-
мем...

Тендан фамилийда?
Мыйын фамилием...
Тендан дене палымым ышташ
разрешитлыза.
Пеш сай.

Палыме лийына. Мыйын лүмем
Сергей. А тендан лүмда кузе?
Мыйын лүмем Римма.
Пеш сай. Те тунемыда але па-
шам ыштеда?
Мый институтышто тунемам.

Палыме лийза: тиде мыйын
йолташем Виталий.
Пеш сай. А мыйын лүмем Сер-
гей, фамилием Петров.
Тудо олаште ила.
А мый ялыште илем.

Знакомьтесь!
Ваше имя?
Будем знакомы: меня зовут...

Ваше фамилия?
Моя фамилия...
Позвольте представить вам...
(Позвольте познакомить вас с ...)
Очень приятно.

Будем знакомы. Меня зовут
Сергей. А как вас зовут?
Меня зовут Римма.
Очень приятно. Вы учитесь или
работаете?
Я учусь в институте.

Будьте знакомы: это мой друг
Виталий.
Очень приятно. А меня зовут
Сергей, фамилия Петров.
Он живет в городе.
А я живу в городе.

И в конце нашего урока — выражения прощания.

Чеверын!
Вашлиймешке!
Эрла марте!
Кызытеш!
Уэш вашлиймеш!
Чыла сай лийже!

До свидания!
До встречи!
До завтра!
Пока!
До новой встречи!
Всего хорошего!

Прочитайте пословицы, тщательно выговаривая гласные ö и ü.

Йöным мушо йöрым кочкеш, йöным мудымо шүжен шинча. (Находчивый всегда в достатке, бестолковый голодает). *Üнгышö деч үш лектеш.* (В тихом омуте черти водятся).

На этом мы сегодняшней урок завершаем. Вашке вашлиймешке! До скорой встречи!

УРОК ТРЕТИЙ (КУМШО)

Поро кече, шерге танг-влак! Добрый день, дорогие друзья!

Тема сегодняшнего урока — местный падеж и выражения речевого этикета, которые употребляются при обращении к кому-нибудь.

А урок мы начинаем с небольшого диалога. Постарайтесь запомнить отдельные выражения, так как они довольно часто встречаются в обиходной речи.

Пураш лиеш?

Да, пурыза!

Поро кече!

Салам! Эртыза! Шичса!

Тау!

Палыме лийза: тиде мыйын пелашем.

Пеш сай.

Тудо институтышто туныкта.

А мыйын ватем библиотекеште пашам ышта.

Можно войти? Разрешите?

Да, войдите!

Добрый день!

Здравствуйте! Проходите! Садитесь!

Спасибо!

Будьте знакомы: это моя супруга.

Очень приятно.

Она преподает в институте.

А моя жена работает в библиотеке.

Нетрудно заметить, что приведенный диалог в какой-то степени связан с изменениями существительных по падежам: *институтышто* — в институте, *библиотекеште* — в библиотеке. В современном марийском языке имеется девять падежей:

- | | |
|-------------------|---|
| 1. Именительный | кö? мо? (кто? что?) |
| 2. Родительный | көн? мон? (кого? чего?) |
| 3. Дательный | кöлан? молан? (кому? чему?) |
| 4. Винительный | кöм? мом? (кого? что?) |
| 5. Сравнительный | кöла? мола? (как кто? как что?) |
| 6. Совместный | кöге? моге? (вместе с кем? вместе с чем?) |
| 7. Местный | кушто? (где?) |
| 8. Направительный | кушко? (куда?) |
| 9. обстоятельный | кушан? (где?) |

Каждый из этих падежей характеризуется наличием особой грамматической формы и определенным кругом значений. О показателях и значении отдельных падежей мы будем рассказывать на следующих уроках, а сегодня остановимся на местном падеже.

Местный падеж отвечает на вопрос *кушто?* (где?). Он служит в основном для указания места действия и имеет окончания *-ште* (его варианты *-што, -штö, -ыште, -ышто, -ыштö*), которое присоединяется к основе. Например, *ола* — *олаште* (в городе), *школ* — *школышто* (в школе), *мöнгö* — *мöнгыштö* (дома). Правописание конечного гласного окончания зависит от гармонии гласных: а) если ударение падает на огубленную гласную *о* или *у*, пишется *-што (-ышто)*: *корно* — *корнышто* (на дороге), *Шернур* — *Шернурышто* (в Сернуре); б) если ударение падает на огубленную гласную *ö* или *ү* пишется *-штö (-ыштö)*: *пöрт* — *пöртыштö* (в доме), *вүд* — *вүдыштö* (в воде). Вариант с гласными *ы* (*-ыште, -ышто, -ыштö*) используется в случае, если слово оканчивается на согласную и на безударную гласную: *завод* — *заводышто* (на заводе), *Морко* — *Моркышто* (в Морках).

А теперь прочитайте предложения, обращая внимание на окончание местного падежа.

Ме Йошкар-Олаште илена.

Тудо Волжскышто ила.

Нуно мöнгыштö улыт.

Мый газет редакцийыште пашам ыштем.

Мы живем в Йошкар-Оле.

Он живет в Волжске.

Они дома.

Я работаю в редакции газеты.

Поставьте слова в местном падеже: *Москва, ял* — деревня, *урем* — улица, *университет, чодыра* — лес, *пöлем* — комната.

Для закрепления грамматической темы предлагаем небольшие диалоги на тему “Телефон дене мутланымаш” (“Разговор по телефону”).

1. Алло!

Мыланем Марина күлеш ыле.

А кө йодеш?

Сергей.

Алло!

Мне нужна Марина.

А кто спрашивает?

Сергей.



2. Алло!

Да, колыштам!

Поро кече!

Поро кас!

Нелеш ида нал, Петров йолташ мӧнгыштӧ?

Уке.

А те ода пале, кушто тудо?

Тудо пашаште.

Нелеш ида нал, чеверын!

Нимат огыл.

Чеверын!

Алло!

Да, я слушаю!

Добрый день!

Добрый вечер!

Извините, товарищ Петров дома?

Нет.

А вы не знаете, где он?

Он на работе.

Извините, до свидания!

Ничего.

До свидания!

3. Алло!

Иванов колыштеш!

Нелеш ида нал, пожалуйста, Петров йолташ тушто мо?

Тудо уке.

Тудо погынымаште?

Уке, тудо командировкышто.

Тау, чеверын!

Чеверын!

Алло!

Иванов слушает!

Извините, пожалуйста, товарищ Петров там?

Его нет.

Он на собрании?

Нет, он в командировке.

Спасибо, до свидания!

До свидания!



Выражения обращения, которые употребляются в марийском языке:

Йолташ!
Петров йолташ!
Пагалыме йолташ-влак!
Нелеш ида нал, те ода кала-се..? (Те ода пале?)
Тендан деч йодаш лнеш?
Тендам йодаш лнеш?
Авай!
Ачай!
Эргым!
Ўдырем!
Поро лийза, каласыза...
Тан-влак!

Товарищ!
Товарищ Петров!
Уважаемые товарищи!
Простите, вы не скажете... (вы не знаете)?
Можно у вас спросить?
Можно вас попросить?
Мама!
Папа!
Сынок!
Доченька!
Будьте добры, скажите...
Друзья!



Прочитайте пословицу, тщательно выговаривая гласную *ү*: *Мом үдет, тудым тўредат.* (Что посеешь, то и пожнешь.)

Тачылан чыла, чеверын! На сегодня все, до свидания!

УРОК ЧЕТВЕРТЫЙ (НЫЛЫМШЕ)

Салам лийже, шерге тан-влак! Здравствуйте, дорогие друзья!

Сегодняшний урок мы начинаем с ознакомления отдельных выражений, которые чаще всего употребляются при ответе на вопросы.

Ом пале.
 Каласен ом керт.
 Чаманем, ом пале.
 Уке.
 Уэш каласыза, пожалуйста.
 Мый тендам колыштам.
 Йора.
 Сай.
 Моткоч сай.
 Пеш сай!
 Удан огыл.
 Чыла сай.

Не знаю.
 Не могу сказать.
 К сожалению, не знаю.
 Нет.
 Повторите, пожалуйста.
 Я вас слушаю.
 Ладно.
 Хорошо.
 Прекрасно!
 Отлично!
 Неплохо.
 Все в порядке.

Тема сегодняшнего урока — винительный падеж и количественные числительные.

Винительный падеж в марийском языке отвечает на вопрос *кӧм?* (кого?), *мом?* (что?). Вопрос *кӧм?* ставится только по отношению к человеку, а в остальных случаях употребляется *мом?*. Показателем винительного падежа является окончание *-м* (*-ым*). Например, *паша* — *пашам* (работу), *кинде* — *киндым* (хлеб), *книга* — *книгам* (книгу), *вате* — *ватым* (жену), *пӧрт* — *пӧртым* (дом), *марий йыме* (марийский язык) — *марий йымым тунемаш* (изучать марийский язык), *Борис* — *Борисым* (Бориса).

А теперь несколько заданий для закрепления темы:

а) поставьте слова в винительном падеже: *школ* (школа), *урем* (улица), *шӧр* (молоко), *ола* (город), *йоча* (дитя), *ӱдыр* (девочка, девушка, дочь);

б) Поставьте данные в скобках слова в винительном падеже: *Йыван (руш йыме) тунемаш*. *Тудо (газет) лудеш*. *Роза (радио) колышеш*. *Мый (тудо) ом пале*.

Несколько слов о порядке слов в предложении. Нетрудно заметить, что в приведенных выше предложениях порядок расположения слов в предложении относительно твердый. Более постоянным является место сказуемого, которое тяготеет к концу предложения.

А теперь переходим к изучению имен числительных. Количественные числительные в марийском языке имеют краткую и полную форму.

1 ик(те)	6 куд(ыт)
2 кок(ыт)	7 шым(ыт)
3 кум(ыт)	8 кандаш(е)
4 ныл(ыт)	9 индеш(е)
5 вич (вижит)	10 лу
100 шудо	1000 тӱжем



П р и м е ч а н и е. В скобках даны окончания полной формы. Краткая форма употребляется с существительным в функции определения: *ныл шагат* (четыре часа), *күд ен* (шесть человек), *вич тенге* (пять рублей), *шүдө тенге* (сто рублей), *вич книга* (пять книг). Существительное с числительным всегда ставится в единственном числе: *ик олма* (одно яблоко), *кок олма* (два яблока). Полная форма числительного употребляется самостоятельно, без определяемого существительного. Например, *Йошкар-Олаште мыняр университет?* (Сколько в Йошкар-Оле университетов?) — *Кокыт.* (Два.)

Несколько предложений для закрепления темы.

Каласыза, пожалуйста, мыняр шагат?

Кызыт кандаш шагат эр.

Нелеш ида нал, мыняр жап?

Кызыт шым шагат.

Скажите, пожалуйста, который час?

Сейчас восемь часов утра.

Извините, сколько времени?

Сейчас семь часов.

А теперь прочитайте и выучите наизусть детскую считалку.

— Ик парня, кок парня, —

Тыгерак шотла Аня. —

Ик кизаште вич парня,

Вес кизаште вич парня,

А мыняр лиеш пырля?

— Лу!

И в конце нашего урока мы познакомим вас с вопросами, которые часто употребляются в обиходной речи.

Кө тиде?

Мо тиде?

Тыланда мо күлеш?

Те мом каласында?

Кто это?

Что это?

Что вам угодно?

Что вы сказали?

Кöлан?
Тудлан мом каласаш?
Кузе илет (илет-шүлет)?
Мом ыштылат (ыштет)?
Могай?
Молан?
Мо у уло?

Кому?
Что ему сказать (передать)?
Как поживаешь?
Чем занимаешься?
Какой (какая, какое, какие)?
Почему? Зачем?
Что нового?

Прочитайте пословицы, обращая внимание на форму винительного падежа существительных и употребление имен числительных.

Калыкым ужде, ылышым от уж. (Не видя народа, не увидишь жизни). *Темше имньын йолжо кандаше.* (У сытой лошади восемь ног.) *Ик уш сай, кок уш сайрак.* (Один ум хорош, два лучше.)

УРОК ПЯТЫЙ (ВИЗЫМШЕ)

Салам лийже, йолташ-влак! Здравствуйте, товарищи!

Тема сегодняшнего урока — родительный падеж существительного и отрицательная форма глаголов настоящего-будущего времени изъявительного наклонения.

Родительный падеж в марийском языке отвечает на вопрос *көн?* (чей? кого? у кого?), *мон?* (чего? у чего?). Вопрос *көн?* ставится только по отношению к человеку, а в остальных случаях употребляется *мон?*. Существительные в форме родительного падежа образуются присоединением окончания *-н* (*-ын*) к основе слова: *студент* — *студентын* (студента, у студента), *иза* — *изан* (старшего брата, у старшего брата), *йоча* — *йочан* (ребенка, у ребенка), *Борис* — *Борисын* (Бориса, у Бориса). По значению родительный падеж выражает преимущественно принадлежность, при этом слово в предложении выступает в роли определения. Например, *Марий Эл Республикын рүдö олаже* — *Йошкар-Ола*. (Столица Республики Марий Эл — Йошкар-Ола). *Розан кум йочаже уло* (У Розы трое детей).

Поставьте слова в родительном падеже: *ава* (мать), *ача* (отец), *кевыт* (магазин), *урем* (улица), *Москва*, *редакций* (редакция), *йочасад* (детский сад), *Миклай* (Николай).

Следует заметить, что в марийском языке отсутствуют притяжательные местоимения. Притяжательное значение выражается формой родительного падежа личных местоимений. Запомните их: *мый* — *мыйын* (мой, моя, мое, мои), *тый* — *тыйын* (твой, твоя, твое, твои), *тудо* — *тудын* (его, ее), *ме* — *мемнан* (наш, наша,

наше), *те* — *тендан* (ваш, ваша, ваше, ваши), *нуно* — *нунын* (их). Существительные с личными местоимениями в форме родительного падежа употребляются обычно с притяжательными суффиксами. Например, *мыйын пачерем* (моя квартира), *тыйын пöртет* (твой дом), *тудын пашаже* (его работа), *мемнан олана* (наш город), *тендан ялда* (ваша деревня), *нунын унашт* (их гость). Более подробно о притяжательных суффиксах мы расскажем на следующем уроке.

Прочитайте пословицу, обращая внимание на форму родительного падежа: *Кандыран кужужо сай, мутын — кучыкшö*. (У веревки хороша ее длина, у слова — краткость.)

А теперь прочитаем выражения речевого этикета, которые употребляются при извинении и утешении. Каждую формулу речевого этикета вы не просто читаете и запоминаете, но и попытайтесь мысленно адресовать знакомым.



Нелеш ида нал (внеш ида нал), пожалуйста.
Тендам вучыктышым, нелеш ида нал.
Ида (ит) сыре!
Титакан улам.
Нелеш ида нал, мый яра омыл.
Нимат огыл!
Пеш чаманем!
Тыплане.
Ида (ит) азаплане.
Мый тендам умылем.
Кумылда ынже воло.
Чыла сай лиеш.
Нимат от ыште.

Извините (простите), пожалуйста.
Простите, что я заставил вас ждать.
Не сердитесь (сердись)!
Виноват.
Извините, я занят.
Ничего!
Очень жаль!
Успокойся.
Не волнуйтесь (волнуйся).
Я вас понимаю.
Не падайте духом.
Все будет хорошо.
Ничего не поделаешь.



Несколько слов об образовании отрицательной формы глаголов настоящего-будущего времени изъявительного наклонения. Отрицательная форма образуется с помощью специальных частиц, которые имеют форму лица и числа, а также времени и наклонения. Эти отрицания ставятся в большинстве случаев перед основной формой глагола. При этом к основе глаголов II спряжения, как было отмечено на 2-ом уроке, в марийских словарях при глаголах II спряжения в скобках дается окончание *-ем* (присоединяются гласные *о, ö, е* в зависимости от гармонии гласных). Например, *мый ом возо* (я не пишу); *мый ом пале* (я не знаю); *мый ом сөрö* (я не обещаю); глагол I спряжения *лудаш* (читать): *мый ом луд* (я не читаю), *тый от луд* (ты не читаешь), *тудо огеш (ок) луд* (он не читает), *ме огына (она) луд* (мы не читаем), *те огыда (ода) луд* (вы не читаете), *нуно огыт луд* (они не читают).

Итак, для образования отрицательной формы в единственном числе употребляются *ом, от, огеш (ок)*, а во множественном числе — *огына (она), огыда (ода), огыт*. А сами глаголы не изменяются, они употребляются в форме 2-го лица единственного числа повелительного наклонения.

Прочитайте слова и выражения отрицания, сомнения и отказа, что несколько переключается с грамматической темой урока.



Уке.

Ок кӱл.

Ок лий.

Уке, мый ом керт.

Уке, мый ом келше.

Ом пале.

Тыге лийын ок керт.

Тидлан ушанаш ок лий.

Уке, тиде мыланна ок йөрö.

Те йонгылыш лийыда.

Тау, мый ынем кае (ом керт, ноен омыл).

Нет.

Не надо.

Нельзя, невозможно.

Нет, я не могу.

Нет, я не согласен.

Не знаю.

Это исключено.

Это невероятно.

Нет, нам это не подходит.

Вы ошибаетесь.

Спасибо, я не хочу пойти (не могу, не устал).



Несколько предложений для закрепления темы.

Тый эрла пашам ыштет?
Уке, мый эрла пашам ом
ыште, канем.

Те марла умыледа?
Мый изиш умылем, но ойлен
ом керт.

Ты завтра работаешь?
Нет, я завтра не работаю, от-
дыхаю.

Вы понимаете по-марийски?
Я немного понимаю, но гово-
рить не могу.

УРОК ШЕСТОЙ (КУДЫМШО)

Поро кече, йолташ-влак! Добрый день, товарищи!

Тема сегодняшнего урока — личные (притяжательные) суффиксы и направительный падеж.

Как было отмечено на предыдущем уроке, в марийском языке отсутствуют притяжательные местоимения. В марийском языке принадлежность предмета, лица кому-чему-либо выражается, во-первых, личными местоимениями в форме родительного падежа (*мыйын* — мой, *тыйын* — твой, *тудын* — его, ее, *мемнан* — наш, *тендан* — ваш, *нунын* — их), во-вторых, также и личными (притяжательными) суффиксами. Они присоединяются к основе существительных и указывают на принадлежность предмета, выраженного существительным, какому-то определенному лицу или другому предмету. Для лучшего понимания материала необходимо ввести два понятия — обладатель (тот, кто что-то имеет) и обладаемое (то, что у кого-то имеется). Личные суффиксы присоединяются к основе существительного и обозначают обладателя, тогда как основа существительного обозначает обладаемое. Например, *удыр + ем*, (букв. дочь + моя), *ял + ет*, (букв. деревня + твоя). В форме одного слова, таким образом, заключается содержание целой притяжательной конструкции (обозначается и обладаемое, и его обладатель). Запомните систему личных суффиксов марийского языка: *книга - м* (моя книга), *пöрт - ем* (мой дом); *книга - т* (твоя книга), *пöрт - ет* (твой дом); *книга - же* (его (ее) книга), *пöрт - шö* (его (ее) дом); *книга - на* (наша книга), *пöрт - на* (наш дом); *книга - да* (ваша книга), *пöрт - да* (ваш дом); *книга - ит* (их книга), *пöрт - ыит* (их дом). Итак, к личным суффиксам в марийском языке относятся, в единственном числе — 1. *-м (-ем)*, 2. *-т (-ет)*, 3. *-же (-жо, -жö)*, *-ше (-шо, -шö)*, *-ыже (-ыжо, -ыжö)*; во множественном числе — 1. *-на*, 2. *-да*, 3. *-ит (-ыит)*.

Часто и личные суффиксы, и личные местоимения в форме родительного падежа употребляются параллельно. Например: *Мыйын лүмем Борис.* (Меня зовут Борис.) *Тудын ачаже заводушто пашам ышта.* (Его отец работает на заводе.) *Нунын йочаит сайын тунемит.* (Их дети учатся хорошо.)

А теперь несколько заданий для закрепления темы.

1. Поставьте данные в скобках слова в соответствующем лице. По образцу: *мыйын (лүм) — мыйын лүмем.*

Тыйын (паша), мемнан (пачер — квартира), тудын (ава — мать), тендан (уна — гость), мыйын (ача — отец), нунын (карандаш), мемнан (ял — деревня).

2. Поставьте слова в указанных лицах по образцу: *коча (мый) — дедушка — кочам.*

Иза (тудо) — старший брат, вате (мый) — жена, ака (тый) — старшая сестра, эрге (нуно) — сын, шуҗар (ме) — младшая сестра, кова (те) — бабушка, чүчү (мый) — дядя.

А теперь предлагаем некоторые выражения на тему “Семья”. Они показывают употребление личных суффиксов.

Тендан ешда уло?
Тендан ешда кугу?
Ешыштыда мынярын улыда?
Ешыштына кудытын улына.
(Ешыштына куд енг уло.)

Тендан йочада уло?
Мыйын эргым ден үдырем уло.
Те ватан улыда?
Туге, мый ватан улам.
Те марлан лектында? (Марийда уло?)
Туге, мый марлан лектынам.
Уке, марлан лектын омыл.
Тендан ватыда кушто пашам ышта?
Мыйын ватем — туныктышо (пашазе).
Тендан марийда көлан пашам ышта?
Мыйын марнем — вуйлатыше (журналист).

У вас есть семья?
У вас большая семья?
Сколько вас в семье?
Наша семья состоит из шести человек (В нашей семье шесть человек.)
У вас есть дети?
У меня есть сын и дочь.
Вы женаты?
Да, я женат.
Вы замужем?
Да, я замужем.
Нет, я не замужем.
Где работает ваша жена?
Моя жена — учительница (работчая).
Кем работает ваш муж?
Мой муж — руководитель (журналист).

Направительный падеж в марийском языке отвечает на вопрос *кушко?* (куда?). Он обозначает место, на которое или куда направлено действие. Направительный падеж имеет окончание *-шке, -шко, -шкӧ* (*-ышке, -ышко, -ышкӧ*). Например, *урем — уремышке* (на улицу), *Москва — Москвашке* (в Москву), *кевыт — кевытышке* (в магазин), *паша — пашашке* (на работу), *ял — ялышке* (в деревню), *пӧрт — пӧртышкӧ* (в дом). Направительный падеж может иметь краткую форму окончания *-ш* (*-ыш*): *уремыш, Москваш, кевытыш, ялыш, пӧртыш*. Существительные в направительном падеже на русский язык переводятся сочетаниями существительных с предлогом *в, на*.

Поставьте данные в скобках слова в направительном падеже.

Петя (школ) кая. Мый (кино) каем. Авам (паша) кая. Миклай ден Борис (театр) каят. Те (ял) каеда?

И в конце нашего урока несколько выражений, которые употребляются при согласии, подтверждении.

Туге.	Да.
Туге, тиде мый улам.	Да, это я.
Чын.	Верно.
Мутат уке (ойлыманат огыл).	Несомненно (безусловно, бесспорно).
Келшем.	Согласен.
Мый тореш омыл.	Я не возражаю.
Те чын ойледа (ыштеда).	Вы правы.
Лиеш.	Можно.
Кугу кумыл дене.	С удовольствием.
Куан дене.	С радостью.

УРОК СЕДЬМОЙ (ШЫМШЕ)

Салам лийже, тан-влак! Здравствуйте, друзья!

Тема сегодняшнего урока — дательный падеж и повелительное наклонение.

Дательный падеж в марийском языке отвечает на вопрос *кӧлан?* (кому?), *молан?* (чему?). Вопрос *кӧлан?* ставится только по отношению к человеку, а в остальных случаях употребляется *молан?*. Показателем дательного падежа является окончание *-лан*. Например, *йолташ — йолташлан* (товарищу), *ола — олалан* (городу), *марий — марийлан* (мужу), *ӱдыр — ӱдырлан* (дочери, девушке), *пу — пулан* (за дровами). Основное значение дательного падежа — обозначение адресата, к которому направлено действие.

Например, *изамлан полшаш* (помогать брату), *пелашетлан салам* (привет супругу или супруге). Кроме того, он употребляется для обозначения предмета, который назначается, избирается или является кем-либо: *директорлан шогалтеныт* (назначили директором), *вуйлатышылан ышта* (работает руководителем). В словах, которые оканчиваются на безударную гласную, конечная гласная переходит в *ы*. Например, *шонго* — *шонгылан* (старик), *вате* — *ватылан* (жене), *кок тызылан* (на два месяца).

Поставьте слова в дательном падеже: *йоча* (дитя), *шольо* (младший брат), *пачер* (квартира), *Миклай*, *туныктышо* (учитель, учительница), *вуд* (вода), *кинде* (хлеб), *паша* (работа).

Прочитайте пословицы, обращая внимание на форму дательного падежа.

Пушенге пушенгылан энерта, айдеме — айдемылан. (Дерево опирается на дерево, человек — на человека.) *Юмылан ушана гын, ияланат ушана.* (Если верит в бога, верит и в черта.)

А теперь несколько выражений, которые употребляются при побуждении к действию (Давайте сделаем.).



Кайышна!
 Возыза!
 Миен тол!
 Йодыштса!
 Каласкалыза, пожалуйста!
 Ойлыза!
 Чарне!
 Чарныза!

Пошли! (Поехали!)
 Пишите!
 Сходи!
 Спрашивайте!
 Расскажите, пожалуйста!
 Говорите!
 Прекрати! (Перестань!)
 Прекрати! (Перестаньте!)

Нетрудно заметить, что вышеприведенные слова и выражения связаны с повелительным наклонением глаголов. В марийском языке глаголы в повелительном наклонении, как и в русском языке, выражают приказ, требование выполнить действие, понуждение. Формы повелительного наклонения обычно обращены к слушателю, второму лицу: *Кынел!* (Встань!) *Возо!* (Пиши!)

Повелительное наклонение 2-го лица единственного числа глаголов I спряжения образуется путем отбрасывания суффикса инфинитива *-аш*. Например, *кынелаш* — *кынел!* (встань!), *кодаш* — *код!* (останься!), *лудаш* — *луд!* (читай!). Повелительное наклонение 2-го лица единственного числа глаголов II спряжения всегда оканчивается на гласные *e*, *o* или *ö*, которые присоединяются к основе глагола в соответствии с гармонией гласных. Например, *ямдылаш* — *ямдыле!* (готовь!), *полшаш* — *полшо!* (помоги!), *каяш* — *кай!* или *кае!* (иди!), *төршташ* — *төрштö!* (прыгни!). Напоминаем, что обычно в марийских словарях при глаголах I спряжения дается окончание *-ам*, а II спряжения — *-ем*.

Второе лицо множественного числа образуется присоединением суффикса *-за* (*-ыза*) или *-са* (после шумных согласных) к форме повелительного наклонения 2-го лица единственного числа. Глаголы I спряжения: *луд!* — *лудса!* (читайте!), *шич!* — *шичса!* (сидите!), *колышт!* — *колыштса!* (слушайте!), *тунем!* — *тунемза!* (учитесь!). Глаголы II спряжения: *кай!* — *кайыза!* (идите!), *ыште!* — *ыштыза!* (делайте!), *шинче!* — *шинчыза!* (сидите!), *вашеште!* — *вашештыза!* (отвечайте!).

Таблица окончаний повелительного наклонения

Лицо и число	I спряжение	II спряжение
2 л. ед. число	—	-е, -о, -ö
2 л. мн. число	-са, -за	-ыза

Отрицательные формы глаголов в повелительном наклонении образуются при помощи отрицательных частиц *ит*, *ида*, которые употребляются перед глаголами 2-го лица единственного числа повелительного наклонения. Например, *тол!* (приходи!) — *ит тол!* (не приходи!) — *ида тол!* (не приходите!), *вучо!* (жди!) — *ит вучо!*

(не жди!) — *ида вучо!* (не ждите!). Побудительная интонация повышается на отрицательных словах.

Образуйте от инфинитивов формы повелительного наклонения по образцу: *тунемаш, -ам* (учиться) — *тунем!* — *тунемза!*

Йынгырташ, -ем (звонить), *палаш, -ем* (знать), *налаш, -ам* (взять, брать), *малаш, -ем* (спать), *йўаш, -ам* (пить), *модаш -ам* (играть), *йөраташ, -ем* (любить).

И в конце нашего урока — выражения просьбы, повеления.

Каласыза, пожалуйста...
Поро лийза, возыза...
Йодаш лнеш?
Йөсө огыл гын, мыланем (мыланна) полшыза, пожалуйста.
Тендам ... йодам.
Те ... огыда керт ыле?
Изнишак вучалтыза.
Ончыко эртыза.
Шичса, пожалуйста.
Ида вашке!
Пураш лнеш?
Пурыза, пожалуйста.

Скажите, пожалуйста...
Будьте добры, напишите...
Можно спросить?
Если не трудно, помогите мне (нам), пожалуйста.
Прошу вас...
Не могли бы вы..?
Немного подождите.
Проходите вперед.
Садитесь пожалуйста.
Не спешите!
Разрешите войти?
Заходите, пожалуйста.



УРОК ВОСЬМОЙ (КАНДАШЫМШЕ)

Салам лийже, тан-влак! Здравствуйте, друзья!

Тема сегодняшнего урока — числительные от 11 до 100, порядковые числительные и личные местоимения в дательном падеже.

Числительные от 11 до 19 в русском и марийском языках не одинаковы по характеру образования. В русском языке числительные, обозначающие единицы, ставятся на первое место (двенадцать), в марийском, наоборот, впереди ставится слово *десять* — *лу*, к которому с помощью частицы *-ат* присоединяется простое числительное, при этом гласный *у* перед частицей выпадает: *луат* — лат-.

11 — латикте, латик	15 — латвизыт, латвич
12 — латкокыт, латкок	16 — латкудыт, латкуд
13 — латкумыт, латкум	17 — латшымыт, латшым
14 — латнылыт, латныл	18 — латкандаше, латкандаш
	19 — латиндеше, латиндеш

Названия круглых десятков состоят из простого числительного (в краткой форме) и *лу* (десять), причем конечный гласный *у* под влиянием гармонии гласных переходит в *о* или *е*.

20 — коло	60 — кудло
21 — коло икте, коло ик	70 — шымле
30 — кумло	80 — кандашле
40 — нылле	90 — индешле
50 — витле	100 — шүдö

Нетрудно заметить, что в марийском языке сложные числительные от 11 до 19 имеют две формы: полную и краткую. Полная форма употребляется в тех случаях, когда числительное обозначает отвлеченное число или количество предметов без определяемого существительного. Например: *Кызыт мыняр шагат?* (Сейчас который час?) — *Латикте*. (Одиннадцать.)

Порядковые числительные в марийском языке образуются регулярно с помощью суффикса *-ымше* (*-ымшо*, *-ымшö*), который присоединяется к краткой форме количественных числительных или к основе последнего компонента составного числительного.

Запомните их.

1 — икымше	10 — луымшо
2 — кокымшо	11 — латикымше
4 — нылымше	12 — латкокымшо
5 — визымше	20 — колымшо
6 — кудымшо	21 — коло икымше

8 — кандашымше
9 — индешымше

31 — кумло икымше
50 — витлымше
100 — шүдымшө

Но: 3 — кумшо, 7 — шымше, 1000 — тўжемше.

Примеры употребления порядковых числительных.

Таче могай кече?

Таче коло кудымшо май.

Кандашымше март — Тўнямбалсе ўдырамаш кече.

Икымше сентябрь — Шинчымаш кече.

Мый шымше классыште тунемам.

Какой сегодня день?

Сегодня двадцать шестое мая.

Восьмое марта — Международный женский день.

Первое сентября — День знаний.

Я учусь в седьмом классе.

В речи очень часто встречаются личные местоимения в дательном падеже, отвечающие на вопрос кёлан? (кому?), особенно при выражении стремления, желания или при обозначении состояния человека. Так как склонение личных местоимений отличается от склонения существительных, то следует постоянно закреплять и повторять эти формы местоимений:

единственное число

множественное число

1 л. мыланем (или мылам) мне
2 л. тыланет (или тылат) тебе
3 л. тудлан ему, ей

1 л. мыланна нам
2 л. тыланда вам
3 л. нунылан им

Например: *Тудлан неле.* (Ему тяжело.) *Мыланна польши кўлеш.* (Нам нужна помощь.) *Мылам коло ий.* (Мне двадцать лет.)

И в конце нашего урока — выражения на тему “Ийгот” (“Возраст”), в которых употребляются имена числительные и личные местоимения в форме дательного падежа.

Тыланда (тыланет) мыняр ий?

Мыняр ияш улыда (улат)?

Мыланем коло вич ий. (Коло вич ияш улам.)

Изат мыняр ияш?

Эргымлан латкок ий.

Мыланем вашке латкандаш ий темеш.

Мыланем коло ий темын.

Те могай ийыште шочында?

Сколько вам (тебе) лет?

Мне 25 лет.

Сколько лет твоему старшему брату?

Моему сыну 12 лет.

Мне скоро будет 18 лет.

Мне исполнилось 20 лет.

В каком году вы родились?

Мый тўжем индеш шўдö куд-
лымшо нйыште шочынам.
Тудо шымле нй марте илен.
Те эше самырык улыда.
Тендан (тыйын) шочмо ке-
чыда (кечет) кунам?

Я родился в 1960 году.

Он прожил до 70 лет.

Вы еще молоды.

Когда ваш (твой) день рожде-
ния?

УРОК ДЕВЯТЫЙ (ИНДЕШЫМШЕ)

Поро кече, танг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — первое прошедшее время, отрицательная форма первого прошедшего времени и отрицательные местоимения.

У глаголов в марийском языке есть ряд разновидностей прошедшего времени, но в устной речи чаще всего употребляется два прошедших времени — первое и второе. В отличие от русского языка, в марийском языке глаголы прошедшего времени изменяются по лицам: *я пошел, ты пошел, он пошел* — *мый кайышым, тый кайышыч, тудо кайыш*. Глаголы в формах прошедшего времени на русский язык переводятся глаголами как несовершенного, так и совершенного видов.

Таблица окончаний в I прошедшем времени

I спряжение			II спряжение	
Единственное число			Множественное число	
1 л.	-ым	-ышым	-на	-ышна
2 л.	-ыч	-ышыч	-да	-ышда
3 л.	-о (-ö, -а)	-ыш	-ыч	-ышт

Для примера проспрягаем глаголы *лудаш*, *-ам* (читать) и *во-заш*, *-ем* (писать). (Вспомним, что в марийских словарях при глаголах I спряжения дается окончание *-ам*, а II спряжения — *-ем*).

Единственное число		Множественное число	
1 л.	мый лудым (я читал)	ме лудна (мы читали)	
2 л.	тый лудыч (ты читал)	те лудда (вы читали)	
3 л.	тудо лудо (он читал)	нуно лудыч (они читали)	
1 л.	мый возышым (я писал)	ме возышна (мы писали)	
2 л.	тый возышыч (ты писал)	те возышда (вы писали)	
3 л.	тудо возыш (он писал)	нуно возышт (они писали)	

Глаголы в первом прошедшем времени обозначают действие очевидное, которое произошло недавно и хорошо известно говорящему. Например: *Мый книгам лудым.* (Я читал книгу.) *Мый серышым возышым.* (Я написал письмо.) *Тый Борисым ужыч?* (Ты видел Бориса?) *Тудо таче пашаш вараш кодын тольо.* (Он сегодня опоздал на работу.)

Как и отрицательные формы глаголов в настояще-будущем времени, отрицательные формы в первом прошедшем времени образуются из сочетания форм отрицательных частиц, которые изменяются по числам и лицам, с основой глагола.

Запомните отрицательные частицы:

единственное число

множественное число

1 л. шым

ышна

2 л. шыч

ышда

3 л. ыш

ышт

Проспрягаем глаголы *пашаш*, *-ем* (знать, узнавать).

Единственное число

Множественное число

1 л. мый шым пале (я не узнал)

ме ышна пале (мы не узнали)

2 л. тый шыч пале (ты не узнал)

те ышда пале (вы не узнали)

3 л. тудо ыш пале (он не узнал)

нуно ышт пале (они не узнали)

Небольшое упражнение для закрепления темы.

Ответьте отрицательно.

Те пазарыш мийышда?

Уке...

Те пачкасаскам налында?

Уке...

Вы ходили на рынок?

Нет...

Вы купили овощи?

Нет...



Тушто шындышаш шоганым
налда мо?

Тенгече театрыш мийышда?

Купили ли там лук на посад-
ку?

Вчера ходили в театр?

Отрицательные местоимения в марийском языке образуются при помощи приставки *ни-*, за исключением *иктат* (*ни один*, в значении *никто*), *нигö* (*никто*), *нимо* (*ничто*), *нигудо* (*никоторый*), *нимогай* (*никакой*), *нимыняр* (*несколько*), *нигунар* (*несколько*). Отрицательные местоимения склоняются по падежам.

Именительный
Родительный
Дательный
Винительный
Сравнительный

нигö (никто), нимо (ничто)
нигön (никого), нимон (ничего)
нигöлан (никому), нимолан (ничему)
нигöм (никого), нимом (ничто)
нигöла (как никто), нимола (как ничто)



И в конце нашего урока мы ознакомим вас с вопросами, которые имеют частое употребление в обиходной речи.

Тиде могай урем?	Какая эта улица?
Тудо мом каласыш?	Что он сказал?
Кунам ме вашлийына?	Когда мы встретимся?
Мыняр шога? (Мош?)	Сколько стоит?
Мыняр?	Сколько?
Молан?	Почему? Зачем?
Мом ыштылат? (Мом ыштет?)	Чем занимаешься?
Йодышда уло?	Есть вопросы?

Запомните выражения с отрицательными местоимениями.

Нимат уке.	Ничего нет.
Нимат огыл.	Ничего (ладно, пусть).
Нимат колаш ок лий.	Ничего не слышно.
Нигудыжат толын огыл.	Никто из них не пришел.
Нигö дене.	Ни у кого, ни с кем, никем.
Нигö гай.	Как никто.

УРОК ДЕСЯТЫЙ (ЛУЫМШО)

Поро кече, тан-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — второе прошедшее время, отрицательная форма второго прошедшего времени и послелог, выражающие пространственные отношения.

Как было отмечено на предыдущем уроке, в марийском языке наиболее употребительны два прошедших времени — первое и второе. Второе прошедшее время образуется от глаголов I спряжения при помощи суффиксов *-ын*, от глаголов II спряжения — *-ен*. Для примера проспрягаем глаголы *ужаш*, *-ам* (видеть, увидеть) и *возаш*, *-ем* (писать).

I спряжение

лудаш, *-ам*

единственное число

1 л.	мый ужынам	я видел
2 л.	тый ужынат	ты видел
3 л.	тудо ужын	он видал

II спряжение

возаш, *-ем*

множественное число

ме ужынна	мы видели
те ужында	вы видели
нуно ужыныт	они видели

единственное число

множественное число

1 л.	мый возенам	я писал	ме возенна	мы писали
2 л.	тый возенат	ты писал	те возенда	вы писали
3 л.	тудо возен	он писал	нуно возеныт	они писали

Отрицательная форма второго прошедшего времени образуется при помощи отрицательной частицы. Отрицательные частицы изменяются по лицам и числам, а основа глагола в прошедшем времени остается без изменения.

**Таблицы спряжения в отрицательной форме
второго прошедшего времени**

Единственное число

1 л.	мый ужын омыл	я не видел
2 л.	тый ужын отыл	ты не видел
3 л.	тудо ужын огыл	он не видел

Множественное число

1 л.	ме ужын онал (огынал)	мы не видели
2 л.	те ужын одал (огыдал)	вы не видели
3 л.	нуно ужын огытыл	они не видели

Единственное число

1 л.	мый возен омыл	я не писал
2 л.	тый возен отыл	ты не писал
3 л.	тудо возен огыл	он не писал

Множественное число

1 л.	ме возен онал (огынал)	мы не писали
2 л.	те возен одал (огыдал)	вы не писали
3 л.	нуно возен огытыл	они не писали

Запомните отрицательные частицы второго прошедшего времени: *омыл, отыл, огыл, онал (огынал), одал (огыдал), огытыл*.

Глаголы во втором прошедшем времени выражают результат совершившегося в прошлом действия. Второе прошедшее время обозначает действие, не связанное с моментом речи и является более отдаленным при параллельном употреблении с первым прошедшим временем. Например: *Тудо тенгече толын, кызыт кевытыш кайыш*. (Он приехал вчера, сейчас ушел в магазин.) Выбор первого или второго прошедшего времени зависит от говорящего, который представляет событие как связанное или не связанное с моментом речи.

Поставьте данные в скобках глаголы во втором прошедшем времени.

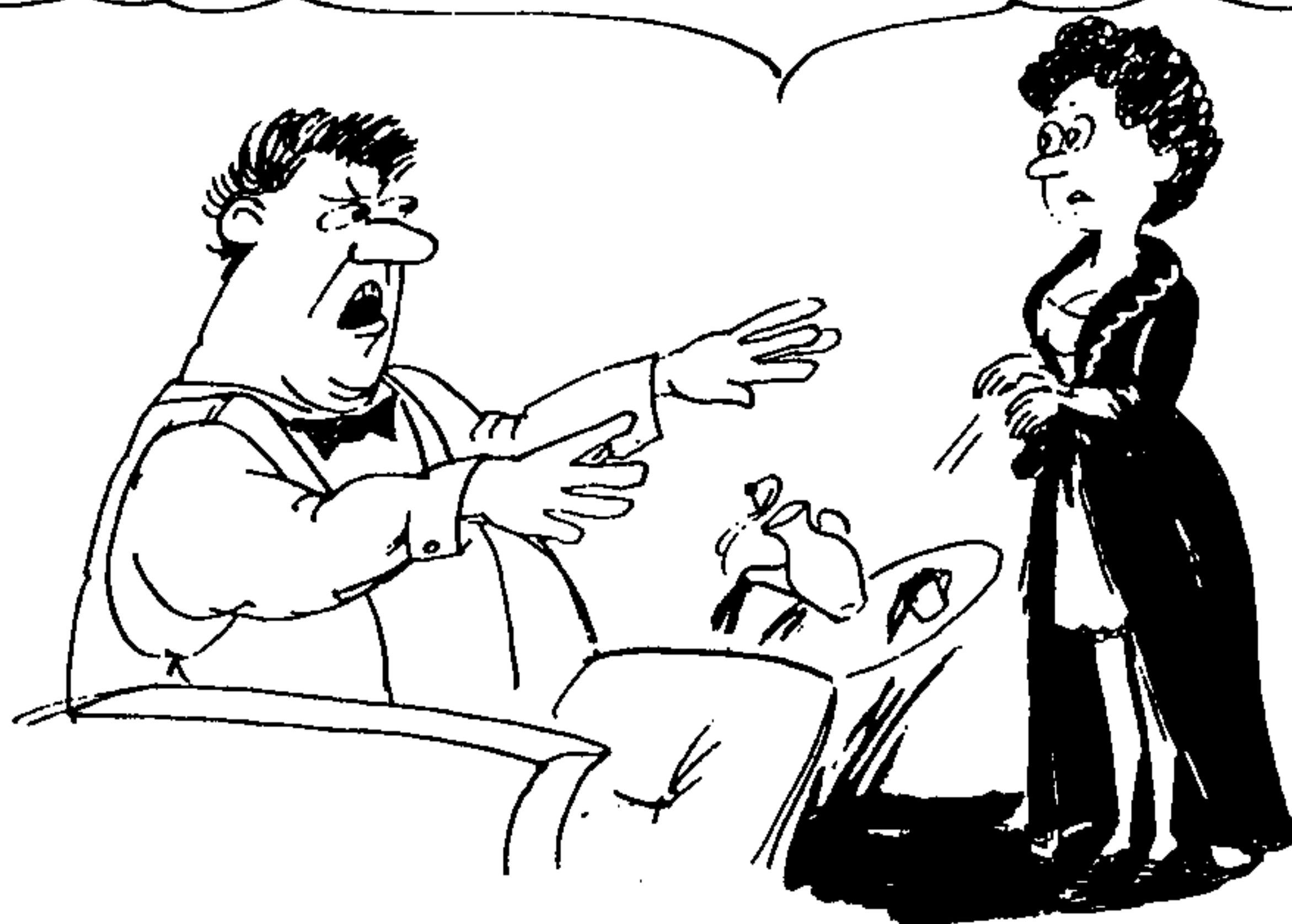
Тудо ялыште (шлаш, -ем). Тенгече мый кино (ончаш, -ем). Йолташем дене (кутыраш, -ем). Ме онгай книга (лудаш, -ам).

Поставьте глаголы в отрицательной форме второго прошедшего времени.

Мый таче пашаш миенам.
Тудо пашажым пытарен.
Мый олаште шочынам.
Ме таче чодыраш миенна.
Таче шўрым шолтет мо?

Я сегодня ходил на работу.
Он закончил работу.
Я родился в городе.
Мы сегодня ходили в лес.
Сегодня сваришь суп?

Эрдене кофем йўын отыл? Утром кофе ты не пил?



В русском языке для выражения отношений между словами употребляются служебные слова, не имеющие самостоятельного лексического значения, которые называются предлогами. В марийском языке такие отношения выражают послелого. Как видно из самого названия, предлоги ставятся перед тем словом, к которому они относятся (к матери), послелого же ставятся после тех слов, к которым они относятся (авам деке). Между этими служебными словами сопоставляемых языков есть значительные расхождения. Послелого марийского языка употребляются, как правило, с формой именительного падежа (*урем дене* — по улице, *эгер гоч* — через речку). Послелого служат для выражения самых разнообразных отношений между словами.

К послелогам, выражающим пространственные отношения, относятся: *гыч* (из) (*ола гыч толаш* — приехать из города; *пöрт гыч*

лекташ — выйти из дому), *гоч* (через) (*газет гоч увертараш* — оповестить через газету), *дене* (у) (*кевыт дене вашлияш* — встретить у магазина), *деке* (к) (*акам деке каем* — пойду к старшей сестре), *деч* (у, от) (*йолташем деч серыш* — письмо от товарища), *деран* (у) (*театр деран погынаш* — собираться у театра).

Дни недели в марийском языке и наречия, образованные от них:

Шочмо	понедельник	шочмын	в понедельник
Кушкыжмо	вторник	кушкыжмын	во вторник
Вургече	среда	вургечын	в среду
Изарня	четверг	изарнян	в четверг
Кугарня	пятница	кугарнян	в пятницу
Шуматкече	суббота	шуматкечын	в субботу
Рушарня	воскресенье	рушарнян	в воскресенье

И в конце нашего урока несколько выражений пожеланий, приветствий.

Пашада кузе кая?
Тазалыкет могай?
Толмыланда тау!
Таза лийза!
Пиалан лийза!

Как у вас дела?
Как у тебя здоровье?
Спасибо за приход (приезд)!
Будьте здоровы!
Будьте счастливы!

УРОК ОДИННАДЦАТЫЙ (ЛАТИКЫМШЕ)

Салам лийже, тан-влак! Здравствуйте, друзья!

Тема сегодняшнего урока — обстоятельственный падеж и имя прилагательное (общие сведения).

Обстоятельственный падеж в марийском языке отвечает на вопрос *кушан?* (где?). Показателем обстоятельного падежа является *-еш* (*-эш*), *-ш*. Например, *ял* (деревня) — *ялеш кодаш* (остаться в деревне), *пӱкен* (стул) — *пӱкенеш шинчаш* (сесть на стул), *урем* (улица) — *уремеш вашлияш* (встретить на улице), *пасу* (поле) — *пасуэш кодаш* (остаться в поле), *мланде* (земля) — *мландеш шын-даш* (посадить в землю). Обстоятельственный падеж обозначает место, где что-либо составили или что-либо происходит. Например: *Мый тудым уремеш вашлийым*. (Я встретил его на улице.) *Вургым мешакеш от шылта*. (Шила в мешке не утаишь.). Он может иметь также значение времени. Например: *Уна-влак толмашеи чыла ямде ыле*. (К приходу гостей все было готово.) Имена в форме обстоятельного падежа довольно часто встречаются в фразеологических выражениях и устойчивых сочетаниях. Запомните их:

вуеш ида нал
шүмеш логалше
шүмеш пижше
шүмеш пижаш
тареш пураш

не обижайтесь, извините, простите;
трогательный;
привлекательный;
прійтись по сердцу, полюбиться;
наняться.

Поставьте слова в обстоятельственном падеже: *кас* (вечер), *логар* (горло), *йүк* (голос), *ваче* (плечо), *умша* (рот), *күвар* (пол).

Прилагательное в марийском языке обозначает признак предмета и отвечает на вопрос *могай?* (какой?), например, *у* (новый), *ошо* (белый), *йошкарге* (красный). В отличие от русского языка, прилагательные в марийском языке не изменяются, не склоняются и не согласуются с определяемым словом в числе (*ужар олык* — зеленый луг; *ужар олыкышто* — на зеленом лугу). Прилагательное чаще всего стоит перед определяемым словом. В предложении прилагательные выступают в роли определения именной части составного сказуемого.

1) прилагательное + существительное (функция определения);

Ме у пачерыште илена.
Мый тенгече онгай книгаг лудым.
Тачысе газетым эрденак ончал лектым.

Мы живем в новой квартире.
Я вчера читал интересную книгу.
Я просмотрел сегодняшнюю газету с утра.

2) Существительное + существительное (функция именной части составного сказуемого):

Пөлем-влак изи улыт.
Кече мотор.
Ак пеш шерге.
Йошкар-Ола сөрал.
Игече йүран.

Комнаты маленькие.
Погода хорошая.
Цены очень дорогие.
Йошкар-Ола красивый.
Погода дождливая.

В марийском языке притяжательных имен прилагательных нет. Для обозначения принадлежности предмета человеку, животному или другому неодушевленному предмету используются имена существительные в форме именительного или родительного падежа. Например, *маска пылыш* (медвежье ухо), *рывыж поч* (лисий хвост), *авамын кумыжо* (мамино (материнское) желание), *ачамын тувыржо* (отцова (отцовская) рубашка).

Запомните прилагательные по парам-антонимам:

кугу	большой	изи	маленький
у	новый	тошто	старый
ошо	белый	шеме	черный
күчык	короткий	кужу	длинный
күшыл	верхний	ўлыл	низкий
поро	добрый	осал	злой

шере
йүштө
келге

сладкий
холодный
глубокий

кочо
шокшо
таляка

горький
жаркий
мелкий, неглубокий

И в конце нашего урока отдельные предложения и выражения на тему "Адрес. Местожителство".

Те кушеч улыда?
Мый тиде ола гыч улам.
Те тыште иледа?
Туге, мый тыште илем.
Уке, мый унала толынам.
Те кушеч толында?
Мый Москва гыч толынам.
Те кушто иледа?
Мый пачерыште (унагудышто,
палымем дене) илем.
Те тыште шукертсек иледа?
Уке, шукертсек огыл.
Туге, шукертсек.
Те могай уремыште иледа?
Мый Карл Маркс уремыште,
визымше пörтыштö, коло
шымше пачерыште илем.

Вы откуда?
Я из этого города.
Вы здесь живете?
Да, я живу здесь.
Нет, я приехал в гости.
Откуда вы приехали?
Я приехал из Москвы.
Где вы живете?
Я живу на квартире (в гости-
нице, у знакомого).
Вы здесь давно живете?
Нет, недавно.
Да, давно.
На какой улице вы живете?
Я живу на улице К.Маркса, в
доме 5, квартире 27.



УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ (ЛАТКОКЫМШО)

Салам лийже, танг-влак! Здравствуйте, друзья!

Тема сегодняшнего урока — желательное наклонение глагола и относительные имена прилагательные.

Желательное наклонение выражает желание и намерение совершить какое-либо действие. Оно образуется посредством присоединения суффикса *-не* к основе повелительного наклонения: *лудаш* (читать) — *луд!* (читай!) — *мый луднем* (я хочу читать). У глаголов II спряжения конечная гласная повелительного наклонения переходит в гласный *ы*: *возаш* (писать) — *возо!* (пиши!) — *мый возынем* (я хочу писать).

I спряжение

Единственное число

1 л.	мый налнем	я хочу взять, купить
2 л.	тый налнет	ты хочешь взять, купить
3 л.	тудо налнеже	он хочет взять, купить

Множественное число

1 л.	ме налнена	мы хотим взять, купить
2 л.	те налнеда	вы хотите взять, купить
3 л.	нуно налнешт	они хотят взять, купить

II спряжение

Единственное число

1 л.	мый возынем	я хочу писать
2 л.	тый возынет	ты хочешь писать
3 л.	тудо возынеже	он хочет писать

Множественное число

1 л.	ме возынена	мы хотим писать
2 л.	те возынеда	вы хотите писать
3 л.	нуно возынешт	они хотят писать

Проспрягайте глаголы в желательном наклонении: *ишаш*, *-ем* (жить), *колышташ*, *-ам* (слушать), *мураш*, *-ем* (петь), *вучаш*, *-ем* (ждать), *ышташ*, *-ем* (делать), *тунемаш*, *-ам* (учиться). Напоминаем, что в марийских словарях при глаголах I спряжения в скобках дается окончание *-ам*, а II спряжения — *-ем*.

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательных частиц, которые представляют собой суффиксальную часть желательного наклонения и основы повелительного наклонения. Например, *луд+нем* — *ынем луд* (не хочу читать), *вуч+ынена* — *ынена вучо* (не хотим ждать)

Таблица отрицаний желательного наклонения

Единственное число		Множественное число
1 л.	ынем	ынена
2 л.	ынет	ынеда
3 л.	ынеж	ынешт

Относительные имена прилагательные выражают признаки предметов на основе отношения к другим предметам, например, *оласе шлыш* (городская жизнь), *тылзаш пашадар* (месячный заработок). Наиболее продуктивными суффиксами относительных прилагательных в марийском языке являются суффикс *-се* (*-со, -сö, -ысе, -ысö*) и суффикс *-ан* (*-ян*). Суффикс *-се* с его вариантами выражает признаки, основанные на отношении предмета к месту и времени: *ял* — *ялысе* (деревенский, сельский), *тенгече* — *тенгечысе* (вчерашний), *эрла* — *эрласе* (завтрашний). Суффикс *-ан* выражает признаки обладания каким-либо предметом: *вүд* (вода) — *вүдан* (водянистый), *вате* (жена) — *ватан* (женатый, имеющий жену), *пеледыш* (цветок) — *пеледышан* (цветастый).

В роли относительных имен прилагательных в марийском языке могут употребляться имена существительные, они всегда бывают в препозитивном положении по отношению к определяемым словам. Например: *кенез йүд* (летняя ночь), *пу пöрт* (деревянный дом).

И в конце нашего урока продолжение темы “Адрес. Местожи-тельство”.

Тендан пачерда могай пачашыште?

Мыйын пачерем нылымше пачашыште.

Тендан пачерда могай?

Мыйын пачерем кугу, волгыдо.

Тендан пöртда тораште?

Уке, лишне.

Туге, тораште.

Тендан телефонда уло?

Туге, уло.

Тендан пöртда могай уремыште?

Пушкин уремыште.

Тендан пöлемда мыняре?

Кум (кок) пöлем.

На каком этаже ваша квартира?

Моя квартира на четвертом этаже.

Какая у вас квартира?

Моя квартира большая, светлая.

Далеко ли ваш дом?

Нет, близко.

Да, далеко.

У вас есть телефон?

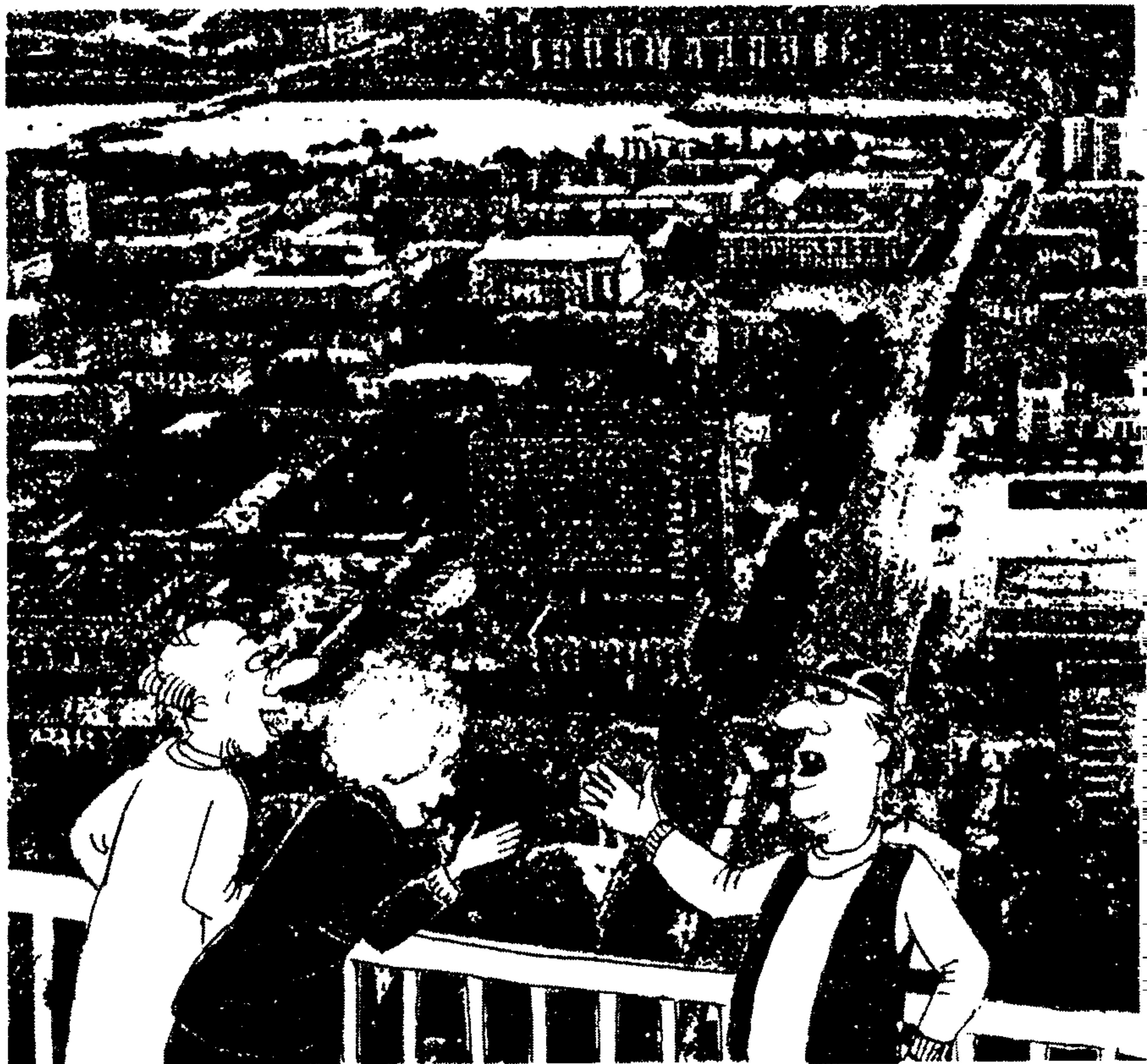
Да, есть.

На какой улице ваш дом?

На улице Пушкина.

Сколько у вас комнат?

Три (две) комнаты.



УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ (ЛАТКУМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — указательные местоимения и временные значения падежей.

В марийском языке имеются следующие указательные местоимения: *тиде* (этот), *ты* (этот), *саде* (то), *тыгай* (такой), *тугай* (такой), *нине* (эти), *тынар* (столько), *тунар* (столько), *саде* (этот), *тудо* (тот). Указательные местоимения по указанию на близкий или отдаленный предмет образуют пары: *тиде* (этот) — *тудо* (тот), *седе* (этот) — *саде* (тот), *тыгай* (такой) — *тугай* (такой), *тынар* (столько) — *тунар* (сколько). Например: *Те кудо книгам налыда? Тидым але тудым?* (Которую книгу вы берете? Эту или ту?)

Местоимения *тынар* и *тунар* указывают на разное количество. Например: *Мый тынар снегым погенам, а тудо тунар.* (Я собрал столько земляники, а он вот столько.)

Указательные местоимения, замещая существительные, склоняются как имена существительные, падежные окончания присоединяются прямо к основе местоимения. В пространственных падежах указательные местоимения употребляются, когда они указывают на неодушевленные предметы.

Таблица склонения указательных местоимений

Именительный	тиде (этот),	тугай (такой)
Родительный	тидын,	тугайын
Дательный	тидлан,	тугайлан
Винительный	тидым,	тугайым
Сравнительный	тидыла,	тугайла
Совместный	тидыге,	тугайге
Местный	тидыныште,	тугайыште
Направительный	тидынышке,	тугайышке
Обстоятельственный	тидынеш,	тугаеш

Падежи в марийском языке, кроме основных, употребляются во временном значении. Многие падежные формы перешли в разряд наречий.

1. Родительный падеж с названиями дней недели образовал наречия времени: *шочмо* (понедельник) — *шочмын* (в понедельник), *кушкыжмо* (вторник) — *кушкыжмын* (во вторник), *вўргече* (среда) — *вўргечын* (в среду), *изарня* (четверг) — *изарнян* (в четверг), *кугарня* (пятница) — *кугарнян* (в пятницу), *шуматкече* (суббота) — *шуматкечын* (в субботу), *рушарня* (воскресенье) — *рушарнян* (в воскресенье).

2. Дательный падеж служит для выражения времени, срока: *Вич шагатлан тол!* (Приходи в пять часов!) *Кок тызылан ялыш каем.* (На два месяца поеду в деревню.)

3. Винительный падеж с названиями времен года и суток образует наречия: *кенез* (лето) — *кенезым* (летом), *шыже* (осень) — *шыжым* (осенью), *теле* (зима) — *тельым* (зимой), *шошо* (весна) — *шошым* (весной), *йўд* (ночь) — *йўдым* (ночью), *кечывал* (полдень) — *кечывалым* (в полдень).

И в конце нашего урока выражения на тему "Телефон дене мутланымаш" ("Разговор по телефону").

Каласыза, пожалуйста, тиде Семеновын пачерже?

Скажите, пожалуйста, это квартира Семенова?



Колыштам!
Тендам колыштыт!
Петров колыштеш!
Туге, те йонгылыш лийын одал.
Те номерым йонгылыш погенда.
Те йонгылыш лийында.
Тыште тыгай уке.
Те кушко йынгыртеда?
Те көлан йынгыртеда?
Уке, тиде Петров огыл.
Маша, тиде тый улат?
Николай Петрович, тиде те улыда?
Телефон дек, пожалуйста, Ленам ўжса.
Зоя Ивановна, тендам телефон дек (йодыт).
Ўжам веле.
Вучалтыза!
Тудо уке.
Тудо командировкышто.
Тудо лектын.
Шагат гыч йынгыртыза.
Мый тендам шым пале

Слушаю!
Вас слушают!
Петров слушает!
Да, вы не ошиблись.
Вы ошиблись номером.
Вы ошиблись.
Здесь таких нет.
Вы куда звоните?
Кому вы звоните?
Нет, это не Петров.
Маша, это ты?
Николай Петрович, это вы?
Позовите, пожалуйста, к телефону Лену.
Зоя Ивановна, Вас (просят) к телефону
Сейчас позову.
Подождите!
Его (ее) нет.
Он в командировке.
Он вышел.
Позвоните через час.
Я не узнал вас.



Слова к уроку

налаш, -ам	братъ, взять, купить	вучаш, -ем	ждать куда
колышташ, -ам	слушать	ўжаш, -ам	звать
йынгырташ, -ем	звонить	уке	нет
йодаш, -ам	просить, спра- шивать	шагат	час, время, часы
палаш, -ем	знать, узнать	йонгылыш	ошибка

УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ (ЛАТНЫЛЫМШЕ)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — причастия и наречия места.

Причастие совмещает в себе признаки глагола и прилагательного. В марийском языке имеются четыре формы причастий: действительные, страдательные, отрицательные и будущего времени. (Для сравнения: в русском языке причастия бывают действительные и страдательные). Действительные причастия образуются прибавлением к основе глаголов суффиксов *-ше* (*-шо*, *-шö*). Например: *лудам* (читаю) — *лудшо* (читающий). Действительные причастия в марийском языке обозначают временный признак как действие, которое производится или производилось самим предметом, например: *шыше* (живущий). Марийские действительные причастия несколько отличаются от русских. В марийском языке они соответствуют как русским причастиям прошедшего, так и настоящего времени, например: *ойлышо* (говорящий, говоривший). Действительные причастия марийского языка в зависимости от контекста могут соответствовать также именам существительным русского языка, обозначающим производителя действия, например: *лудшо* (читающий, читатель), *куралше* (пишущий, пахарь). Поэтому некоторые марийские причастия могут передаваться на русский язык по-разному, например: *лүдшö* (боящийся, боявшийся, боязливый, трусливый, трус).

Страдательные причастия марийского языка соответствуют русским страдательным причастиям настоящего и прошедшего времени. Они образуются прибавлением к основе слова суффиксов *-ме* (*-мо*, *-мö*), например: *лудам* (читаю) — *лудмо* (прочитанный), *возем* (пишу) — *возымо* (написанный), *ўжам* (зову) — *ўжмö* (званный).

Сочетая в себе признаки прилагательного и глагола, причастия могут выступать:

1) в роли определения: *книгам лудшо йоча-влак* (дети, читающие книги);

2) в функции именной части составного сказуемого: *Ачий пеш пагалыме ыле.* (Отец мой был очень уважаемый.)

3) в функции сказуемого безличного предложения: *Газетыште авам нерген возымо.* (В газете написано о моей матери.)

Упражнение. Образуйте действительные и страдательные причастия: *шочаш* (родиться), *йораташ* (любить), *ужаш* (видеть), *ямдылаш* (готовить), *налаш* (брать, взять), *колышташ* (слушать), *туныкташ* (учить), *каяш* (идти).

Прочитайте пословицы, обращая внимание на употребление причастий.

Йоным мушо йорым кочкеш, йоным мудымо шуужен шинча. (Находчивый всегда в достатке, бестолковый голодает.)

Унышо деч уш лектеш. (В тихом омуте черти водятся.)

Наречия места выражают:

1) место, где совершается действие: *мундырно* (далеко), *ончылно* (вперед), *тыште* (здесь), *тушто* (там), *тушан* (там), *тышан* (здесь).

2) направление движения: *мундыркө* (далеко), *ончыко* (вперед), *тышке* (сюда), *тушко* (туда), *тышкыла* (в этом направлении).

3) место, откуда исходит действие: *мундырчын* (издалека), *тышеч* (отсюда), *тушеч* (оттуда).

4) место, по которому совершается действие: *умбачын* (поверху), *йымачын* (понизу).

И в конце нашего урока выражения на тему “Паша” (“Род занятий”).

Те кӧлан пашам ыштеда?

Мый туныктышо улам.

Те кушто пашам ыштеда?

Мый фабрыкыште (фермыште, стройкышто, институтышто, газет редакцийыште) пашам ыштем.

Тыште шукертсек ыштеда?

Тендан марийда кушто пашам ышта?

Тендан ватыда пашам ышта?

Ватем — туныктышо.

Тудо школышто коло ий ышта.

Вы кем работаете?

Я учительница.

Где вы работаете?

Я работаю на фабрике (на ферме, на стройке, в институте, в редакции газеты).

Давно работаете здесь?

Где работает ваш муж?

Ваша жена работает?

Моя жена — учительница.

Она работает в школе 20 лет.



Пенсий марте кушто пашам ыштенда?

Пенсийым мынярым налыда? Тенгече тендан дене мо лийын?

Тенгече погынымаш лийын.

Где работали до пенсии?

Сколько получаете пенсии? Что случилось с вами вчера?

Вчера состоялось собрание.

Слова к уроку

пашам ышташ
туныктышо

муаш
погынымаш
вате
тенгече

работать
учитель,
учительница
найти
собрание
жена
вчера

шукертсек
кочкаш
шужен шинчаш
марий
мыняр
кушто

давно
есть
голодать
муж
сколько
где

УРОК ПЯТНАДЦАТЫЙ (ЛАТВИЗЫМШЕ)

Поро кече, таң-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — причастия (отрицательные и будущего времени) и послелог, выражающие временные отношения.

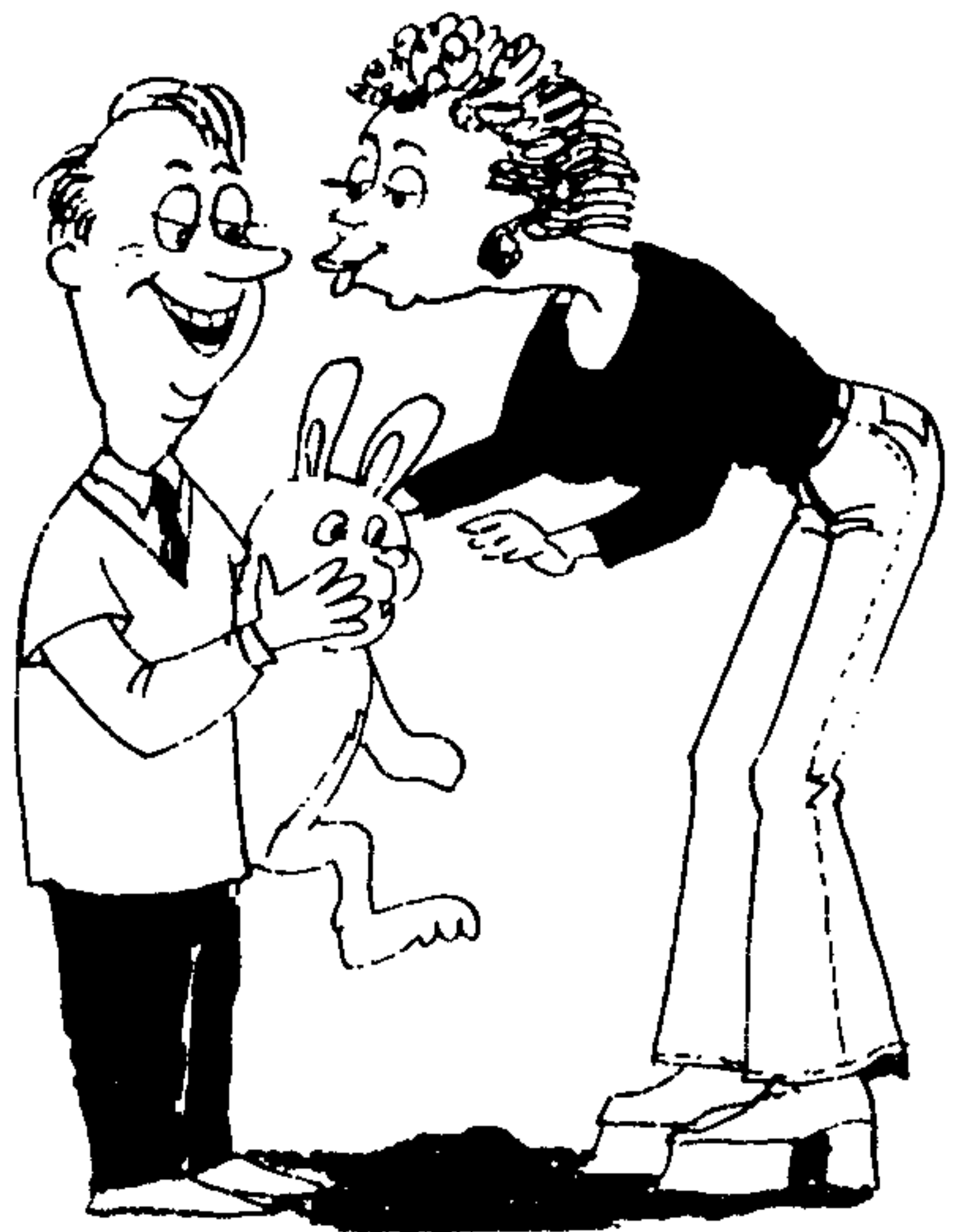
Как было отмечено на предыдущем уроке, в отличие от русского языка в марийском языке имеются отрицательные причастия и причастия будущего времени.

Отрицательные причастия образуются от основ повелительно-го склонения при помощи суффикса *-дыме (-дымо, -дымӧ)*. Например, *луд* (читай) — *луддымо* (непрочитанный), *возо* (пиши) — *возыдымо* (ненаписанный). Эта категория причастий по своему значению соответствует и страдательным, и действительным причастиям в настоящем и прошедшем временах. Например, причастие *палыдыме* в зависимости от контекста может обозначать и “неузнанный” и “неузнаваемый”, причастие *уждымо* — “невидящий, невидимый, неувиденный”.

Причастие будущего времени образуется при помощи суффикса *-шаши*. Например, *лудам* — *лудшаши*, *возем* — *возышаши*. Причастия будущего времени обозначают признак предмета по тому действию, которое будет производить или которому подвергнется в будущем. Например, *кайышаши ен* (человек, который должен уйти (уехать)), *кайышаши корно* (дорога, по которой предстоит идти). На русский язык причастия будущего времени дословно не переводятся, смысл их обычно передается определительным придаточным предложением. Например, *лудшаши ен* (человек, который будет читать), *лудшаши книга* (книга, которая будет прочитана).

Упражнение. Образуйте отрицательные причастия и причастия будущего времени от следующих глаголов: *налаши* (брать, взять, покупать), *вашиши* (встретить), *пӧлеклаши* (подарить), *ончаши* (смотреть), *кычалаши* (искать), *каласаши* (сказать), *ойлаши* (говорить), *ужалаши* (продавать).

Отношения, выражаемые послелогом в сочетании с именами, очень разнообразны. Временные отношения выражаются следующими послелогам: *марте* (до, вплоть) — *эрла марте* (до завтра), *годым* (во время, в течение) — *пайрем годым* (во время праздника), *йотке* (до) — *кас йотке* (до вечера), *наре* (около) — *шагат наре* (около часа), *еда* (по) — *кас еда* (по вечерам), *кече еда* (ежедневно), *гыч* (через) — *кум шагат гыч* (через три часа), *кок арня гыч* (через две недели), *деч вара* (после) — *паша деч вара* (после работы).



Прочитайте пословицу, обращая внимание на употребление послелога.

Кайык пунжо дене мотор, а айдеме — ушыж дене. (Птица хороша пером, а человек — умом.)

Прочитайте вслух и постарайтесь запомнить выражения на тему “Моктымо ой-влак” (“Комплимент. Одобрение”).

Тый таче тугай мотор улат!	Ты сегодня так красива!
Тый рвезын коят!	Ты молодо выглядишь!
Могай тиде сылне!	Как это красиво!
Те сай специалист улыда.	Вы хороший специалист.
Те эре тугаяк улыда!	Вы все такой же!
Те моторын чиен моштеда.	Вы умеете красиво одеваться.
Те чын каласышда.	Вы правильно сказали.
Сай.	Хорошо.
Тау.	Спасибо.
Поро шомакланда тау.	Спасибо за комплимент.
Мыланем пеш сай ыле.	Мне было приятно.
Колышташ сай.	Приятно слушать.
Тыланда келшенам, садлан куаненам.	Я рада, что вам понравилась.
Теат сайын койыда.	Вы тоже хорошо выглядите.

И в конце нашего урока несколько выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Надеемся, что они способствуют развитию навыков диалогов. Итак, вопросы на тему “Аппеляция к адресату”.

Вуеш (нелеш) ида нал...	Извините, простите...
Каласыза, пожалуйста...	Скажите, пожалуйста...
Те паледа...	Вы знаете...
Те ода шарне...	Вы не помните...
Тыланда каласеныт...	Вам сказали...
Тый кузе шонет?	Как ты думаешь?
Те ужын огыдал?	Вы не видали?
Йодаш лиеш?	Можно спросить?
Умыледа?	Понимаете?

Слова к уроку

мотор	к р а с и в ы й ,	келшаш, -ем	нравиться, дружить
	красиво		
ўшанле	надежный	умылаш, -ем	понимать
мошташ, -ем	уметь	эрла	завтра
каласаш, -ем	сказать	куанаш, -ем	радоваться
кас	вечер	арня	неделя

УРОК ШЕСТНАДЦАТЫЙ (ЛАТКУДЫМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — залого глагола и послелого, выражающие причинные и целевые отношения.

Как в русском, так и в марийском языках имеются по три залога. Следует отметить, что по своим формам и значениям они различны. В марийском языке выделяются действительный, возвратный и понудительный залого.

Действительный залог в марийском языке не имеет специальных показателей. Этот залог имеют глаголы переходные, обозначающие действие, производимое субъектом и активно направленное на объект. Например: *Ме у пöртым чоҥена.* (Мы строим новый дом.) *Тудо книгам лудеш.* (Он читает книгу.)

К возвратному залого относятся глаголы, образованные суффиксом *-алт, -ылт* от глаголов действительного залога. Например, *аралаш* (защищать) — *аралалташ* (защищаться), *мушкаш* (мыть) — *мушкылташ* (умываться), *возаш* (писать) — *возалташ* (записываться, записаться), *ямдылаш* (готовить) — *ямдылалташ* (готовиться).

Прочитайте пословицу, обращая внимание на употребление глаголов возвратного залога.

Мо нелын налалтеш, тудо шергын аклалтеш. (Что трудно достается, то дорого оценивается.)

Понудительный залог образуется при помощи суффикса *-ыкт* от переходных глаголов действительного залога. Например, *нумалаш* (нести, таскать) — *нумалыкташ* (заставить нести), *возаш* (писать) — *возыкташ* (заставить писать). На русский язык значение понудительного залога передается аналитической конструкцией: при помощи неопределенной формы глагола и слова *заставить*. Например, *кондаш* (принести) — *кондыкташ* (заставить принести), *налаш* (брать, взять) — *налыкташ* (заставить брать, взять).



К послелогам, выражающим причинные отношения, относятся: *дене* (от, с, из-за) — *ойго дене* (с горя), *шыде дене* (от злости), *камвочмо дене* (из-за падения); *верч* (из-за) — *тудын верч* (из-за него), *көра* (из-за) — *тудлан көра вараш кодым* (из-за него опоздал).

Целевые отношения выражаются следующими послелогам: *верч* (для, ради, за, чтобы) — *тазалык верч* (для здоровья), *ниал верч* (за счастье), *йо.таши верч* (ради товарища), *деке* (за) — *вүд деке каяши* (идти за водой), *дене* (по) — *паша дене мяши* (прийти по делу).

Как всегда, после грамматической темы предлагаем диалоги, отдельные выражения, сегодня — на тему “Куан, тауштымаш” (“Радость. Благодарность”).

Мый пеш куаненам.
Могай сай!
Мыланем могай куан!
Тиде пеш сай!
Тиде моткоч сай!
Мый тыланда кугу таум ыштем.
... тыланда тау.
Тыланда чылажланат таум каласынем ыле!
Те мыланем моткоч полшышда, тау.
Уло шүм дене таум ыштем.
Пөлекланда (үжмыланда, саламлымыланда, полышланда) тыланда таум ыштем.
Алал кумылын.
Тыланда мый пеш куаненам.
Тыланда кузе таум ышташ, ом пале.

Я очень доволен.
Как приятно!
Как я рад!
Это очень хорошо!
Это чудесно!
Я вам очень благодарен.

Спасибо вам за...
Я хочу сказать “спасибо” вам всем!
Вы очень помогли мне, спасибо.
Благодарю от всего сердца.
Благодарю вас за подарок (приглашение, поздравление, помощь).
С удовольствием.
Я вам очень рад.
Не знаю, как вас благодарить.

И в конце нашего урока несколько выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, вопросы и ответы на тему “Можно к вам?”

(Тендан деке) лнеш?

Можно (к вам)?

Возможные ответы на вопрос:

Да, пожалуйста.
Эртыза.
Тендам колыштам.
Эрте, ит өр.
Изишак вучалтыза.
Мый тендам үжам.

Да, пожалуйста.
Проходите.
Слушаю вас.
Проходи, не стесняйся.
Подождите немного.
Я вас вызову.

Эртыза, шичса.
Мый яра омыл.
Тыланда мо кӱлеш?
Ик минутым.

Проходите, садитесь.
Я (не свободен) занят.
Что вы хотите?
Одну минуту.

Слова к уроку

полшаш, -ем	помогать	могай	какой
пӱлек	подарок	мяш, -ем	прийти
куан	радость	моткоч	очень
куанаш, -ем	радоваться	вучалташ, -ем	подождать
нелын	трудно, тяжело		

УРОК СЕМНАДЦАТЫЙ (ЛАТШЫМШЕ)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья! Тема сегодняшнего урока — множественное число имени существительного и степени сравнения имен прилагательных.

Имена существительные в марийском языке могут иметь формы единственного и множественного числа. Единственное число имен ничем не выражается. Для выражения значения множественности к основам имен существительных прибавляются суффиксы: *-влак, -шамыч, -ла, -мыт*.

Имена существительные с суффиксом *-влак, -шамыч* обозначают группу однородных предметов или лиц: *пӱрӱен* (мужчина) — *пӱрӱен-шамыч* (мужчины), *Эгер* (река) — *Эгер-влак* (реки), *йоча* (дитя) — *йоча-влак* (дети, ребята), *ӱдыр* (девочка) — *ӱдыр-влак* (девушки), *рвезе* (парень) — *рвезе-шамыч* (парни).

Суффикс *-ла* выступает обычно с именами существительными, имеющими пространственное значение: *ял* (деревня) — *яллаште* (в деревнях), *пасу* (поле) — *пасулашке* (на поля), *пасулаште* (на полях).

Суффикс *-мыт* употребляется со словами, обозначающими родственные отношения, и с собственными именами лиц: *ава* (мать) — *авамыт* (моя мать и все те, кто с ней), *ача* (отец) — *ачамыт* (мой отец и все те, кто с ним), *Петя* — *Петямыт* (Петя и все те, кто с ним).

Качественные имена прилагательные имеют степени сравнения: сравнительную и превосходную.

Сравнительная степень образуется путем прибавления суффиксов — *рак*, например: *ошо* (белый) — *ошырак* (белее), *сай* (хороший) — *сайрак* (лучше), *мотор* (красивый) — *моторрак* (красивее), *писе* (ловкий) — *писырак* (ловчее).



В некоторых случаях функцию суффикса сравнительной степени несет послелог *деч*, например: *лум кагаз деч ошо* (снег белее бумаги).

Для выражения превосходной степени употребляются слово *эн* (самый). Например: *эн шерге* (самый дорогой), *эн неле* (самый трудный).

А теперь выражения на тему “Йылмым палымаш” (“Знание языков”).

Шочмо йылме.

Вес йылме.

Руш йылме.

Марий йылме.

Мыйын шочмо йылмем — руш (марий, татар, одо).

Мый чуваш йылмым ом пале.

Мый руш (марий, татар) йылмым палем.

Те немыч йылмым паледа?

Те мыйым умыледа?

Мый тендам умылем.

Мый марла начарын ойлем.

Родной язык.

Другой язык.

Русский язык.

Марийский язык.

Мой родной язык — русский, (марийский, татарский, удмуртский).

Я не знаю чувашского языка.

Я знаю русский (марийский, татарский) язык.

Знаете ли вы немецкий язык?

Вы меня понимаете?

Я вас понимаю.

Я плохо говорю по-марийски.



Мый тендам шым умыло.
Эше ик гана каласыза, пожалуйста.
Те марла ойледа?
Мый марий йылмым тунемаш тунгалынам.
Тиде мут мом ончыкта?
Умылтарыза, пожалуйста, тыште мом во-
зымо?
Кусараш лиеш?
Мый чын ойлем?
Мый марла ойлаш (возаш, лудаш) тунем-
нем.
Тидым марла кузе маныт?
Тидым марла возыза.

Я вас не понял.
Повторите, пожалуйста, еще раз.
Вы говорите по-марийски?
Я начал изучать марийский язык.
Что означает это слово?
Объясните, пожалуйста, что здесь написа-
но?
Можно перевести?
Правильно ли я говорю?
Я хочу научиться говорить (писать, читать)
по-марийски.
Как это называется по-марийски?
Напишите это по-марийски.



И в конце нашего урока несколько выражений из цикла "Спросите, попросите...": вопросы и ответы при встрече знакомых.

Кузе илет?
Кузе илыштат?
Могай пурымаш дене?
Тазалык могайрак?

Как живешь?
Как поживаешь?
Какими судьбами?
Как здоровье?

И возможные в зависимости от ситуации ответы.

Пеш сайын.
Икшырымын.
Лучо итат йод.
Такшым йора.
Тошто семянак.
Начарын.

Замечательно.
Нормально.
Лучше не спрашивай.
Вроде ничего.
По-старому.
Плохо.

Слова к уроку

умылаш, -ем	понимать	тунемаш, -ам	учиться, изучать
тўнгалаш, -ам	начинать	йодаш, -ам	спрашивать
чын	правильно	шочмо	родной
йылме	язык	кече	день, солнце
илышташ, -ам	поживать	тошто	старый

УРОК ВОСЕМНАДЦАТЫЙ (ЛАТКАНДАШЫМШЕ)

Поро кече, таң-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — деепричастие на *-меке* и послелог, выражающие количественные и сравнительные отношения.

Деепричастие — это такая форма глагола, которая имеет признаки глагола и наречия. По своим функциям деепричастия русского и марийского языков значительно отличаются. В русском языке два вида деепричастия: несовершенного (работая, сидя) и совершенного (сказав, крикнув). В марийском языке система деепричастий разнообразнее. Здесь различают следующие формы деепричастий: а) деепричастия образа действий на *-ын, -ен*, б) деепричастие отрицательное на *-де*, в) деепричастие предшествующего действия на *-меке*, г) деепричастие последующего действия на *-мешке*, д) деепричастие одновременного действия на *-шыла*.

Деепричастие на *-меке* выражает второстепенное действие, предшествующее действию спрягаемого глагола. Образуется при соединении суффикса *-меке* к основе повелительного наклонения: *возо (пиши) — возымеке (написав), тол (иди) — толмеке (вернувшись)*. Деепричастия на *-меке* способны иметь притяжательные суффиксы: *толмекем — вернувшись (я), толмекет — вернувшись (ты)*.

В русском языке деепричастиям на *-меке* могут соответствовать: а) деепричастия (деепричастные обороты), б) обстоятельственные конструкции, в) придаточные предложения. Например: *возымеке миеш — написав, приду; после написания приду; после того, как напишу, приду*.

Прочитайте пословицу, обратив внимание на употребление и перевод деепричастия.

Сўан эртымеке, тўмырым огыт кыре. (После свадьбы в барабан не бьют.) (Соответственно: после драки кулаками не машут.)

Количественные отношения выражаются следующими после-

логами: *виса* (с, до, около) — *ия виса* (до черта), *гана* (раз) — *вич гана* (пять раз), *наре* (около) — *лу наре* (около десяти), *утла* (больше) — *ныл пачаш утла* (больше, чем в четыре раза), *чоло* (около) — *кум ий чоло* (около трех лет).

К послелогам, выражающим сравнительные отношения, относятся: *дене* (наравне) — *тудын дене тёр* (наравне с ним), *деч* (самый) — *ошо деч ошо* (самый белый), *гай* (как, словно) — *мардеж гай* (словно ветер), *семян* (по, подобно) — *вий семян паша* (работа по силам).

Прочитайте пословицы, обращая особое внимание на употребление послеложных сочетаний и на перевод количественных и сравнительных послелогов.

Шым гана вице, ик гана пүч.

Ушдымо вуй тулдымо понар гай.

Кеч-могай кайыкат шке се-
мынже чонгештылеш.

Семь раз отмерь, один раз от-
режь.

Глупая голова словно фонарь
без огня.

Всякая птица по-своему лета-
ет.

Прочитайте и постарайтесь запомнить отдельные слова и выражения на тему “Идалыкын жапше” (“Времена года”).

Вашке теле.
Кодшо кенгеж йүран ыле.

Шыже вашке эрта.
Шошо эр толын.
Шошо толеш.
Кенгеж шокшо лийын.
Шыжым кайык-влак кечывал-
веке чонгештат.

Скоро зима.
Прошое лето было дождли-
вым.
Конец осени близок.
Весна пришла рано.
Наступает весна.
Лето было жаркое.
Осенью птицы улетают на юг.



Шошо	весна.	Шошым	весной.
Теле	зима.	Телым	зимой.
Шыже	осень.	Шыжым	осенью.
Кенгеж	лето.	Кенгежым	летом.
Куван кенгеж	бабье лето.		

И в конце нашего урока несколько выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, что мы говорим, если не знаем ответы на вопрос?

(Мый) ом пале.	(Я) не знаю.
Мый ом умыло.	Я не понимаю.
Мый монденам.	Я забыл.
Тидын нерген мылам нимо пале огыл	Мне об этом ничего не известно.
Икымше гана колам!	Впервые слышу!
Кушеч мый палем?	Откуда я знаю?
Кö тудым пала!	Кто его знает!
Мылам шоналташ күлеш.	Мне надо подумать.
Мый вашешташ ямде омыл.	Я не готов ответить.
Мый нимат ом пале.	Я ничего не знаю.
Мый ом шарне.	Я не помню.

Слова к уроку

вашке	скоро	эр	утро, рано
кайык	птица	шке	сам
толаш, -ам	придти, приехать	чонгешташ, -ем	лететь, полететь
мондаш, -ем	забывать, забыть	вашешташ, -ем	отвечать
кушеч	откуда	шарнаш, -ем	помнить

УРОК ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ (ЛАТИНДЕШЫМШЕ)

Поро кече, таң-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — деепричастия на *-ын*, *-ен* и имена прилагательные в роли существительных.

А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, выражения на тему “Побуждение к прекращению речи. (Достаточно)”.

Сита.	Достаточно.
Мый тидым (тидын нерген) палем.	Я знаю об этом.
Мылам тидын нерген ойленыт.	Мне говорили об этом.
Күчыкракын, пожалуйста.	Покороче, пожалуйста.



Молан тидын нерген ойлаш
(шарнаш).

Ок кўл тидын нерген ойлаш.

Колыштмемат ок шу.

Молан те тыге?

Чарне!

Тыйым колыштмемат ок шу.

Зачем об этом говорить (вспоминать).

Не надо (не стоит) об этом говорить.

Не хочу слышать.

Зачем вы так?

Прекрати (перестань)!

Я не хочу слушать тебя.

Наиболее распространенной и часто употребляемой формой деепричастия в современном марийском языке являются деепричастия на *-ын*, *-ен*. Они образуются от основы инфинитива на *-аш* при помощи суффикса *-ын* (от глаголов I спряжения) и *-ен* (от глаголов II спряжения). Например, *лудаш* (читать) — *лудын* (читая), *возаш* (ложиться) — *возын* (ложась), *шинчаш* (сидеть) — *шинчын* (сидя), *эрташ* (проходить) — *эртен* (проходя), *пураш* (входить) — *пурен* (входя).

Деепричастия на *-ын*, *-ен* в большинстве случаев соответствуют русским деепричастиям как совершенного, так и несовершенного вида.

Например: *Кенета ушыжо пурен, Эчан тайнышт-тайнышт кынен шинче*. (Вдруг придя в сознание, Эчан, покачиваясь, приподнялся.). Деепричастия на *-ын*, *-ен* могут соответствовать в русском языке инфинитиву. Например: *Рааш каласен ом керт, мо нерген ойленит*. (Не могу точно сказать, о чем говори ли.)

Деепричастия на *-ын*, *-ен* участвуют в образовании составных глаголов с видовым значением: *чевергааш* (краснеть) — *чеверген каяш* (покраснеть), *куржааш* (бежать) — *куржын пыташ* (разбежаться), *лудаш* (читать) — *лудын налаш* (прочитать).

Суффиксы *-ын, -ен* всегда безударны.

Прочитайте и отгадайте загадку, обращая внимание на употребление деепричастий.

Мурен кая, шортын толеш. (Уходит — поет, приходит — ревет, буквально: Уходя, поет, приходя, ревет.)

Имена прилагательные в марийском языке могут выступать в значении имен существительных. При этом имена прилагательные могут изменяться по числам, падежам и формам притяжательности. Например: *шонго* (старый) — *шонго-влак* (старики) — *шонго-влаклан* (старикам) — *шонго-влакын пörтышт* (дом стариков; дом престарелых).

Прилагательные в марийском языке обычно выступают в роли определения, т.е. стоят перед существительным. В этом случае они не изменяются. Например: *у костюм* (новый костюм) — *у костюм-влак* (новые костюмы) — *у костюмышто* (в новом костюме). Если имена прилагательные стоят после определяемого слова, то они согласуются с именами существительными. Например: *Студент чиен костюмым, ум.* (Студент надел костюм, новый.)

И в конце нашего урока слова и выражения на тему “Жап” (“Время”).

ноябрьште	в ноябре
шушаш тылзыште	в будущем месяце
кум-ныл тылзе гыч	через три-четыре месяца
пел ий гыч	через полгода
Могай ийыште?	В каком году?
Шушаш ийлан.	На будущий год.
Вич ий эртен.	Прошло пять лет.
Лум могай тылзыште возо?	В каком месяце выпал снег?
Октябрь мучаште.	В конце октября.
Тый могай ийыште шочынат?	В каком году ты родился?
Эргыч могай тылзыште шочын?	В каком месяце родился твой сын?
Таче могай кече?	Какой сегодня день?
Таче вургече.	Сегодня среда.

Слова к уроку

ий, идалык, талук	год	шорташ, -ам	плакать
арня	неделя	күчык	короткий
пел ий, пел идалык	полугодие	раш	точно, четко
кече	день	толаш, -ам	приходить
чарнаш, -ем	прекращаться, переставать	чияш, -ем	надевать, надеть

Тачеш чыла! Уэш вашлиймеш! На сегодня все! До новых встреч!

УРОК ДВАДЦАТЫЙ (КОЛЫМШО)

Поро кече, тан-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — деепричастия на *-де* и I прошедшее длительное время.

А начинаем сегодняшний урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, вопросы на тему “Где вы живете? Где вы работаете?” и примерные ответы на них.

Те кушто иледа?	Где вы живете?
Олаште (ялыште).	В городе (в деревне).
Те кушто пашам ыштеда?	Где вы работаете?
Газет редакцийыште (институтышто).	В редакции газеты (в институте).
Тый кушто тунемат?	Где ты учишься?
Мый школышто тунемам.	Я учусь в школе.
Тудо кушто кана?	Где он отдыхает?
Тудо санаторийыште кана.	Он отдыхает в санатории.
Те заводышто пашам ыштеда?	Вы работаете на заводе?
Туге, мый заводышто пашам ыштем.	Да, я работаю на заводе.
Тый Йошкар-Олаште илет?	Ты живешь в Йошкар-Оле?
Уке, мый Волжскышто илем.	Нет, я живу в Волжске.
Тый тораште илет?	Ты далеко живешь?
Ане.	Да.
Могай уремыште илет?	На какой улице живешь?
Мый Эшпай уремыште илем.	Я живу на улице Эшпая.

Деепричастие на *-де* образуется от основы повелительного наклонения путем прибавления суффикса *-де*. Например: *лудаш* (читать) — *луд* (читай) — *лудде* (не читая, не прочитав), *шинчаш* (сидеть) — *шич* (садись) — *шичде* (не садясь), *пураш* (входить) — *пуро* (входи) — *пурыде* (не входя), *возаш* (писать) — *возо* (пиши) — *возыде* (не написав).

Упражнение. Образуйте деепричастия на *-де* по образцу: *вашкаш* (спешить) — *вашкыде* (не спеша).

Каласааш (сказать), *шындаш* (поставить), *палаш* (знать), *колышташ* (слушать), *тунемаш* (учиться), *налаш* (брать, взять), *погаш* (собирать).

I прошедшее длительное время образуется сочетанием спрягаемой формы основного глагола в настояще-будущем времени с частицей *ыле*.

I спряжение

лудаш, -ам (читать)

Единственное число

- | | | |
|----|----------------|----------|
| 1. | Мый лудам ыле | я читал |
| 2. | Тый лудат ыле | ты читал |
| 3. | Тудо лудеш ыле | он читал |

Множественное число

- | | | |
|----|----------------|------------|
| 1. | Ме лудына ыле | мы читали |
| 2. | Те лудыда ыле | вы читали |
| 3. | Нуно лудыт ыле | они читали |

II спряжение

возаш, -ем (писать)

Единственное число

- | | | |
|----|---------------|----------|
| 1. | Мый возем ыле | я писал |
| 2. | Тый возет ыле | ты писал |
| 3. | Тудо воза ыле | он писал |

Множественное число

- | | | |
|----|----------------|------------|
| 1. | Ме возена ыле | Мы писали |
| 2. | Те возеда ыле | Вы писали |
| 3. | Нуно возат ыле | Они писали |

Для образования отрицательной формы необходимо поставить спрягаемую форму глагола в отрицательной форме настояще-будущего времени.

I спряжение

лудаш, -ам (читать)

Единственное число

- | | | |
|----|------------------------|-------------|
| 1. | Мый ом луд ыле | я не читал |
| 2. | Тый от луд ыле | ты не читал |
| 3. | Тудо огеш (ок) луд ыле | он не читал |

Множественное число

- | | | |
|----|------------------------|---------------|
| 1. | Ме огына (она) луд ыле | мы не читали |
| 2. | Те огыда (ода) луд ыле | вы не читали |
| 3. | Нуно огыт луд ыле | они не читали |

II спряжение

возаш, -ем (писать)

Единственное число

- | | |
|----------------------------|-------------|
| 1. Мый ом возо ыле | я не писал |
| 2. Тый от возо ыле | ты не писал |
| 3. Тудо огеш (ок) возо ыле | он не писал |

Множественное число

- | | |
|----------------------------|---------------|
| 1. Ме огына (она) возо ыле | мы не писали |
| 2. Те огыда (ода) возо ыле | вы не писали |
| 3. Нуно огыт возо ыле | они не писали |

I прошедшее длительное время обозначает продолжительное неограниченное действие, связанное с моментом речи. *Ожно тиде верыште йоча-влак модыт ыле.* (Прежде на этом месте играли дети.)

И в конце нашего урока слова и выражения на тему "Анкетные данные".



Лум.
Ачалум.
Фамилй.
Шочмо ий.
Еш нерген.
Ватан.
Ойырлышо.
Качымарий.
Эре илыме вер.
Марлан лекше.
Марлан лекдыме.
Тачеш чыла! Уэш вашлиймеш!

Имя.
Отчество.
Фамилия.
Год рождения.
Семейное положение.
Женат.
Разведенный (- ая).
Холост.
Место постоянного жительства.
Замужем.
Незамужняя.
На сегодня все! До новых встреч!



УРОК ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ (КОЛО ИКЫМШЕ)

Поро кече, тан-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — деепричастие на *-шыла* и звательная форма имен существительных.

Вначале предлагаем несколько выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, вопросы на тему “Куда идешь?”

Куш кает?
Тый кушко?
Кушкыла кает?
Куш корным кучет?
Тораш каеда?
Тендам кушко нангаяш?
Куш каена?
Тыланда кушко?

Куда идешь (едешь)?
Ты куда?
В какую сторону идешь?
Куда путь держишь?
Далеко идете?
Куда вас везти?
Куда идем (едем)?
Вам куда?



Деепричастие на *-шыла* образуется от основы повелительного наклонения при помощи суффикса *-шыла*. Например: *лудаш* (читать) — *луд* (читай) — *лудшыла* (в тот момент, когда читал); *возаш* (писать) — *возо* (пиши) — *возышыла* (в тот момент, когда писал). Деепричастие на *-шыла* обозначает второстепенное глагольное действие, происходящее одновременно с основным действием. Например: *Эрла школыш кайышыла, кокам дек пурен лектам* (Завтра

по пути в школу (идя в школу) зайду к тете). Деепричастие на *-шыла* может употребляться с притяжательными суффиксами. При этом притяжательный суффикс ставится перед *-ла*, т.е. он разрывает суффикс деепричастия: *луд + ш + ем + ла -лудшемла*.

I спряжение

лудаш, -ам (читать)

1 л. ед. ч.	лудшемла
2 л. ед. ч.	лудшетла
3 л. ед. ч.	лудшыжла
3 л. мн. ч.	лудшыштла

II спряжение

возаш, -ем (писать)

1 л. ед. ч.	возышемла
2 л. ед. ч.	возышетла
3 л. ед. ч.	возышыжла
3 л. мн. ч.	возышыштла

П р и м е ч а н и е: С притяжательными суффиксами 1-го и 2-го лица множественного числа деепричастие на *-шыла* не употребляется.

Упражнение. Образуйте деепричастия на *-шыла* от приведенных глаголов, употребите их с притяжательными суффиксами.

Толаш, -ам (прийти), *кондаш, -ем* (приносить), *шогаш, -ем* (стоять), *колышташ, -ам* (слушать), *воштылаш, -ам* (смеяться).

В отличие от многих других языков, в которых значительно развита система форм субъективной оценки, в марийском языке слабо развиты суффиксы, придающие словам уменьшительно-ласкательное значение.

Со словами, выражающими понятия родства, или при вежливом обращении используются формы на *-й*. Например: *ача* (отец) — *ачай, ачий* (папа, папочка).

Запомните:

ава, авай, авий
 ача, ачай, ачий
 кова, ковай
 коча, кочай
 кока, кокай
 ака, акай
 иза, изай
 кугыза, кугызай
 чүчү, чүчүй

мать
 отец
 бабушка
 дедушка
 тетя
 старшая сестра
 старший брат
 дядя — по линии отца
 дядя — по линии матери

Ряд слов, обозначающих родственные отношения, при обращении могут употребляться с притяжательными суффиксами, например: *эрге* (сын) — *эргым* (сынок), *уныка* (внук) — *уныкам* (внучек).

Запомните:

ўдыр, ўдырем
шўжар, шўжарем
вате, ватем
марий, марием
венге, венгым
шешке, шешкым

дочь, доченька
младшая сестра
жена
муж
зять, муж млад-
шей сестры
сноха

И в конце нашего урока слова и выражения на тему “Национальная принадлежность”.

Кушто те шочында?
Мый Моркышто Марий Эл
Республикыште шочынам
Могай национальность улыда?
Мый руш (марий, чуваш,
татар) улам
Мыйын йолташем — эстон
Ме марий улына
Те руш улыда?
Туге, руш улам
Уке, мый украинка улам
Те кушеч улыда?
Ме Казань (Урал, Сибирь)
гыч улына
Мый марий калык нерген
шукырак пален налнем ыле

Где вы родились?
Я родился в Морках в Респуб-
лике Марий Эл.
Какой вы национальности?
Я русский (мари, чуваш,
татарин).
Мой друг — эстонец
Мы марийцы
Вы русский?
Да, я русский
Нет, я украинка.
Откуда вы?
Мы из Казани (с Урала,
из Сибири.)
Я хотел бы узнать больше
о марийском народе.

Слова к уроку

калык
шочаш, -ам
нангаяш, -ем
эрла
пален налаш, -ам
Тачеш чыла! Уэш вашлиймеш!

народ
родиться
везти
завтра
узнать
На сегодня все! До новых встреч!

УРОК ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ (КОЛО КОКЫМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — деепричастия на *-мешке*.

А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, несколько диалогов на тему “Автобусышто, троллейбусышто” (“В автобусе, троллейбусе”). Прочитайте диалоги, составьте свои по образцу.



Вуеш ида нал, ик талоным ужален кертыда?

Мыйын уке, мыйын проездной.

Вуеш ида нал.

Вуеш ида нал, ик талоным ужален кертыда?

Кертам.

Кугу тау!

Вуеш ида нал, те вес остановкышто лектыда?

Да, лектам.

Вуеш ида нал, те тыште лектыда?

Уке, ом лек.

Эрташ лиеш.

Пожалуйста.

Извините, вы можете продать мне один талон?

У меня нет, у меня проездной.

Извините.

Извините, вы можете продать мне один талон?

Могу.

Большое спасибо!

Извините вы выходите на следующей остановке?

Да, выхожу.

Извините, вы здесь выходите?

Нет, не выхожу.

Разрешите пройти.

Пожалуйста.



Деепричастие на *-мешке* образуется от основы повелительного наклонения путем присоединения к ней суффикса *-мешке* (краткая форма *-меш*). Например: *лекташ* (выходить) — *лек* (выйди, выходи) — *лекмешке* (до того как выйти, прежде чем выйти); *пураш* (входить) — *пуро* (входи) — *пурымешке* (до того как войти, прежде чем войти).

Деепричастие на *-мешке* в основном употребляется:

1) для обозначения действия, которое совершается после действия спрягаемого глагола. Например: *Занятый пытымешке, тыште лийына.* (До конца занятий будем здесь.) *Пенсийыш лекмешке, тудо ялыште илен.* (До пенсии (до того, как выйти на пенсию) он жил в деревне.)

2) для обозначения действия, которому предпочитается действие спрягаемого глагола. Например: *Телевизорым ончымешке, урокым ыште.* (Вместо того, чтобы смотреть телевизор, делай уроки.)

Деепричастие на *-мешке* может употребляться с притяжательными суффиксами. Они ставятся после суффикса *-мешке* и придают значение предмета обладания. Например: *толмешкем* (до моего прибытия, пока я не приеду), *толмешкет* (до твоего прибытия, пока ты не приедешь).

Деепричастие на *-мешке* может употребляться с частицами *-ак*, *-ат*: *толмешкемак* (вплоть до моего прибытия), *толмешкемат ыш вучо* (даже не дождался, пока я приду.)

Упражнение. Образуйте деепричастия на *-мешке* от приведенных глаголов, употребите их с притяжательными суффиксами.

Ужалаш, -ем (продавать), *лудаш*, -ам (читать), *вучаш*, -ем (ждать), *шылташ*, -ем (прятать), *шогаш*, -ем (стоять), *пӧлеклаш*, -ем (подарить), *шинчаш*, -ем (сидеть).

И в конце нашего урока выражения на тему “Олаште. Уремыште” (“В городе. На улице”).



Тендан олада могай?
 Мемнан олана ожнысо да кугу.
 Оланан лүмжө — Йошкар-Ола.
 Мый олам сайын палем. А те?
 Ме тендан олашке икымше гана толынна.
 Олада мыланем пеш келшыш.
 Мом ончаш те мыланна темледа?
 Мемнан олаште икмыняр кинотеатр уло.
 Олан рүдыжө пеш сылне.
 Мый ола рүдым ончалнем.
 Эн кугу площадь — Ленин площадь.
 Тушан М.Шкетан лүмеш Марий драме театр верланен.
 Йошкар-Олаште кум вуз уло.
 Университет кушто?
 Марий технический университет кушто верланен?
 Тиде памятникым кöлан шогалтыме?
 Тиде — С.Чавайнлан памятник.
 С.Чавайн кушто илен?

Ваш город какой?
 Наш город древний и большой.
 Название нашего города — Йошкар-Ола.
 Я знаю город хорошо. А вы?
 Мы первый раз в вашем городе.
 Мне очень понравился ваш город.
 Что вы рекомендуете нам посмотреть?
 В нашем городе несколько кинотеатров.
 Центр горда очень красив.
 Я хочу посмотреть центр города.
 Самая большая площадь — площадь Ленина.
 Там расположен Марийский драматический театр имени М.Шкетана.
 В Йошкар-Оле три вуза.
 Где находится университет?
 Где расположен марийский технический университет?
 Кому поставлен этот памятник?
 Это — памятник С.Чавайну.
 Где жил С.Чавайн?

Слова к уроку

икмыняр
 сылне
 эрташ, -ем
 ожнысо
 темлаш, -ем
 икымше гана
 керташ, -ам
 шогалташ, -ем
 верланаш, -ем
 кушан
 келшаш, -ем
 рүдö

несколько
 красивый
 пройти
 старый, древний
 предлагать, рекомендовать
 первый раз
 мочь, смочь
 ставить, поставить
 располагаться
 где
 нравиться
 центр

УРОК ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ (КОЛО КУМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!
Тема сегодняшнего урока — наречия места.

А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, несколько диалогов на тему “Местонахождение объекта”. Прочитайте диалоги, составьте свои по образцу.

Те ода пале, кушан универмаг
верланен?

Комсомольский уремыште.

А тора?

Тора огыл.

Тау!

Пожалуйста!

Каласыза, пожалуйста, кузе
театр марте кайыман?

Вы не знаете, где находится
универмаг?

На Комсомольской улице.

А далеко?

Недалеко.

Спасибо!

Пожалуйста!

Скажите, пожалуйста, как до-
ехать до театра?

*Заправочный станцийныш кузе каяш ?
Как проехать на заправочную станцию ?*



Кокымшо номеран автобус дене.
А остановко кушто?
Тораште огыл, вигак кайыза.
Тау!
Нимолан.

Эргым, кинде кевыт тышеч
мўндырнӧ мо?
Мўндыр.
А мо дене каяш?
Тыланда кумшо троллейбус
дене каяш сайрак.
Пеш кугу тау, эргым.
Пожалуйста!

На автобусе номер два.
А где остановка?
Недалеко, идите прямо.
Спасибо!
Не за что

Сынок, далеко ли отсюда хлеб-
ный магазин?
Далеко.
А на чем доехать?
Вам лучше доехать на третьем
троллейбусе.
Большое спасибо, сынок.
Пожалуйста!

Наречия места могут выражать:

а) место, где совершается действие: *тўнӧ* (на воле), *мўндырнӧ* (далеко), *ончылно* (впереди), *тыште* (здесь), *тышан* (здесь), *тушто* (там), *тушан* (там), *умбалне* (вдали). Например: *Умбалне куку мура.* (Вдали кукует кукушка.)

б) направление действия: *тўгӧ* (на волю), *мўндыркӧ* (далеко), *ончыко* (вперед), *тышке* (сюда), *тушко* (туда), *ончыкыла* (вперед), *тышкыла* (в этом направлении). Например: *Илыш ончыко кая.* (Жизнь идет вперед.)

в) место, откуда исходит действие: *мўндырчын* (издалека), *тышеч* (отсюда), *тушеч* (оттуда). Например: *Тудо мўндырчынак ачажым палыш.* (Он издалека узнал отца.)

г) место, по которому совершается действие: *ўмбадын* (поверху), *йымачын* (понизу), *ончыч* (впереди). Например: *Тудо ончыч кая.* (Он идет впереди.)

Как всегда, после грамматической темы предлагаем диалоги, отдельные выражения. Сегодня — продолжение темы “Олаште. Уремыште” (“В городе. На улице”).

Йошкар-Олаште кок шўдӧ вит-
ле тўжем утла ег ила.

Какшан вес могогышто Сом-
батхей микрорайон верланен.
“Йошкар-Ола” унагудо кушан
верланен?
Тушко кузе каяш?

В Йошкар-Оле проживает более
двухсот пятидесяти тысяч чело-
век.

На другом берегу Кокшаги рас-
положен микрорайон Сомбатхей.
Где расположена гостиница
“Йошкар-Ола”?
Как тудо проехать (пройти)?

Вик каяш күлеш.
 Пурлашке савырнаш.
 Шолашке савырнет, вокзал
 дек лектат.
 Йошкар-Олаште шуко газет
 ден журнал лукталтыт.
 “Пачемыш” журнал пүтынъ
 эллан палыме.
 Журнал ден газет редакций-
 влак Печать пөртеш верланеныт.
 Ий еда марла шүдө дене кни-
 га-влак лектыт.
 Йошкар-Олаште илыше-влак
 шке олаштым йөрлатат.
 Йошкар-Олаште түрлө наци-
 ональностян ег-влак илат.
 Красведческий музейыш кузе
 каяш?
 Изн Какшаныште йүштылаш
 лнеш мо?

Нужно идти прямо.
 Повернуть направо.
 Налево повернешь, выйдешь
 на вокзал.
 В Йошкар-Оле издается много
 газет и журналов.
 Журнал “Пачемыш” известен
 во всей нашей стране.
 Редакции газет и журналов
 расположены в Доме печати.
 Ежегодно издаются сотни книг
 на марийском языке.
 Йошкар-Олинцы любят свой
 город.
 В Йошкар-Оле живут люди раз-
 ных национальностей.
 Как проехать в краеведческий
 музей?
 Можно ли купаться в Малой
 Кокшаге?

Слова к уроку

кинде	хлеб
шолашке	налево
унагудо	гостиница
йүштылаш, -ам	купаться
түрлө	разный
пурлашке	направо
савырнаш, -ем	повернуть
эл	страна
верланаш, -ем	располагаться
вик	прямо

УРОК ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ (КОЛО НЫЛЫМШЕ)

Поро кече, йолташ-влак! Добрый день, друзья!
 Тема сегодняшнего урока — *серийные наречия* и послелогои. А в начале урока предлагаем несколько выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, диалог на тему “Унала ўжаш” (“Приглашение в гости”).

(Телефонный звонок)



- Алло!
- Маша, тиде тый улат? Поро эр!
- Тиде мый. Поро эр, Володя.
- Маша, тый эрла кастене яра улат?
- Да, мый яра улам.
- Мыйын эрла шочмо кечем.
- Шочмо кечет дене саламлем!
- Тау! Мый тыйым унала ўжам.
- Тау ўжметлан. А мынярлан мияш?
- Куд шагат кастене. Тиде жап тылат келша?
- Конешне. Мый обязательно мнем.
- Мый вучаш тўнгалам. Вашлий-мешке!
- До свидания!

- Алло!
- Маша, это ты? Доброе утро!
- Это я. Доброе утро, Володя.
- Маша, ты завтра вечером свободна?
- Да, я свободна.
- У меня завтра день рождения.
- Поздравляю с днем рождения!
- Спасибо! Я приглашаю тебя в гости.
- Спасибо за приглашение. А во сколько прийти?
- В шесть часов вечера. Это время тебя устраивает?
- Конечно. Я обязательно приду.
- Я буду ждать. До встречи!
- До свидания!



В марийском языке наречия и послелого, выражающие пространственные отношения, образуют своеобразную систему наречий, похожую на систему склонения существительных в пространственно-местных падежах. Например, *кушто?* (где?) — *тушто* (там) — *нигушто* (нигде); *кушко?* (куда?) — *тушко* (туда) — *нигушко* (никуда); *кушан?* (где? куда?) — *тушан* (там, туда) — *нигушан* (нигде, никуда); *кушеч?* (откуда?) — *тушеч* (оттуда) — *нигушеч* (ниоткуда).

Наречия и послелого имеют одну словоформу. Например: *Маша Володя шенгелне* (послелог) *шинча*. (Маша сидит за Володей.) *Маша шенгелне* (наречие) *шинча*. (Маша сидит сзади.)

Послелого в марийском языке могут употребляться с притяжательными суффиксами. Например, *пöрт воктенем* (рядом с моим домом), *пöрт воктенет* (рядом с твоим домом), *пöрт воктенже* (рядом с его домом), *пöрт воктенна* (рядом с нашим домом), *пöрт воктенда* (рядом с вашим домом), *пöрт воктенышт* (рядом с их домом).

Наречия с притяжательными суффиксами обычно не употребляются.

Исключение составляют наречия, образующиеся в результате слияния послелого и местоимения: *мыйын воктен* — *воктенем* (рядом со мной).

И в конце нашего урока — отдельные слова и выражения на тему “Кужыт, кумдык, кугыт, нелыт” (“Меры длины, площади, объема, веса”).

Энгерын келгытше могай?

Келгыт тыште кок метр.

Садын кумдыкшо могай?

Садын кумдыкшо ик гектар

Тиде пöртын күкшытшö могай?

Тиде куэмын лопкытшо могай?

Куэмын лопкытшо индешле сантиметр.

Утларак, шукырак.

Как пачаш.

Шагал. Шагалрак.

Ял марте мыняр километр?

Школ марте мыняр метр?

Мыняр килограмм ложашым налаш?

Какая глубина у реки?

Глубина здесь два метра.

Какую площадь занимает сад?

Сад занимает площадь в один гектар.

Какая высота этого здания(дома)?

Какая ширина этой ткани?

Ширина ткани 90 сантиметров.

Больше.

Вдвое.

Меньше. Менее.

Сколько километров до деревни?

Сколько метров до школы?

Сколько килограммов муки купить?

Мелналан вич килограмм кү-
леш.

Килоат пеле кампеткым нал.

Висаш.

Тыйын нелытет могай?

Мыйын нелытем шымле кило-
грамм.

Нелыт.

Тиде банкыште мыняр литр?

Тиде атыште вич литр шөр.

Ик литр шөр.

Пел литран кленча.

Пашашкыда те мыняр жапыш-
те миен шуыда?

Тичмаш.

Пел, пеле.

Күкшырак.

Для блинов нужно пять кило-
граммов.

Купи полтора килограмма кон-
фет.

Взвесить.

Какой твой вес?

Мой вес 70 кг.

Вес.

Сколько литров в этой банке?

В этой посуде пять литров мо-
лока.

1 литр молока.

Поллитровая бутылка.

За сколько времени вы доез-
жаете до работы?

Полный.

Половина.

Выше.

Слова к уроку

шочмо кече
саламлаш, -ем
кастене
вучаш, -ем
энгер
ложаш
кугыт
шуко

день рождения
поздравлять
вечером
сидеть
река
мука
размер
много

УРОК ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ (КОЛО ВИЗЫМШЕ)

Поро кече, тан-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — вопросительные местоимения. А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, диалог на тему “Кевытыште” (“В магазине”).

Поро кече!

Салам лийже! Те мом налне-
да?

Мылам, пожалуйста, ик сукур
киндым да ик пачке шөррым.

Киндыже мош шога?

Добрый день!

Здравствуйте! Что вы хотите
купить?

Мне, пожалуйста, буханку хле-
ба и пачку молока.

А сколько стоит хлеб?



Тенгеат пеле.
 Мылам эше пел кило сыр кү-
 леш..
 Тиде чыла?
 Висалтыза, пожалуйста, ик
 кило сакырым.
 Пожалуйста!
 Мый мынярым тўлышаш улам?
 Ныл тенгем.
 Тау, чеверын!
 Чеверын!

Полтора рубля.
 Мне еще полкилограмма
 сыра.
 И это все?
 Взвесьте, пожалуйста, еще ки-
 лограмм сахара.
 Пожалуйста!
 Сколько я должен заплатить?
 Четыре рубля.
 Спасибо, до свидания!
 До свидания!

Запомните названия основных продуктов!

шөр	молоко
шыл	мясо
кол	рыба
сакыр	сахар
сакырложаш	сахарный песок

торык	творог
кинде	хлеб
үй	масло
ложаш	мука

Вопросительные местоимения

Местоимения в марийском языке употребляются вместо имени существительного, прилагательного, числительного, но не называют их и не определяют их содержание. К вопросительным местоимениям в марийском языке относятся: *кӧ?* (кто?), *мо?* (что?), *могай?* (какой?), *кудо?* (который?), *мыняре?* (сколько?), *кунаре?* (сколько?).

Вопросительные местоимения содержат в себе вопрос о лице или предмете (*кӧ? мо?: тидым кӧ пала?* — кто это знает?), его признаки (*могай?: таче могай кече?* — какой сегодня день?), количество предметов (*мыняре? кунаре?: тылат мыняр ий?* — сколько тебе лет?).

Вопросительные местоимения употребляются в основном в вопросительных предложениях, о чем свидетельствуют приведенные выше примеры.

Вопросительные местоимения в марийском языке изменяются по падежам.

Именительный	кӧ?	мо?	могай?
Родительный	кӧн?	мон?	могайын?
Дательный	кӧлан?	молан?	могайлан?
Винительный	кӧм?	мом?	могайым?
Сравнительный	кӧла?	мола?	могайла?
Совместный	кӧге?	моге?	могайге?
Местный	—	—	могайыште?
Направительный	—	—	могайышке?
Обстоятельственный	—	—	могаеш?

П р и м е ч а н и е. Вопросительные местоимения *кӧ? мо?* не могут иметь формы пространственно-местных падежей.

И в конце нашего урока наиболее типичные вопросы, которые характерны для речевых ситуаций и в которых употребляются вопросительные местоимения.

Кӧ тиде?	Кто это?
Мо тиде?	Что это?
Тидым кузе маныт?	Как это называется?
Тиде могай пӧрт?	Что это за здание?
Тыланда мо кӱлеш?	Что вам угодно?
Те мом каласышда?	Что вы сказали?
Тушто мо уло?	Что там находится?
Тушто мом возымо?	Что там написано?



Тудо мом каласыш?
Тудлан мом каласаш?
Йодышда уло?
Кунам ме вашлийына?
Кунам те толында?
Илыш могай?
Жап але уло?
Эше мом палынеда?
Кунам ме тарванена?
Кунам погынена?
Мыняр шога? (Мош?)
Мо у уло? Что нового?
Мом ыштылат(ыштет)?
Сенгымаш могай?
Пашаштет кузе?

Что он сказал?
Что ему передать (сказать)?
Есть вопросы?
Когда мы встретимся?
Когда вы приехали?
Какова жизнь?
Есть еще время?
Что вас еще интересует?
Когда мы отправимся?
Когда мы собираемся?
Сколько стоит?
Что нового?
Чем занимаешься?
Как успехи?
Как на работе?



Слова к уроку

сенгымаш	успех, победа	илыш	жизнь
погынаш, -ем	собираться	жап	время
тўлаш, -ем	платить	тарванаш, -ем	отправляться
тушто	там	кунам	когда

УРОК ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ (КОЛО КУДЫМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!
Тема сегодняшнего урока — неопределенные местоимения.

А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, выражения на тему “Шошо” (“Весна”).

Шошым.

Таче могай игече?

Таче сай игече.

Кече онча, лум шула.

Тений шошо вара ш кодеш (эр толеш)

Мемнан дене шошо утларак леве.

Таче пеш ночно.

Таче уда игече.

Тений вудшор кугу лийын.

Лум шуко лийын, да шошо кенета толын.

Йудым поран лийын.

Игече саемеш.

Таче юалге игече лнеш.

Игече ок вашталт.

Эрла игече вашталт кертеш.

Весной.

Какая сегодня погода?

Сегодня хорошая погода.

Светит солнце, тает снег.

Нынче весна запоздалая (ранняя).

У нас весна обычно теплая.

Сегодня очень сыро.

Сегодня погода плохая.

Нынче был большой паводок.

Снегу было много, и весна наступила внезапно.

Ночью была пурга.

Погода улучшается.

Сегодня будет прохладная погода.

Перемены погоды не ожидается.

Завтра погода может измениться.

В марийском языке широко употребляются неопределенные местоимения. Они образуются при помощи приставок: *иктаж-*, *кеч-*, *керек-*, *ала-*, суффикса *-гынат*. Например: *иктаж-кө*, (кто-нибудь), *иктаж-мо* (что-нибудь), *кө-гынат* (кто-либо), *мыняр-гынат* (сколько-либо), *кеч-кө* (хоть-кто), *ала-кө* (кто-то), *ала-мо* (что-то). Неопределенные местоимения могут указывать:

1) на неконкретное лицо или предмет: *ала-кө* (кто-то), *ала-мо* (что-то), *кө-гынат* (кто-нибудь), *мо-гынат* (что-нибудь);

2) на неконкретное качество: *ала-могай* (какой-то), *иктаж-могай* (какой-нибудь), *могай-гынат* (какой-нибудь);

3) на неконкретное количество, число: *ала-мыняр* (сколько-то), *мыняр-гынат* (сколько-либо, сколько-нибудь) и др.

Неопределенные местоимения в марийском языке изменяются по падежам:

Именительный

ала-кө

иктаж-могай

Родительный

ала-көн

иктаж-могайын

Дательный

ала-көлан

иктаж-могайлан

Винительный

ала-көм

иктаж-могайым

Сравнительный

ала-көла

иктаж-могайла

Совместный

ала-көге

иктаж-могайге

Местный
Направительный
Обстоятельный

—
—
—

иктаж-могайыште
иктаж-могайышке
иктаж-могаеш

И в конце нашего урока — отдельные слова и выражения на тему “Врач дене” (“У врача”).



Врач кунам приниматла?
Врач могай кабинетыште
улеш?
Врачим кузе лүмдат?
Тендан мо коршта?
Мыйын вуй (йол, пулыш, ло-
гар) коршта.
Мыйын температурем кўкшö.
Тыште коршта?
Уке, ок коршто.
Кудашса.
Мый тендам ончем.
Тувырдам кудашса.

Когда принимает врач?
В каком кабинете врач?

Как зовут врача?
Что у вас болит?
У меня болит голова (нога,
плечо, горло).
У меня высокая температура.
Здесь болит?
Нет, не болит.
Разденьтесь.
Я вас осмотрю.
Снимите рубашку.

Киддам нөлталза.
 Савырныза.
 Шогалза.
 Шичса.
 Шүлыза.
 Ида шүлө.
 Кокыреда?
 Умшадам почса.
 Чийыза.
 Мый тыланда рецептым пуэм.
 Те кунам черланенда?
 Тендан аппетитда могай?
 Аппетит сай.
 Аппетит уке.
 Мыйын вуем пөрдеш.
 Мый чот кокырем.
 Мыйын мўшкырем коршта.
 Мыйын шўмем коршта.
 Тендан температурыда сай.

Поднимите руки.
 Повернитесь.
 Встаньте.
 Сядьте.
 Дышите.
 Не дышите.
 Кашляете?
 Откройте рот.
 Оденьтесь.
 Я вам дам рецепт.
 Когда вы заболели?
 Какой у вас аппетит?
 Аппетит хороший.
 Нет аппетита.
 У меня кружится голова.
 Я сильно кашляю.
 У меня болит живот.
 У меня болит сердце.
 У вас температура нормальная.

Слова к уроку

Запомните названия частей тела!

вуй	голова	нер	нос
шинча	глаза	түрвө	губа
шўй	шея	кид	рука
мўшкыр	живот	пулвуй	колено
ваче	плечо	пылыш	ухо
санга	лоб		

УРОК ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ (КОЛО ШЫМШЕ)

Поро кече, таң-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — определительные местоимения, сравнительный и совместный падежи.

А начинаем урок с нескольких выражений из цикла “Спросите, попросите...”. Итак, выражения на тему “Киношко ўжмаш” (“Приглашение в кино”).



Алло!
Володя, это ты?
Да, я слушаю.
Это я, Миша. Привет!
Здравствуй, Миша!
Чем занимаешься?
Готовлюсь к экзамену, а ты?
А ничего. Ты сегодня вечером
не занят? Пошли в кино.
Я занят. Вечером пойду в библиотечку.
Очень жаль.
Может быть, завтра пойдем в кино?
Завтра я занят. У меня не будет времени.
А в среду? Чем ты будешь заниматься в среду вечером?
В среду я не занят. Поедем в среду вечером.
Я согласен.
До встречи!

Алло!
Володя, тиде тый улат?
Да, мый колыштам.
Тиде мый, Миша. Салам!
Салам, Миша!
Мом ыштылат?
Экзаменлан ямдылалтам, а тый?
А нимат. Тый таче кастене яра улат? Кайышна кинош.
Мый яра омыл. Кастене библиотекекыш каем.
Чаманаш логалеш.
Можыч, эрла каена киношко?
Эрла мый яра омыл. Мыйын жапем ок лий.
А вүргечын? Вүргече кастене мом ышташ тунгалат?
Вүргечын мый яра лиям. Каена вүргече кастене.
Мый келшем.
Вашлиймешке!



К числу определительных местоимений в марийском языке относятся следующие: *шке* (сам), *кажне* (каждый), *весе* (другой, иной), *чыла* (все), *моло* (другие, остальные), *керек-кӧ* (хоть-кто, кто угодно), *керек-мо* (хоть-что, что угодно), *керек-кудо* (хоть который, какой-угодно), *керек-мыняр* (хоть сколько, сколько угодно).

Определительные местоимения изменяются по падежам по типу вопросительных:

Именительный	кажне (каждый)	керек-мо (что угодно)
Родительный	кажнын	керек-мон
Дательный	кажнылан	керек-молан
Винительный	кажным	керек-мом
Сравнительный	кажныла	керек-мола
Совместный	кажныге	керек-моге
Местный	кажныште	керек-мошто
Направительный	кажнышке	керек-мошко
Обстоятельственный	кажнеш	керек-моэш

Определительное местоимение *шке* (сам) имеет много различных значений: оно употребляется и в значении русского возвратного местоимения “себя” (*шкемым ужам* — себя вижу), и в значении притяжательного местоимения (*шке пӧртем* — мой дом), и в значении существительного.

Сравнительный падеж образуется с помощью окончания *-ла* и отвечает на вопросы *кӧла? мола?* (как кто? что?) (подобно кому? чему?). Обозначает он характер действия одного лица или предмета, сравнивая его с действием другого лица или предмета. Например: *Мардеж пирьыла урмыжеш.* — Ветер воет, как волк. *Туда маскала пашам ышта.* — Он работает, как медведь.

Совместный падеж образуется с помощью окончания *-ге* и отвечает на вопросы *кӧге? моге?* (совместно с кем? с чем?). Обозначает он совокупность лиц и предметов, совершающих действие или подвергающихся действию. Например: *Кум бригадыге пашашке лектын.* — Все три бригады вышли на работу. *Ныл тракторге ўдырамаш-влак виктарат.* — Все четыре трактора ведут женщины.

Для совместного падежа характерно также значение сопровождаемости. Например: *Рвезе пӱкенжыге ўдыр дек лишеме.* — Парень вместе со стулом подошел к девушке.

И в конце нашего урока отдельные слова и выражения на тему “Кушкыл” (“Растительный мир”).

Тендан велне чодыра уло мо?
Чодырашке те мо дене коштыда?
Тушто могай пушенге кушкеш?
Тендан чодыраште могай вондер кушкеш?

Тендан дене ломбо (сирень, пызле, пүкшерме) кушкеш мо?

Княр йырангеш кушкеш.

Авам олмам йөрата.

Изам энгыжым йөрата.

Шүжарем мörым йөрата.

Снеге дене тамле вареньым шолтат.

Мемнан чодыра ден олыкышто шуко түрлө пеледыш кушкеш.

Аланыште эмлык шудо кушкеш.

Шошым ме шинчаланшудо дене шүрым шолтена.

Тыште могай понго кушкеш?

Ошпонго дене шүрым шолтат.

Ме понгылан миенна.

Тиде чодыраште понго шуко уло.

Кармывонго — аяран понго.

Есть ли в ваших краях леса?
Каким образом вы ездите в лес?
Какие там растут деревья?
Какие растут кустарники в вашем лесу?

Растет ли у вас черемуха (сирень, рябина, орешник)?

Огурцы растут на грядках.

Мама любит яблоки.

Старший брат любит малину.

Сестра любит клубнику.

Из земляники варят вкусное варенье.

В наших лесах и лугах растут много разных цветов.

На поляне растут лекарственные растения.

Весной мы варим щи из щавеля.

Какие здесь растут грибы?

Из боровиков варят суп.

Мы ходили за грибами.

В этом лесу много грибов.

Мухомор — ядовитый гриб.

Слова к уроку

ямдылалташ, -ам	готовиться	чаманаш логалеш	очень жаль
пушенге	дерево	чодыра	лес
олма	яблоко	кушкеш, -ам	расти
алан	поляна	энгыж	малина
шүр	суп	понго	гриб
шудо	трава	шолташ, -ем	варить
вондер	кустарник	шуко	много
кутырен келшаш	договориться	колышташ, -ам	слушать

УРОК ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ (КОЛО КАНДАШЫМШЕ)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — отрицательные местоимения и наречия.

Почти все отрицательные местоимения и наречия в марийском языке образуются при помощи отрицательной приставки *ни-* (за исключением *иктат* — никто): *нигö* (никто), *нимо* (ничто), *нимогай* (никакой), *нигудо* (никоторый), *нигушто* (нигде), *нигушко* (никуда), *нигушан* (нигде), *нигушечын* (ниоткуда).

Все отрицательные местоимения склоняются как вопросительные местоимения.

Именительный	нигö	нимогай
Родительный	нигön	нимогайын
Дательный	нигöлан	нимогайлан
Винительный	нигöм	нимогайым
Сравнительный	нигöла	нимогайла
Совместный	нигöге	нимогайге
Местный	—	нимогайыште
Направительный	—	нимогайышке
Обстоятельственный	—	нимогаеш

Отрицательные местоимения указывают на отсутствие лица, предмета или их признака. Например: *Тудо нимогай газетым лудын огыл.* (Он не читал никаких газет.) *Тудо нигунамат ок саламлалт.* (Он никогда не здоровается.)

А теперь несколько выражений на тему “Животный мир”.

Тендан чодыраште могай янлык-влак илат?

Тый пырым, рывыжым, шордым, маскам ужынат?

Лишне заповедник уло мо?

Зоопаркыште тый могай янлыкым ужынат?

Мöнгыштыда те могай вольыкым ашнеда?

Тендан шорыкда (комбыда, лудыда, чывыда, сöснада) мыняре?

Какие дикие животные водятся в ваших лесах?

Видел ли ты волка, лису, лося, медведя?

Есть ли поблизости заповедник?

Каких зверей ты видел в зоопарке?

Каких домашних животных вы разводите?

Сколько у вас овец (гусей, уток, кур, свиней)?

Тендан ушкалда уло мо?
 Мемнан ушкална кок презым
 ыштен.
 Чома-влак модын кудалыштыт.
 Приемын лүмжө Шемеч.
 Тудын пинегыже уло.
 Тудлан Ошеч лүмым пуэнам.
 Тендан чодыраште могай кай-
 ык-влак илат?
 Шошым шемгорак (шүшпык,
 вараксим, турня, куку, шыр-
 чык, турий) -влак толыт.
 Тый йүксым ужынат?
 Кудывечыштыда шырчыкомар-
 та уло?
 Комбыдан мыняр игыже уло?
 Тудо чывын мыняр игыже уло?
 Лудиге-влак ерыште ийын кош-
 тыт.

Есть ли у вас корова?
 Наша корова принесла двух
 телят.
 Жеребята резвятся.
 Мою собаку зовут Чернышка.
 У нее есть щенок.
 Я назвал его Белянка.
 Какие птицы живут в ваших
 лесах?
 Весной прилетают грачи (со-
 ловьи, ласточки, журавли, ку-
 кушки, скворцы, жаворонки).
 Ты видел лебедя?
 Есть ли скворечник в вашем
 дворе?
 Сколько гусят у вашей гусыни?
 Сколько цыплят у той курочки?
 Утята плавают в озере.

Запомните названия некоторых животных и птиц:

ушкал	корова	чыве	курица
маска	медведь	комбо	гусь
пире	волк	лудо	утка
рывыж	лиса	шырчык	скворец
шордо	лось	йүксö	лебедь
имне	лошадь	турня	журавль

УРОК ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ (КОЛО ИНДЕШЫМШЕ)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — образование имен существительных и порядок слов в простом предложении.

А начинаем урок с поздравлений, пожеланий.



Пайрем дене!
 Май пайрем дене!
 Тендамат тыгак.
 Шочмо кечет дене саламлем!
 Пиалым тыланем.
 Тендан тазалыкда верч!
 Таза лийза!
 Келшымаш верч!
 Перкан лийже!

С праздником!
 С праздником 1 Мая!
 И вас также.
 Поздравляю тебя с днем рождения!
 Желаю счастья.
 За ваше здоровье!
 Будьте здоровы!
 За дружбу!
 Приятного аппетита!

Самым распространенным способом образования имен существительных является морфологический, при помощи суффиксов:

-зе (-зо, -зö). Этот суффикс, присоединяясь к именным и глагольным основам, образует слова, обозначающие лиц по их отношению к какому-либо предмету, определяющему их ремесло, занятие, характер, склонность к чему-либо. Например: *ече* (льжи) — *ечызе* (лыжник), *паша* (работа) — *пашазе* (рабочий), *кол* (рыба) — *колызо* (рыбак), *ургаш* (шить) — *ургызо* (портной), *кушташ* (плясать) — *куштызо* (плясун);

-маш (-ымаш). Суффикс, присоединяясь к основе глаголов, образует существительные с обобщенным значением "название действия". Посредством этого суффикса они могут образоваться от всех глагольных основ без исключения. Например: *лудаш* (читать) — *лудмаш* (чтение), *шонаш* (думать) — *шонымаш* (мнение, мысль, мышление), *мураш* (петь) — *мурымаш* (пение), *илаш* (жить) — *илымаш* (жизнь), *погаш* (собирать) — *погымаш* (собрание, сбор);

-ыш. Посредством этого суффикса образуются имена существительные, которые выражают результат действия или само действие. Например: *йодаш* (спрашивать) — *йодыш* (вопрос), *пеледаш* (цвести) — *пеледыш* (цветок), *алмашташ* (заменить, сменить) — *алмаштыш* (смена, замена), *лекташ* (выйти) — *лектыш* (урожай, выход, доход);

-ем. При помощи этого суффикса образуются имена существительные: а) которые обозначают место или пространство, связанное со значением глагольной основы: *шлаш* (жить) — *шлем* (жилье, усадьба), *руаш* (рубить) — *руэм* (вырубка, место, где вырублен лес); б) обозначающие названия конкретных предметов как результат действия: *түрлаш* (вышивать) — *түрлем* (вышивка), *чияш* (надевать, одевать) — *чием* (одежда), *кораш* (делать канавку) — *корем* (овраг).

В марийском языке порядок расположения слов в предложении довольно твердый. Обычным можно считать следующий порядок слов:

а) сказуемое стоит в конце предложения, обычно после подлежащего: *Мый каем.* — Я иду. *Тудо лудеш.* — Он читает.

б) определение стоит перед определяемым словом: *Ме весела мурым мурена.* — Мы поем веселую песню. *Мый он ай книгам лудам.* — Я читаю интересную книгу.

в) управляемое слово стоит перед управляющим: *Мый пашашке йолын коштам.* — Я хожу на работу пешком.

И в конце нашего урока отдельные слова и выражения на тему “Мер-политик илыш” (“Общественно-политическая жизнь”).

Эрла профсоюз погынымаш.
Тендан мер пашада могай?

Паша радамыште могай йодыш-влак улыт?

Погынымаш могай пунчалым луктын?

Погынымаш мыняр шагатлан тунгалеш?

Тендан профсоюз организаций кугу мо?

Те могай партийыште шогеда?

Мый “Эрыкан Россий” калык партийын членже улам

Мый “Марий ушем” погыныштыжо лийынам

Тый Кугыжаныш Погын депутат-влакым палет?

Завтра профсоюзное собрание. Какое вы имеете общественное поручение?

Какие вопросы стоят на повестке дня?

Какое решение приняло собрание?

В котором часу начинается собрание?

Большая ли у вас профсоюзная организация?

Вы в какой партии состоите?

Я член народной партии “Свободная Россия”.

Я был на съезде “Марий ушема”.

Ты знаешь депутатов Государственного собрания?

Слова к уроку

саламлаш, -ем	поздравлять	аклаш, -ем	оценивать
тыланаш, -ем	желать, пожелать	лияш, -ам	быть
келшымаш	дружба	пунчал	решение
пайрем	праздник	паша радам	повестка дня
пиал	счастье	йолын	пешком

Тачеш чыла, уэш вашлий-меш!

На сегодня все, до новых встреч!

УРОК ТРИДЦАТЫЙ (КУМЛЫМШО)

Поро кече, таг-влак! Добрый день, друзья!

Тема сегодняшнего урока — образование имен прилагательных и наиболее употребительные союзы.

Основным способом образования имен прилагательных в марийском языке является морфологический способ посредством суффиксов:

-ан (-ян). Образует прилагательные со значением обладания. Например: *уш* (ум) — *ушан* (умный), *вуд* (вода) — *вудан* (водянистый), *вате* (жена) — *ватан* (женатый), *йон* (удобный) — *йонан* (удобный), *күлеш* (надо, необходимо) — *күлешан* (нужный, необходимый);

-дыме (-дымо, -дымӧ). Суффикс, присоединяясь к именам существительным, образует прилагательные, обозначающие отсутствие какого-либо предмета, свойства, признака. Например: *вий* (сила) — *вийдыме* (бессильный), *титак* (вина) — *титакдыме* (безвинный, невинный), *кид* (рука) — *киддыме* (безрукий), *йоча* (ребенок) — *йочадыме* (бездетный);

-се (-со, -сӧ). Этот суффикс образует прилагательные, показывающие отношение к месту и времени. Например: *ола* (город) — *оласе* (городской), *ял* (деревня) — *ялысе* (деревенский), *эрла* (завтра) — *эрласе* (завтрашний), *шошым* (весной) — *шошымсо* (весенний), *йуд* (ночь) — *йудымсӧ* (ночной);

-ле (-ло, -лӧ). От основ имен существительных посредством этого суффикса образуются имена прилагательные также со значением обладания. Например: *там* (вкус) — *тамле* (вкусный), *чап* (слава) — *чапле* (славный), *тыныс* (мир) — *тынысле* (мирный), *куат* (мощь) — *куатле* (могучий, мощный).

По своей функции в предложении союзы делятся на две группы: сочинительные и подчинительные.

Сочинительные союзы употребляются для выражения связи между однородными членами предложения и между простыми предложениями в составе сложносочиненного предложения: *а (а), но (но), да (да), ден (и)* и другие.

Прочитайте пословицы, обращая внимание на употребление союзов.

Кайык пунжо дене мотор, а айдеме — ушыж дене. Птица хороша пером, а человек — умом.

Олмаже чевер, да кўшнӧ. Красиво яблоко, да высоко.

Шкеже изи, да чапше кугу. Сам маленький, да слава большая.

Подчинительные союзы употребляются для соединения придаточного предложения с главным в составе сложноподчиненного предложения: *гын (если), гынат (хотя), пуйто (будто), манын (чтобы, что), кеч (хотя)*. Например: *Уло калык шўлалта гын, тўтан мардеж тарвана.* (Если вздохнет весь народ, поднимается буря). *Мўкш ончалже манын, шудо чеверын пеледеш.* (Цветок красиво расцветает, чтобы пчела посмотрела на него.)

И в конце нашего урока предлагаем стихи лауреата премии имени Олыка Ипая Альбертины Ивановой “Шочмо йылме” (“Родной язык”).

Иледа-кутыреда?
Тыге марий енг саламла,
Пура гын порын суртышкет.
Ойлат, нужна марий ойна,
Ойлат, тўнг-рашым лач акла,
Вес шоныш йыгырже уке.
Иледа? —
Чонда таза?
Укшер-вожан мо тукумда?
Улан суртда шӧр-торыклан?
Шортеш шепкаштыда аза?
Кўварда куштышаш — кумда?
Оза шке имным сорлыккла?
Кутыреда?
Ваш-ваш келшен,
Ила ик ой дене ешда?
Ачажым эрге пагала,

Кочажым уныка акла?
Пура-лектеш мо пошкудет?
Тыйжат пырля мурет-куштет?
Тыге гын — тек эре тыге.
Уке гын — лийже лач тыге.
Кок мут ситен кугезылан
Философлан да поэтлан
Пален налаш да тыланаш.
Тыгак тачат ме ойлена.
Садланак, очыни, тачат
Ме илена-кутырена.

Это был наш последний урок. В целом мы попытались познакомить вас с особенностями фонетики и грамматики марийского языка. Также были даны диалоги, слова и выражения по отдельным темам.

На этом мы прощаемся с вами. Чеверын! До свидания!

ПРОВЕРЯЙТЕ СЕБЯ САМИ

Спишите

1. Вместо точек подставьте нужное окончание.

Таир — Марий кундеммысе ик сылне ер. Тудо Йошкар-Ола — Кокшайск корно воктене йытыра пүнчер коклашт... верлана. Вүдш... яндар, леве. Йоча-влак тыште йўштылыт, пуш дене коштыт, ошман серышт... канат.

2. Спишите предложения, употребив вместо точек подходящие по смыслу окончания, которые даны под текстом.

- Мый сылне книгам луд... А тый могайым луд...?
- Сыльным да онгайым.
- Ачат книгам луд...?
- Луд... Ме эрла экскурсийыш кае... А те кае...?
- Уке, мый ом кай, ачам ден авам олашке кая...
-еш, -т, -ам, -да, -на, -т.

3. Вместо точек подберите нужные отрицательные частицы глаголов первого прошедшего времени и спишите.

Мый тенгече кином ... ончо.
Тый таче мый декем молан ... мий?
Пöтыр тенгече клубыш ... тол.
Пöтыр, тенгече клубыш молан ... тол?
Таче кушко каена, мый нигöлан ... ойло.

4. Спишите, подставив вместо точек нужные местоимения, которые даны после каждого предложения.

а) Икшыве-влаклан олмам пуэм. Нуно таум ... каласат.
тыланет тудлан мыланем нунылан

б) Герой-влак шке илышыштым ... верч пуэныт.
тендан мемнан нунын тудын

в) Йолташ ўжеш гын, ме ... полшаш вашкена.
нунылан мыланна шканна тудлан

г) Почешна поро кышам кодена, калык ... шарныже.
мыйым тыйым мемнам нуным

д) — Марий Эл Республика көн? —
Нунын Мыйын Мемнан Тендан

5. Спишите, подставив вместо точек нужные отрицательные частицы глаголов настоящего-будущего времени.

Йолташ-влак, молан мӱнгыда ... кай?
 Тендам ончена да меат ... кай.
 А ӱдыр-влак таче молан ... вашке?
 Ме нунылан нигунам осалым ... ыште.
 Теат уда шомакым ... ойло вет?

6. Сначала спишите глаголы I спряжения, с новой строки — глаголы II спряжения.

каем	вучем	ончем
толам	ӱжам	ужам
каенам	ойленам	колынам
толынам	лудынам	толым
манеш	ойла	каласкалыш

7. Вместо точек подберите нужную форму слова и спишите.

- | | |
|----------------------|-------------|
| 1) Тиде мыйын | 1) книгаже |
| | 2) книгат |
| | 3) книгам |
| 2) Теве мемнан | 1) школем |
| | 2) школна |
| | 3) школда |
| 3) Тиде нунын | 1) пӱртет |
| | 2) пӱртышт |
| | 3) пӱртшӱ |
| 4) Теве тыйын | 1) сӱретда |
| | 2) сӱретше |
| | 3) сӱретет |
| 5) Тудын | 1) серышем |
| | 2) серышыже |
| | 3) серышда |
| 6) Тиде тендан | 1) пашашт |
| | 2) пашада |
| | 3) пашана |

8. Вместо точек подберите нужную падежную форму и спишите.

- | | |
|------------------------|--------------|
| 1) Маша ... кая. | 1) чодырам |
| | 2) чодырашке |
| 2) Йыван ... шинча. | 1) пӱкенеш |
| | 2) пӱкеныште |
| 3) Салика ... сӱретла. | 1) кайыкым |
| | 2) кайыклан |
| 4) Мый ... куштем. | 1) пеледышыш |
| | 2) пеледышым |

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| в) Йолташ ... келшен илаш. | деран
гыч
дене
гоч |
| г) Порылан йолташ ... тунемаш. | верч
кӧра
деч |

12. Спишите правильно составленные предложения.

- а) Ўдыр аважлан эреак полша.
 б) Мый йолтшем гыч книгам йодым.
 в) Таче школышто пайрем кас лиеш.
 г) Школыш марий поэт толын.
 д) Поэт шке книгаж нерген мемнам каласкалыш.

13. Спишите глаголы желательного наклонения.

тунемам	колыштыт	кайынем
тунемнем	колыштнешт	каеныт
ончем	колыштам	каласынем

14. Спишите, правильно оформив предложения.

- | | |
|---|-------------------------|
| а) Ме паша... йӧратена. | -шке
-м
-што |
| б) Мый урок... пашам тыршен ыштем. | -ышко
-ышто
-штоӧ |
| в) Тунемше-влак ял калык... полшат. | -ын
-лан
-еш |
| г) Ме Марий Эл... шочынна. | -ым
-ыште
-шке |
| д) Йоча-влак Чавайн... ойлымашыжым лудыт. | -лан
-ым
-ын |

15. Вместо точек подберите нужные формы глагола и спишите.

- Мый тенгече театрыш
 1 миём 2 миенам
 Йолташем эрла кочаж дек
 1 кая 2 каен
 Тиде кином мый шукертак

1 ончем 2 онченам
 Кенгеж шуэшат, экскурсий дене
 1 кайышна 2 каена
 Шүмбел школнам уло чон дене
 1 йөрәтенна 2 йөрәтена
 Мый классыш кызыт
 1 пурышым 2 пуренам
 Вес рушарнян Марий самырык театрыш
 1 миен толынна 2 миен толына

16. Спишите, подставив вместо точек нужные окончания.

кушт...	1 -о	2 -ө	темл...	1 -е	2 -о
пур...	1 -ө	2 -о	шынд...	1 -о	2 -е
шинч...	1 -о	2 -е	пурт...	1 -е	2 -о
пытар...	1 -ө	2 -е	пышт...	1 -о	2 -е
күнч...	1 -ө	2 -е	петыр...	1-е	2 -о

17. Спишите правильно оформленные предложения.

- а) Прием — эн үшанле йолташышт.
 Прием — эн үшанле йолташем.
 Прием — эн үшанле йолташыже.
- б) Мемнан пашада — сайын тунемаш.
 Мемнан пашашт — сайын тунемаш.
 Мемнан пашана — сайын тунемаш.
- в) Олан уремна кумда да ужарге.
 Олан уремже кумда да ужарге.
 Олан уремда кумда да ужарге
- г) Писатель шке книгажым устан возен.
 Писатель шке книганам устан возен.
 Писатель шке книгаштым устан возен.

18. Спишите глаголы повелительного наклонения.

ом ойло	каласем	тунемеш
ойло	ида каласе	тунемже
ыш ойло	каласыза	ынже ойло
ит ойло	ок каласе	ынеж ойло

19. Спишите, составив предложения.

1. Гыч, ял, олаш, витле, километр, лиеш. 2. Ленин, книгам, нерген, лудына. 3. Черле, йолташет, мондо, деке, мяш, ит. 4. Шке, айдеме, шинчымашыж, виян, дене.

Как называются выделенные слова?

20. Спишите правильно оформленные предложения.

- а) Ме эрла чодырам каена.
Ме эрла чодырашке каена.
Ме эрла чодыран каена.
- б) Пöтыр ден Йыван унаште вучат.
Пöтыр ден Йыван унашке вучат.
Пöтыр ден Йыван уна-влакым вучат.
- в) Рвезе-влак кастене театрлан каят.
Рвезе-влак кастене театрыш каят.
Рвезе-влак кастене театреш каят.
- г) Ача-авам пайрем дене саламлем.
Ача-авалан пайрем дене саламлем.
Ача-ава пайрем дене саламлем.

21. Спишите, подставив вместо точек подходящие прилагательные. Подчеркните антонимы.

1. Коваже шонго, а уныкаже 2. Рок шеме, а лум 3. Миклай кугу, а шольыжо 4. Шоган кочо, а олма 5. Телым йүд ..., а кече

Д л я с п р а в о к: күчык, самырык, ошо, тамле, изи, кужу.

22. Спишите, подставив вместо точек необходимые слова. Переведите.

- 1. Кудыр, ошо, лывырге
- 2. Тыгыде, чевер, шопо
- 3. Чевер, йыргешке, тамле
- 4. Ошо, пушкыдо, йүштö
- 5. Кугу, ужарге, пенгыде, лаштыра, күжгö, патыр

Д л я с п р а в о к: тумо, куэ, олма, лум, пызлыгичке.

23. Спишите, подобрав вместо точек нужную форму слов.

- а) Мый ... йöратем. имньым
имнет
имным
- б) Ме уремыште ... шындена. ломбом
ломбöм
ломбым
- в) Ушкал шуко ... пуа. шöрöм
шöрем
шöрым
- г) Куэ ... куку мура. вуйште
вуйышто
вуйыште

д) Уста кид ... шога.

шөртнӧ
шөртнӱм
шөртным

24. Спишите те глаголы, повелительное наклонение которых во 2 лице единственного числа оканчивается на -е. Образуйте эти формы.

ойлаш	күшташ
каласаш	куанаш
сүретлаш	чонгешташ
ончаш	туныкташ
ургаш	мураш

25. Спишите, подставив вместо точек глаголы в повелительном наклонении.

Курым мучко ... , курым мучко	илаш (2 спр.)
Шым гана ... , ик гана	тунемаш (1 спр.)
	висаш (2 спр.)
Йылмет дене ит ... , пашат дене	пүчкаш (1 спр.)
	вашкаш (2 спр.)

26. Спишите глаголы второго прошедшего времени.

ужына	ужым	ужам
ужна	ужнена	ужынам
ужынна	ужында	ужыныт

27. Вместо точек подберите нужные послелого и спишите.

а) Школышко йолташем ... коктын	1 деке	2 деч
кошташ йӧратем.	3 дене	4 гыч
б) Классыштат тудын ... шинчем.	1 ваштареш	2 йыр
	3 гоч	4 воктенже
в) Урок ... мӧнгӧ пырля пӧртылына.	1 вара	2 деч
	3 почеш	4 гоч
г) Тудын ... йывыртен каласкалем.	1 верч	2 кӧра
	3 нерген	4 годым
д) Рушарня ... пырля лийына.	1 дене	2 гыч
	3 еда	4 деке

28. Спишите предложения, употребив необходимые по смыслу глаголы, которые даны.

- 1) Кенгежым мемнан классна школ пакчашке рӱж ...
1 лектыт, 2 лектыч, 3 лектеш, 4 лектында.
- 2) Тенгече ме кином ...
1 ончышда, 2 онченит, 3 ончышна, 4 онченда.

29. Спишите предложения, подставив вместо точек необходимые окончания из правого столбика.

1) Айвика онгай книга... лудеш.	1 -лан	2 -м
2) Пöтыр школ... тунемеш.	1 -ышто	2 -еш
3) Мый авам... йöратем.	1 -ым	2 -лан
4) Мичу кочаж... полша.	1 -ым	2 -лан
5) Ме Марий Эл... илена.	1 -ышке	2 -ыште

30. Спишите предложения, в которых правильно употреблены послелогои.

- а) Ûдыр-влак урем годым ошкылыт.
 Ûдыр-влак урем верч ошкылыт.
 Ûдыр-влак урем дене ошкылыт.
- б) Мый граждан сар вошт книгаг лудам.
 Мый граждан сар нерген книгаг лудам.
 Мый граждан сар дек книгаг лудам.
- в) Веруш ден Орина йолташышт кöра вашкат.
 Веруш ден Орина йолташышт дек вашкат.
 Веруш ден Орина йолташышт деран вашкат.
- г) Рвезе-влак кино деч пöртылыт.
 Рвезе-влак кино гыч пöртылыт.
 Рвезе-влак кино гоч ошкылыт.

31. Спишите. Вместо точек поставьте необходимые по смыслу окончания, которые даны в правом столбике.

Ме марий йылмым йöрат... .	1 ат	2 -ена
Ме книгаг куанен луд... .	1 -ына	2 -ет
Те тенгече кушко миен... .	1 -ыт	2 -да
Тый ончыгече кушко мийыш... .	1 -ыч	2 -на
Нуно школышко пурыш... .	1 -да	2 -т

32. Спишите глаголы первого прошедшего времени.

толынам	толна	толда
толым	толына	толыда
толынна	толыныт	толында

33. Спишите, правильно оформив предложения.

- Таче ме школышто унам вуч... .
 Тудым алал кумылын колышт... .
 1 -ына 2 -ена
- Миша Лебедев нерген книгаг нал... да тудын нергенак сочиненийым воз... .
 1 -ам 2 -ем

Ачам Москва гыч тол..., мыланем у модышым конд... .

1 -а 2 -еш

Туныктышым сайын колышт... гын, изложенийымат куштыл-
гын сер... .

1 -еда 2 -ыда

Шуко луд... — шуко пал... .

1 -ет 2 -ат

Ўдыр-влак йод..., да рвезе-влак мур..., кушт... .

1 -ат 2 -ыт

34. Спишите те предложения, в которые можно вставить слова из правого столбика.

- | | |
|---|---------|
| а) Шонго кугыза ... шында.
Пөрткайык ... шинча.
Шошым ... ошын пеледеш. | олмапум |
| б) Ўдырым ... вучена.
Ўдырым ... вашлийна.
Ўдырым ... ужатен каена. | уремеш |
| в) Мый кудымшо ... тунемам.
Шольым икымше ... коштеш.
Тудым ... омсаш вашлийым. | классыш |
| г) Авам ушкал ... пашам ышта.
Ачам тиде ... чоҥаш полшен.
Тудо кызытат пашашке ... коштеш. | фермым |
| д) Ялыштына у ... эре нөлталтыт.
Пошкудо-влак у ... илаш куснат.
Меат вес ... чоҥаш шонена. | пöртыш |

35. Спишите правильно оформленные предложения.

- а) Мый марий мландышке шочын-кушкынам.
Мый марий мландыште шочын-кушкынам.
Мый марий мланде гоч каяш ом шоно.
Мый марий мланде гыч каяш ом шоно.
- б) Ме марий муреш колыштына.
Ме марий мурым колыштына.
Ме марий мурышко куанен колыштына.
Ме марий мурым куанен мурена.
- в) Марий йомак гыч лудаш пеш онгай.
Марий йомакым лудаш пеш онгай.
Марий йомакышке чылажат онгай.
Марий йомакыште чылажат онгай.
- г) Йошкар-Олан Сомбатхей районышто кушкеш да шарла.
Йошкар-Олан Сомбатхей районжо кушкеш да шарла.
Йошкар-Олан Сомбатхей районышко мыят ужынам.

36. Спишите, правильно оформив предложения, для чего вместо точек подставьте слова и словосочетания из правого столбика.

- а) Сергей Григорьевич Чавайн — марий калыкын
кугу писательда
кугу писательна
кугу писательже
кугу писательышт
- б) Ключников-Палантай — мемнан ... тале композиторышт
тале композиторжо
тале композиторда
тале композиторна
- в) — Тый марий йылме урокыш молан коштат?
— Мый марий ... йӧратем.
йылмыште
йылмын
йылмышке
йылмым
- г) Мый марий ... кугешнем.
йылме деке
йылме гоч
йылме дене
йылме верч

37. Спишите предложения, продолжив их словами, данными внизу.

1. Пеш йӱштӧ годым
2. Лум луммо годым
3. Кечын шыратен ончымыж годым
4. Йӱр але лум лийшаш годым
5. Лум шулымо годым

Д л я с п р а в о к: тымык, пылан; яндар, кукшо; лывырге, леве; ночко, юалге; волгыдо, кечан.

38. Спишите, ответив на вопросы.

Туныктышо (мом ышта?). Тунемше-влак (мом ыштат?).
Трактор-влак (мом ыштеныт?). Кайык-влак (мом ыштат?). Йоча-
влак (мом ыштеныт?).

Д л я с п р а в о к: куралыныт, тунемыныт, тунемыт, мурат, туныкта, модыныт.

39. Спишите, подставив слова в скобках в винительном падеже.

Кӱтӱчӧ (мом?) (вольык) кӱта.
Доярка (мом?) (ушкал) лӱшта.

Апшат (мом?) (күртнӧ) тапта.

Колызо (мом?) (кол) куча.

Врач (кӧм?) (черле) эмла.

40. Переведите, подставив вместо точек подходящие по смыслу слова.

Телым кече йӱштӧ, а кенгежым

Йӱдым пычкемыш, а кечывалым

Рывыжын почшо кужу, а мерангын

Слова для справок: шокшо, волгыдо, кӱчык.

ПЕРЕВЕДИТЕ*

I

Россий — тӱняште эн кугу эл. Тушто эрыкан тӱрлӧ калык ила. Нуно шӱдӧ утла йылме дене кутырат да иза-шольо семын келшат.

2

1. Что это? 2. Это дом. 3. Кто вы? 4. Кто он? 5. Это Маша, она ученица. 6. Кто они? 7. Они дети. 8. Что здесь? 9. Здесь стол, а там стулья. 10. Что там? 11. Там педагогический институт, а здесь университет. 12. Как тебя зовут? 13. Она учительница, а я ученик. 14. У нее есть папа и мама. 15. Ешыште кум эрге ден кок ӱдыр улыт..

3

Ме, те, нуно, ола, урем, таче, эрла, тенгече.

Авай, ачай, акай, изай, йолташ.

Ошо, шеме, ужарге, йошкарге, канде.

4

Это — моя мать, бабушка, старшая сестра, младшая сестра.

Это — мой отец, дедушка, младший брат, старший брат.

5

1. Кто товарищ Кугергин? Товарищ Кугергин — врач. 2. Андрей — ученик. Он еще молодой. Он учится в начальной школе. 3. Отец — хороший рабочий. Он работает на большом заводе. 4. Где работает дядя Федя? Он работает в библиотеке. 5. Я школьник. Учусь в пятом классе.

6

Где находится ваш дом? Наш дом находится на улице Якова Эшпая. Где вы учитесь? В каком классе ты учишься? Когда начина-

*Можно пользоваться словарями: Русско-марийский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1966. 848 с.; Марийско-русский словарь. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 1991. 509 с.

ются занятия в вашей школе. Помогаешь ли ты в кухне? Где лежат твои книги? Мои книги стоят на полке.

7

Вчера было воскресенье. Рабочие не работали на фабрике. Ученики не учились в школе. Мы не пошли в кино. Дети не играли вечером в парке. Девочка не ответила на вопрос. Почему ты не пил утром чай? Я не опоздал в школу. Клава не хотела идти в театр.

8

Кажне ийын уэмеш Йошкар-Ола. Мондалтын лавыран Чарла. Какшан энгер гоч чапле кўварым ыштыве. Тиде кўвар гоч Шернур, Торъял, Морко, Звенигово гыч толшо машина-влак эртат.

9

— Как поживаешь, Саша? — Спасибо, Маша, очень хорошо. Когда ты поедешь в деревню? — Завтра вечером, после уроков. Заходи к нам сегодня после обеда. — Хорошо. В котором часу? — Приходи в пять часов, тогда мы поговорим подольше. — До свидания. Привет от меня твоему старшему брату.

10

1. Я кладу книги в шкаф. 2. Идешь ли ты в город. 3. Мы идем в парк на концерт. 4. Он положил карандаш в портфель. 5. Они поедут завтра в Таир. 6. Летом мы часто ездим в сад.

11

1. Завтра вечером мой отец полетит в Москву. 2. В день отдыха дети будут кататься на лыжах. 3. Вечером к нам придут гости. 4. Они будут пить чай, а нам принесут подарки. 5. Туристы из Финляндии поселятся в гостинице “Йошкар-Ола”. 6. Они поедут в город Козьмодемьянск.

12

1. Это наш город, Йошкар-Ола. 2. Он красивый и чистый. 3. Там есть много кинотеатров. 4. Здесь дома высокие и большие. 5. Улицы в городе длинные и короткие, чистые и грязные. 6. Здесь есть большой стадион.

13

1. Я живу в Йошкар-Оле. Моя мать и мой отец работают на заводе. Моя мать — врач. Она работает в заводской поликлинике. 2. Где учится твоя старшая сестра? Моя сестра учится в Марийском государственном университете. 3. Где учишься ты? Я учусь в школе, в пятом классе.

14

Йўштö теле эртыш. Чевер кече утыр шырата. Вашке шырчык, турий толыт. Йоча-влак шошылан куаненыт.

15

Мы живем в новой квартире. Наша квартира довольно уютна. Столовая не очень велика. Новая мебель очень красива. На стене висят картины и зеркало. На полу ковер. На балконе цветы. Мой письменный стол в рабочей комнате. Приходи посмотреть, как я живу и работаю.

16

Красный, белый, черный, зеленый, коричневый, синий, молодой, старый, новый, желтый, быстрый, холодный, жаркий.

17

Работать, отдыхать, идти, жить, говорить, по-марийски, днем, вечером, первый, второй, сегодня, завтра, кушать, пить, учиться, учить.

18

В городе. В город. Из города. В театре. В театр. Из театра. В школе. В школу. Из школы. На фабриках и заводах. На фабрике и заводе. С фабрик и заводов. В магазине. В магазин. Из магазина.

19

Наша школа. Наш товарищ. Ваша работа. Твой портфель. Мой учитель. Их учитель. Наш учитель. Наш класс. Их класс. Моя деревня. Наша деревня. Их деревня. Твой товарищ. Мой старший брат. Его (ее) старший брат.

20

Улицы города. Ветви березы. Роман писателя. Столица Республики Марий Эл. Герб Йошкар-Олы. Песни композитора. Спектакли театра.

21

Сколько дней в неделе? В неделе семь дней. Сегодня четверг, а завтра пятница. Суббота шестой день, а воскресенье седьмой день в неделе.

22

Мой глаз. Твоя рука. Наша деревня. Наши города. Ваша деревня. Ваш город.

Твой отец — рабочий. Моя мама — доярка.

23

Мое имя — Ивук. Моя фамилия — Изергин. Мой адрес: Йошкар-Ола, бульвар Чавайна, д. 50, кв. I. Твое имя — Микуш. Твоя фамилия — Шуматов. Ваша деревня. Наш город. Его (ее) младшая сестра. Его (ее) отец. Мой отец — рабочий. Моя мама — учительница.

1. Идет девочка.
2. Идет дождь.
3. Идет снег.
4. Идет град.
5. Ему идет шапка.

Д л я с п р а в о к: келша, ошкылеш, лумеш, кыра, йүреш.

1. Здесь есть красивый парк. 2. Там есть река Кокшага. 3. Здесь нет Бори. 4. В Звенигове нет театра. 5. Здесь есть старые книги. 6. Он хороший парень. 7. Ты сильный спортсмен. 8. Мы учимся в школе. 9. Они не ленивые ученики. 10. Дети красивы и интересны. 11. Комнаты маленькие. 12. Дома высокие. 13. Большой ли этот дом? 14. Нет, он не большой, а маленький. 15. Умные ли это ученики? 16. Да, умные.

Мое имя Дима. Сам я из Оршанки. Я родился в 198... году в деревне Чирки, но вырос и учился в Оршанке. Мой отец — тракторист, мать работает поваром в столовой. Раньше мы жили в деревянном доме. Недавно мы переехали в новый кирпичный дом, в трехкомнатную квартиру. Я часто катаюсь на лыжах, играю в хоккей. А летом отдыхаю в деревне у бабушки.

1. Вы сами уже умеете переводить на марийский язык? 2. Откуда они, эти ребята? 3. 8 Марта женщинам дарят цветы. 4. Эрик Сапаев написал оперу “Акпатыр”. 5. В журнале “Ончыко” печатают стихи Семена Николаева. 6. Завтра мы идем на экскурсию в редакцию журнала “Кече”. 7. Газета “Ямде лий” выходит для ребят.

Ученики вернулись из школы. Отец пришел с работы. Мать вечером придет из детского сада. Мы уехали из города вечером. Я получил письмо от старшего брата. Я взял карандаш у товарища. Попроси у товарища книгу.

1. Где находится ваш дом? Наш дом находится вблизи парка. 2. Наша квартира хороша. Комнаты просторны. На полу ковры. На стене висят красивые картины. 3. Работаешь ли ты в кухне? Только иногда. В кухне работает мать. Я ей помогаю. 4. Где твои книги. Мои книги в шкафу.

Я с отцом еду в город. Мать с отцом поехали в лес. Мы с учителем идем на экскурсию.

Дрова колют топором. Гвоздь вбивают молотком. Дрова пилят пилой. На доске пишут мелом. Вы поедете на троллейбусе, мы поедем на автобусе.

31

Моя мать работает в больнице. Твоя мать работает в школе. Моя мать вернулась из больницы. Твоя мать вернулась из школы. Мы идем в школу. Мы ходили в лес на экскурсию. В лесу мы собирали чернику.

32

Я иду в клуб. Я был (была) в сельской библиотеке. Позови секретаря профкома. Отдай это письмо директору школы. Я видел в магазине твою сестру (старшую). Мы разговаривали с твоим отцом.

33

Парк Культуры и Отдыха — очень красивое место. Там растут хвойные и лиственные деревья: березы, осины, рябины, ели и сосны. За городом в болотистых местах растет много клюквы. В лесистых местах растут ягоды: земляника, черника, брусника.

34

Учитель спрашивает, мы отвечаем. Мы играем, вы поете. Я отдаю, ты берешь. Я спрашиваю, ты отвечаешь. Вы читаете, они пишут.

35

Рабочие работают на фабрике. Учащиеся собирают в поле картофель. Я помогаю дома отцу и матери. Твоя мама работает на заводе. Моя мама работает в магазине.

36

1. Дети, встаньте, умойтесь и кушайте! 2. Приходите сегодня в гости, я буду дома вечером. 3. Позвони завтра. 4. Дети, говорите громко. 5. Мы учимся в школе, читаем, пишем, переводим. 6. Вечером люди отдыхают в театрах, сидят в библиотеках. 7. Летом Миша отдыхает в Крыму, а я провожу каникулы в деревне. 8. Многие ученики летом работают на полях.

37

Мемнан уремна лопка. Авамын шовычшо йошкарге. Колхозын пасужо кумда. Классна волгыдо. Кочам шонго.

38

Пожалуйста, войдите в комнату и сядьте на диван. Не гуляйте долго вечером, а учитесь. Говорите, где вы были вчера. Расскажите, что вы видели в музее. Иди сюда, Люба! Дима, не спи утром так долго. Принесите мне, пожалуйста, две книги. Возьмите тетрадь и напишите новые слова.

Я сегодня играть не пойду. Вы завтра в школу не придете. Отец вернется из командировки сегодня. Мать ничего не скажет. Вы сегодня не будете петь. Мы завтра будем работать на участке. Ты читай, а я буду слушать. Ты отдашь книгу, я вечером возьму. Вы скажете, мы напишем.

Ачам “Электроавтоматика” заводушто пашам ышта. Авам — М. Шкетан лүмеш театрын артисткыже. Мый изамлан армийыш письмам возем. Ме туныктышынам пагалена. Мый мөнгыштö авамлан полшем. Классыште чыланат келшен илена.

1. Наш дом стоит в центре села. 2. Вокруг дома лежат поля. 3. Возле нашего дома растут картофель и лук. 4. За нашим огородом растут деревья: липа, береза и дуб. 5. В нашей квартире три комнаты. 6. За домом есть маленький огород.

1. Наша деревня небольшая. 2. В избе не холодно. 3. Эта книга не моя. 4. Наш дом отсюда недалеко. 5. В молодости учиться нетрудно.

Я родился (родилась) в деревне (в городе). В нашей семье пять человек: отец, мать, бабушка, сестра (старшая) и я. Я учусь в седьмом классе. Сестра (моя) работает в овощном магазине. Отец (мой) работает трактористом. Мать (моя) работает врачом. Бабушка (моя) нигде не работает.

Олюк живет в городе. Ее отец работает на заводе, а мать работает в больнице. Олюк учится в седьмом классе.

Дома она помогает маме: подметает пол, моет посуду.

Мать очень любит свою дочь.

Мне 16 лет, а моему товарищу 15. Моя старшая сестра учится в университете, ей 20 лет. Моя младшая сестра школьница, ей 8 лет. Мой старший брат в армии, ему 19 лет. Сколько тебе лет? Сколько лет твоей матери и твоему отцу?

1. Сегодня погода теплая, завтра будет теплее. 2. Наш город самый красивый. 3. Медведь, заяц, лиса — лесные животные. 4. Медведь самый сильный, заяц самый трусливый, лиса самая хитрая.

Түняште мо эн шерге? Тиде тыйын ават... Тудо тылат нигуна-
мат осалым ок шоно. Илышыште тыгеат лиеш: южгунам тый,
шижде, йоңгылышым ыштет але урокышто налме оценкет тудлан
ок келше. Тый денет тунам ават чотракат мутланен налеш. Ала тудо
шыде да тыге кутыра, шонет? Уке. Тыйым сай айдемым ыштыне-
же. Тунем лек, чын илыш корнышко шогал, шона.

Авана мыланна веле огыл, пүтынъ Родинылан шерге, пагалы-
ме ег. Мемнан элын үдырамашыже каваште чонгештылеш, чапле
шурным шочыкта, калыкым эмла, каласен пытарыдыме түрлө-
түрлө пашамат ыштен мошта.

(В. Бояринова).

- Тиде кө толеш? Миша вет?
- Миша шол.
- Сумкашкыже мом тынаре оптен?
- Книга-влакым докан. Библиотекрыш каем, мане.
- Могай библиотекрыш?
- Школыш.

1. Я хочу поговорить с тобой. 2. На выходной я хочу пойти на
работу. 3. Младшая сестра хочет поступить учиться в институт. 4.
Мать хочет купить швейную машину. 5. Дед хочет жить в деревне. 6.
Бабушка не хочет переезжать в деревню.

Ме пашам йөратена,
Ме пашалан моктымо мурым мурена:
“Паша — мемнан ачана!
Паша мемнам пукша, паша йүкта,
Паша сай илаш туныкта!”
Айста пашашке чылан,
Иктат ынже код шенгелан!
Шүкшө пörтыштат,
Лүшкалтше фабрыкыштат,
Мланде үмбалнат, мланде йымалнат
Ме пашам ыштена,
Пашалан моктымо мурым мурена:
“Паша — мемнан ачана!
Паша мемнам пукша, паша йүкта,
Паша сай илаш туныкта!”

(С. Чавайн.)

Переведите пословицы и поговорки

Тунеммаште — вий.
Пиал орлыкым мондыкта.
Чын деч кугу нимат уке.
Айдемым паша чапландара.
Йөратен пижат гын, чыла пашат ышталтеш.
Пагалымым ача огыл, а паша пуа.
Кайыклан — юж, коллан — тенгыз, а айдемылан шочмо эл эн шерге.
Первый лум — эше тер корно огыл.
Ик уш сай, кок уш сайрак.
Сай шомак шөртнью дечат шерге.
Книга — тўняшке окна, чўчкыдын тиде окнашке ончал.
У илышлан — у койыш, у илышлан — у йўла.
Кайыкым шулдыржо сōрастара, айдемым — ушыжо.
Чын ойым товатлен ойлымо ок кўл.
Чыным оксала налаш ок лий.
Чын — айдемын полышкалышыже.
Чодыра — мемнан поянлыкна. Тудым аралаш кўлеш.
Тул дене ит мод: когарген кертат.
Изи тулым изинек йөртө.
Шочмо мланде чылалан шерге.
Шочмо мландым йөраташ тунемде, илышлан от тунем.
Кō тушман ваштареш патырын кредалеш, тудо ўмыреш илаш кодеш.
Илаш — эллан служитлаш.
Калыкым йөратет гын, калыкат тыйым йөрата.
Шочмо мланде чылалан шерге.
Чын пашаште лўдде шого.
Ик чўчалтыш вўдат тенгызлан полша.
Лўддымым тўня йөрата.
Шинчалым шинчал дене огыт шинчалте.
Ушан дене илет гын, ушым погет.
Мурызылан муро лийже, куштышылан кўсле йўк лийже.
Ишкым ишке дене ишкылен луктыт.
Уста енын товарвондешыже регенче ок куш.
Сай колхозын мландыжат пушкыдо.
Корнын кужытшым ошкылмет годым веле палет.
Темше имнын йолжо кандаше.
Шыжын моторлыкшо ўстембалне коеш.
Киндын тамжым палынет — кўлеш шуко тыршашет.
Ончыч локшинчыт, вара пужарат.
Шкетын паша ышташ йōсō, тўшкан — куштылго.
Шенгекет ончалде, ончыко ит кае.

Айдеме күшкө онча, ур — үлыкө.
Айдемым пашаж гыч палат.
Ава кумыл пушкыдо.
Шке сай лият гын, егат тылат поро лиеш.
Осаллан осалыкше шкаланже логалеш.

Народные приметы

Телым мардеж йүдвел гыч пуаш тунгалеш гын, кугу йүштым вучо.
Телым энгерыште вүд ий үмбаке күза — вашке йүр але леве лиеш.
Пөрткайык-влак руж чыгыматат гын, игече лывырта.
Пырыс конгамбак күза гын, йүштө лиеш.
Йүштө вашеш чыве-влак кашташке волгыдынак шинчыт. Эн күшыл варашке шинчыт гын, кугу йүштө лиеш.
Түннык гыч шикш үлыкө вола — игече лывырта, күшкө тура күза — йүштө толеш.

Сравните

1. Пашам ыштен пытарыде, ит куане.
Пока работа не закончена, не радуйся.
2. Имным кычыде, орваш пурен ит шич.
Не запрягав лошадь, на телегу не садись.
3. Уржа деч ончыч шүлым огыт түред.
Овса до ржи не жнут.
4. Чапле паша кок үмырым ила.
Хорошая работа два века живет.
5. Чодыра пылышан, нур шинчан.
Лес с ушами, поле с глазами.
6. Казат пондашан, да профессор огыл.
И коза с бородой, да не профессор.
7. Айда-йөра дене сай илышыш от шу.
Авось да небось до хорошей жизни не доведут.
8. Шочдымо азалан шепкам ит ыште.
Дитя не родился, зыбку не делай.
9. Кугун ойлымешкет, кугу шултыш киндым коч.
Чем много говорить, съешь лучше большой ломоть хлеба.
10. Шокте дене вүдым огыт нумал.
Воду в решете не носят.

11. Волгыдым ужнет гын, тулым чўкташ кўлеш.
Хочешь увидеть свет — зажги огонь.
12. Калык шўвалеш гын, ер темеш.
Плюнет народ — озеро будет.
13. Калыкым ужде, илышым от уж.
Не зная народа, не увидишь и жизни.
14. Паша чоным куандара.
Работа душу радует.
15. Виш омсам огыт поч.
Открытую дверь не открывают.
16. Тау дене тулупым от ургыкто.
За спасибо шубу не сошьешь.
17. Кўртным шокшынек таптат.
Куют железо, пока горячо.
18. Сўан эртымеке, тўмырым огыт кыре.
После свадьбы в барабан не бьют.
19. Вара вара вуйыш кая.
Потом на потом сядет.
20. Вашке паша важык кая.
Торопливая работа идет вкривь и вкось.
21. Вўдым шўшкын, ўй огеш воч.
Из воды масла не собьешь.
22. Уржам шошым огыт ўдў.
Рожь весной не сеют.
23. Мом ўдет, тудым тўредат.
Что посеешь, то пожнешь.
24. Курыкым ончен, курык лияш ок лий.
Глядя на гору, горой не станешь.
25. Пиал пылыш огыл — руалтен кучаш огеш лий.
Счастье не ухо — не схватишь.
26. Лумат ошо, да кочкаш ок йўрў.
Снег тоже бел, да есть нельзя.
27. Кугу, да шу; изи, да туш.
Большая, да мякина; маленькая, да зернышко.
28. Чывигым шыжым шотлат.
Цыплят по осени считают.
29. Йылмын лужо уке.
Язык без костей.
30. Сай шомак шўртньў дечат шерге.
Доброе слово дороже золота.

Переведите вопросы и ответьте на них по-марийски

1

Кто это? Что это? Что это за здание? Какая эта улица? Кому поставлен этот памятник?

2

Как поживаешь? Как успехи? Когда мы встретимся? Дома чем занимаешься? Когда пойдём в кинотеатр?

3

1. Сколько лет твоему отцу? 2. Где живет отец твоего друга? 3. Навещаешь ли ты своего деда и бабушку? 4. Приезжают ли к вам дед и бабушка? 5. Где живут дед и бабушка твоего друга. 6. В каком классе учится старшая сестра твоего друга? Есть ли у твоей матери братья и сестры?

4

Куда вы идёте? Кому ты пишешь письмо? Кому он звонит по телефону? У вас есть дома телефон? Где ты купил эту книгу? От кого вы получаете письма? Какие тебе нравятся песни? (народные, лирические, военные, детские и др.) Любишь ли ты плясать (танцевать)?

5

(Мо?) ... суртым орола.
(Мо?) ... шошым пеледеш.
(Кö?) ... черлым эмла.
(Мо?) ... пасум куралеш.
(Кö?) ... автобусым вўда.
(Кö?) ... мемнам туныкта.

6

Йоча-влак кушко толыныт?
Нуно могай книгам да журналым налыт?
Те библиотекеыш коштыда мо?
Могай книгам лудында, лўмжым каласыза.

7

1. Если в семье дочь и сын, то они друг другу кем будут?
2. Как тебя зовут? В каком классе ты учишься? Кто твои родители? Где они работают?

8

1. Где работает твой старший брат? 2. Где ты живешь? 3. Что вы делаете утром? 4. Где живут медведи? 5. Где живут его родители? 6. Кто работает в магазинах? 7. Что дети делают в школе? 8. Где отдыхают рабочие?

Йолташ — илыш энгертыш.

1. Тыйын келшыме йолташет уло мо?
2. Могай еным йолташлан шотлет?
3. Йолташын поро ден удажым ужын моштет мо?
4. Йолташетын койышыштыжо мо келша, мо ок келше?
5. Тудын деч тый молан тунемат?
6. Йолташет ойгыш перна гын, мом ыштет?
7. Келшымаште тыланет мо эн шерге?
8. Ваш-ваш келшыде илаш лиеш але уке?
9. Йолташ молан күлеш?

Другие виды работ

1. Напишите о себе.

Лүм. Фамилий. Ача лүм. Шочмо ий, тылзе. Шочмо вер. Могай классыште тунемат? (Кушто пашам ыштет?) Ешыштет кө уло? Адресет.

2. Из данных слов письменно составьте предложения.

1. Строитель-влак, йоча-влак, школ, у, ыштат.
2. Лиеш, школ, йонгыдо.
3. Окнаже-влак, школ, лийыт, кугу.
4. Школ, тунемше, келшаш, у, кажне, тунгалеш.
5. Школ, йоча-влак, сад, мотор, йыр, шындат.
6. Ий, сад, школлан, ыштым, икмыняр, ужар, гыч, ышталта.

3. Прочитайте, вместо точек подставив необходимые окончания.

Мемнан олана.

Олана Какшан энгер сер... верланен. Урем-влак кужу да вияш ул... . Тудым Йошкар-Ола ман... . Корно кок могыр... пушенге-влак кушк... .

Клумбы... пеледыш-влак кой... .

4. Проспрягайте следующие глаголы сначала в утвердительной, затем в отрицательной форме в настояще-будущем времени.

Кошташ “ходить” (I спр.), *шинчаш* “сидеть” (II спр.), *шинчаш* “садиться” (I спр.), *кияш* “лежать” (II спр.), *куржаш* “бежать” (I спр.), *малаш* “спать” (II спр.)

5. Образуйте отрицательные формы в первом прошедшем времени от глаголов *коштам* “хожу”, *коштем* “сушу”, *пурам* “жую”, *пурем* “захожу”.

6. Прочитайте, заменив сказуемые глаголами 1-го лица единственного числа, в то же время измените и подлежащее.

Экскурсант-влак Чавайн бульвар гыч Комсомольский уремыш лектыч. Вара Ленин лүмеш площадьыш толыч. Нуно Йошкар-Ола дене палыме лийыч.

7. Вместо точек подставьте требуемые формы. Переведите.

1. Йошкар-Ола — Марий Эл Республик... столицы... . 2. Тиде Сергей Григорьевич Чавайн... почеламутшо. 3. М. Шкетан лүмеш Марий кугыжаныш театр... спектакль... . 4. Тиде изам... пöрт... . 5. Шүшпык... мурымо йүк... сöралын шокта.

8. Нераспространенные предложения преобразуйте в распространенные посредством слов из правого столбика.

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 1. Кол ила. | тенгыз, ер, энгер, океан |
| 2. Вольык коштеш. | пасу, олык, чодыра |
| 3. Пöрткайык чонгештылеш. | пакча, сад, нур |
| 4. Шүшпык шүшка. | куэр, ломбер, садер |
| 5. Рвезе мунчалта. | курык, корем |

9. Из данных слов составьте письменно предложения.

1. Эчан ден Йыван, школ, задаче, ышташ, кодыч.
2. Газет, у, увер, возалтын.
3. Йоча-влак, школ, сад, кугымöр, куштат.
4. Артист-влак, клуб, спектакль, шындат.
5. Книга, почеламут-влакым, шуко, печатлыме.

10. Правильно построив предложения, напишите маленький рассказ.

Изи памаш

Теве, изи памаш. Тудо, шагал, вүд, лектеш. Но, могай, кугу, илыш, пуаш! Памаш, деке, кыша, могай гына, ок тол! Теве, ала-могай, янлык, кыша. Теве, кишке, нушкаш, толаш, палдырнаш.

Тиде, памаш, мыняр, илыш, аралаш, кодаш! Мыняр, вий, эше, пүртүс, пуаш! Мыят, яндар, йүштö, вүд, куанаш, йүаш, да, изи, памаш, тау ышташ.

МАРИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ МАРЛА-РУШЛА МУТЕР

А

ава мать
айдеме человек
ака старшая сестра
алал: *алал кумылын* от всей души
ала-могай какой-то
але союз *или*
але еще, пока
апшат кузнец
аралаш(-ем) беречь, оберегать
ача отец

В

вара шест
вара затем, потом
ваш-ваш взаимно, друг с другом
вашеш послелог *к, перед, под;*
йүштө вашеш перед морозом
вашкаш(-ем) торопиться
вашке скоро
вашляш(-ям) встречать, встретить; встречаться, встретиться
вер место
верланаш(-ем) располагаться, расположиться
вес(е) другой
вий сила, мощь
виса весы
висаш(-ем) взвешивать, взвесить
виян сильный, мощный
вияш прямой
возалташ(-ам) записываться, записаться
возаш(-ам) ложиться, лечь
возаш(-ем) писать, написать
волаш(-ем) спускаться, спуститься
волгыдо светлый, свет, светло
волгыдын(-ак) засветло

вольык скот
вучаш(-ем) ждать
вӯд вода
вӯдаш(-ем) водить, вести

Г

годым послелог *во время* (чего-либо), будучи, в бытность
гын союз *если*
гыч послелог *из, с, через;* *ял гыч* из деревни, *идалык гыч* через год

Д

докан частице *наверно*

Е

енг человек, люди, чужой
ер озеро

И

игече погода
иза старший брат
иза-шольо братья
изи маленький
изивек с детства
ий год
ий лед
икмыняр несколько
иктат никто
икшыве дитя
илаш(-ем) жить
илыш жизнь
имне лошадь, конь
ишке клин
ишкылаш(-ем) забивать клин;
ишкылен лукташ выбивать клином

Й

йол нога
йомак сказка
йонгыдо просторный
йонгылыш ошибка, ошибочно
йоча дитя
йōра ладно
йōраташ(-ем) любить
йōратымаш любовь
йōрташ(-ем) тушить, потушить;
гасить, погасить
йōсō трудный, трудность, трудно
йūd ночь
йūdвел север
йūdым ночью
йūk голос, звук
йūла обычай
йūr дождь
йūraш(-ам) идти (о дожде)
йūштō холодный, холод,
холодно, морозный, мороз
йывырташ(-ем) радоваться,
обрадоваться
йыр кругом, вокруг
йыраваш кругом, вокруг
йыргешке круглый

К

кава небо
кайык птица
каласаш(-ем) сказать
каласкалаш(-ем) рассказать
калык народ
канде синий
кас вечер
кастене вечером
кашта перекладина, шест,
чыве кашта насест
каяш(-ем) идти, ехать
келшаш(-ем) дружить;
нравиться, понравиться
келшымаш дружба

кенез лето
кенезым летом
керташ(-ам) мочь, смочь
кечан солнечный
кече день
кече солнце
кеч-кунам в любое время
кид рука
кинде хлеб
кишке змей
кова бабушка
когаргаш(-ем) обжигаться, об-
жечься
кодаш(-ам) оставаться, остаться
кодаш(-ем) оставлять, оставить
койыш нрав, характер, поведение
коктын вдвоем
кол рыба
колаш(-ам) слышать, услышать
колаш(-ем) умирать, умереть
колызо рыбак
колышташ(-ам) слушать,
послушать
конгамбак(е) на печку
конгамбал лежанка на печи
конгамбалне на печи
корем овраг
корно дорога, путь
коча дед, дедушка
коштгаш(-ам) ходить
коштгаш(-ем) сушить
кояш(-ям) виднеться
куан радость
куанаш(-ем) радоваться, обрадо-
ваться
кугешнаш(-ем) гордиться
кугу большой
кугыжаныш государство,
государственный
кутымōр клубника
кудыр кудри, кудрявый
кужу длинный
кужыт длина

кукшо сухой
куку кукушка
кумда широкий
кумыл настроение, дух, душа
куралаш(-ам) пахать
курук гора
курум век
кусараш(-ем) переводить, пере-
 вести
куснаш(-ем) переходить,
 перейти; переселяться,
 переселиться
кушкаш(-ам) расти, вырасти
кушко куда
кушгаш(-ем) растить, выращи-
 вать, вырастить
кушгаш(-ем) плясать
куштылго легкий, легко
куштылгын легко
куштышо плясун
куэ береза
куэр березняк
кӯ камень, каменный
кӯвар мост
кӯвар пол
кӯжгӧ толстый
кӯзаш(-ем) подниматься,
 подняться
кӯлеш надо, необходимо
кӯнчаш(-ем) рыть, копать
кӯртньӧ железо, железный
кӯсле гусли
кӯслезе гусяр
кӯтӱ стадо
кӯтӱчӧ пастух
кӯчык короткий
кӯшкӧ наверху, вверху
кӯшнӧ наверх, вверх
кӯшгаш(-ем) велеть, повелеть
кӯшыл верхний
кызыт сейчас
кыша след

Л

лавыра грязь
лавыран грязный
лашгыра развесистый,
 раскидистый
леве теплый, тепло
лекташ(-ам) выходить, выйти
лияш(-ям) быть, становиться,
 стать
логалаш(-ам) попасть, достаться
локшинчаш(-ам) тесать
ломбер черемушник
ломбо черемуха
лопка широкий
лудаш(-ам) читать
лудшо читатель
лум снег
луман снежный
лумаш идти (о снеге)
лӯдаш(-ам) бояться, испугаться,
 трусить
лӯддымӧ бесстрашный, отважный
 смелый, храбрый
лӯм имя
лӯмлӧ известный
лӯшкаш(-ем) шуметь
лӯшкалтше шумный
лӯшгаш(-ем) доить
лывырге влажный, сырой, мяг-
 кий (о погоде), гибкий
лывырташ(-ем) теплеть,
 потеплеть (о погоде)

М

манаш(-ам) сказать
мардеж ветер
меранг заяц
мияш(-ем) приходить, придти
 (туда)
мо что
мо частица *ли*
могай какой

могыр тело, организм человека
могыр сторона
модаш(-ам) играть
модыш игра, игрушка
мокташ(-ем) хвалить, расхваливать
моктымо хвалебный
молан зачем, почему, чему
мондалташ(-ам) быть забытым
мондаш(-ем) забывать, забыть
мондыкташ(-ем) заставлять
(заставить) забыть
мотор красивый
моторлык красота
мошташ(-ем) уметь, суметь
мõнгышкõ домой
мõнгыштõ дома
мунчалташ(-ем) кататься
мураш(-ем) петь
муро песня
мурызо певец
мутланаш(-ем) разговаривать;
мутланен налаш погово-
рить
мыняр(е) сколько

Н

налаш(-ам) брать, взять, поку-
пать, купить
нерген послелог *о, об*
нигõ никто
нигунам никогда
нимо ничто
нимогай никакой
ночко сырой, сыро
нõлталташ(-ам) подниматься,
подняться
нõлташ(-ем) поднимать, поднять
нушкаш(-ам) ползать, ползти

О

огыл частице *не*
ой слово, совет, мнение, предло-
жение

ойго горе
ойлаш(-ем) говорить, сказать
ойлымаш рассказ
ойлымо сказанное; *ойлымо ок*
күл не надо говорить
окса деньги; *оксала* за деньги
олма яблоко
олману яблоня
олык луг
ончалаш(-ам) посмотреть
ончаш(-ем) смотреть, глядеть
ончыгече позавчера
ончык(о) вперед
ончыч(ын) впереди, раньше, сна-
чала
опташ(-ем) класть
орлык мука, страдание
орол сторож
оролаш(-ем) сторожить, карау-
лить
осал зло, злой
ошкылаш(-ам) шагать
ошкылымо ходьба
ош(о) белый

П

пагалаш(-ем) уважать
пагалыме уважаемый, уважение
пайрем праздник
пакча огород
палаш(-ем) знать, узнавать,
узнать
палдырнаш(-ем) быть заметным
палыме знакомый; *палыме лияш*
знакомиться, познакомиться
памаш ключ, родник
пасу поле
патыр богатырь, силач, сильный,
богатырский
патырын мужественно,
богатырски
паша труд, работа; *пашам ышташ*
работать, трудиться

пашаенг работник
пашазе рабочий
пеледаш(-ам) цвести
пеледыш цветок
пенгыде крепкий, прочный,
твердый, жесткий
пернаш(-ем) показаться, попасть-
ся
петыраш(-ем) закрывать, закрыть
пеш очень
пиал счастье
пиалан счастливый
пижаш(-ам) приниматься,
взяться, приступать (к работе)
пий собака
полшаш(-ем) помогать, помочь
полышкалыше помощник
поро добрый
почеламут стихотворение
почеш следом, послелог за
пошкудо сосед
поян богатый
поянлык богатство
пӧрт дом, изба
пӧрткайык воробей
пӧртылаш(-ам) возвращаться,
вернуться
пуаш(-эм) давать, дать
пуаш(-эм) дуть
пужараш(-ем) строгать
пукшаш(-ем) кормить
пураш(-ем) заходить, зайти, вы-
ходить, войти
пурташ(-ем) вносить, внести;
вводить, ввести; пускать,
пустить
пушенге дерево
пушкыдо мягкий, рыхлый
пӱкен стул, табуретка
пӱртӱс природа
пӱчкаш(-ам) резать, порезать,
пилить
пызле рябина

пызлыгичке рябина (ягоды)
пыл облако
пылан облачный
пырыс кошка
пытараш(-ем) кончать, кончить,
заканчивать, закончить
пышташ(-ем) класть, положить

Р

рвезе парень, юноша, молодой
регенче мох
рушарня воскресенье
рушарнян в воскресенье
рӱж дружно
рывыж лиса

С

садер сад
сай хороший, хорошо
сайрак лучше
сайын хорошо
салам привет
саламлаш(-ем) приветствовать,
поздравлять, поздравить
самырык молодой; *Марий Самы-
рык театр* Марийский театр
юных зрителей
семын послелог как, подобно
сер берег
сераш(-ем) писать, написать
серыш письмо
сӧрале красивый
сӧралын красиво
сӧрастараш(-ем) украшать,
украсить
сурт двор, жилище, хозяйство
сӱрет рисунок
сӱретлаш(-ем) рисовать, нарисо-
вать
сылне красивый

Т

там вкус
тамле вкусный
тапгаш(-ем) ковать
тау спасибо; *таум ышташ (-ем)*
 благодарить
таче сегодня
теве вот
теле зима
телым зимой
темаш(-ам) наедаться, наесться,
 насыщаться, насытиться
темаш(-ем) наполнять,
 наполнить
темлаш(-ем) предлагать, предло-
 жить, рекомендовать, пореко-
 мендовать
темше сытый
тенгече вчера
тенгыз море
тер сани
товар топор
товарвондо топорнице
товатлаш(-ем) клясться, прися-
 гать
толаш приходить, придти (сюда)
тул огонь
тумо дуб
тунам тогда
тунемаш(-ам) учиться
тунеммаш учеба
тура круто, прямо
тура послелог *около*
тушман враг, противник
тушго там
тўньык труба (печная)
тўня свет, мир
тўнгалаш(-ам) начинать, начать,
 начинаться, начаться
тўрлõ различный, разный
тўшка группа, толпа
тўшкан группой, толпой, гурьбой
тыге так

тыгыде мелкий
тымык тихий, тишина, тихо
тынар(е) столько
тыршаш(-ем) стараться
тыршен старательно

У

у новый
увер известие, новость,
 сообщение
уда плохой, плохо
удан плохо
ужар(ге) зеленый
ужаш(-ам) видеть, увидеть
уке нет
уш ум
ушан умный
ушкал корова
уэмаш(-ам) обновляться,
 обновиться

Ў

ўдыр девушка, дочь
ўжаш(-ам) звать, позвать,
 приглашать, пригласить
ўлык(õ) вниз
ўмбак(е) наверх, послелог на
ўмыр век, жизнь
ўмыреш навеки, навечно
ўстембалне на столе
ўшгалгаш(-ем) опоясывать, опо-
 ясать
ўшгõ пояс

Ч

чап слава
чапланаш(-ем) славиться, просла-
 виться
чапландараш(-ем) славить,
 прославлять, прославить
чапле красивый, славный
чевер красивый, красный,
 румяный

черле больной
чодыра лес
чон душа; *уло чон дене* от всей души
чонаш(-ем) строить, построить
чонешташ(-ем) лететь, полететь
чонештылаш(-ам) летать
чот сильно, крепко, очень
чўчалтыш капля
чўчыкыдо частый
чўчыкыдын часто
чыве курица
чыгыматаш(-ем) щебетать
чыла весь, всё
чылан все
чын правда, истина, правильный, истинный

Ш

шагал мало
шарлаш(-ем) расширяться, расширяться
шарнаш(-ем) помнить, вспоминать, вспомнить
шем(е) черный
шенгек(е) назад
шенгелан позади, послелог *за*
шерге дорогой
шижде нечаянно, незаметно
шикш дым
шинчал соль
шинчалташ(-ем) солить
шинчаш(-ам) садиться, сесть
шинчаш(ем) сидеть
шинчаш(-ем) знать
шинчымаш знание
шке сам
шкевуя самостоятельно
шкетын один, в одиночку
шовыч платок
шоган лук
шогаш(-ем) стоять
шольо младший брат

шомак слово
шонго старый, старик
шопо кислый
шопо квас
шонаш(-ем) думать, желать
шокташ(-ем) играть (на музыкальном инструменте)
шокташ(-ем) слышаться, слышаться
шокшо теплый, тепло, жаркий, жар, жарко
шотлаш(-ем) считать, сосчитать
шочаш(-ам) родиться
шочмо понедельник
шочмо родной; *шочмо эл* родная сторона, родина
шочмын в понедельник
шочыкташ(-ем) родить, рождать, уродить
шочын-кушкаш(-ам) родиться и вырасти
шошо весна
шопым весной
шўр молоко
шўртньў золото, золотой
шуаш(-ам) наступать, наступить, наставать, настать; *кенез шуэш* настанет лето
шукерте давно
шуко много
шулаш(-ем) таять, растаять
шулдыр крыло
шулдыран крылатый
шурно хлеба
шўжар младшая сестра
шўкшў ветхий
шўм сердце
шўшкаш(-ем) свистеть
шўшпык соловей
шыде злой, злость
шыже осень
шыжым осенью
шындаш(-ем) сажать, садить, по-

садить, ставить, поставить
шыраташ(-ем) палить (о солнце)

Ы

ышташ(-ем) делать, сделать, про-
изводить, произвести; *пашам*
ышташ работать, трудиться

Э

эл страна
эм лекарство
эмлаш(-ем) лечить
эн самый
энгер река
эрла завтра
эре всегда, постоянно

эрташ(-ем) проходить, пройти,
проезжать, проехать

эрык свобода
эрыкан свободный
эше еще

Ю

юалге прохлада, прохладный,
прохладно
юж воздух
южгунам иногда

Я

яндар чистый, ясный
янлык зверь

РУССКО-МАРИЙСКИЙ СЛОВАРЬ РУШЛА-МАРЛА МУТЕР

А

аппетит: *приятного аппетита!*
перкан лийже!

Б

бабушка кова, ковай (зват. форма)
баня монча; *мыться в бане*
мончаш пураш (-ем)
барабанщик тўмырзö
баран тага
бегать куржталаш (-ам)
бедность йорлылык
бедный йорло
бежать куржаш (-ам), кудаалаш
(-ам) (о животных, транспорте)
белый ош(о)
берег сер
береза куэ
березняк куэр

беречь аралаш (-ем)
беседа мутланымаш
беседовать мутланаш (-ем)
благородный суапле (о деле)
близко лишан, лишне, лишке
близнецы йыгыр
бог юмо
богатство поянлык
богатый поян
более утла; *более сотни* шүдö
утла
болит коршта
болотистый купан
больной черле
больше (отныне) тетла; *больше*
не приду тетла ом тол
больше чем утларак; *больше*
чем я мый дечем утларак
большой кугу
бороться кредалаш (-ам)
бояться лўдаш (-ам)

брат иза (старший брат), шольо
(младший брат); изай,
шольым (зват. форма)
братъ налаш (-ам)
брови шинчапун
брусника шерывöчыж
брюки йолаш, брюко
будто пуйто
будущий ончыкылык
буханка сукур
бывать лиедаш (-ем)
бык ўшкыж
быстро вашке
быстрый писе
быть лияш (-ям), улаш (глагол-
связка)

В

вареник подкогыльо
варить шолташ (-ем)
ватрушка перемеч
ваш тендан
вбвивать кырен шындаш (-ем)
вблизи воктене, лишне
вверх кўш (-кө)
вдвоем коктын
вдоль мучко
везти нангаяш (-ем)
век курым
веревка кандыра
вернуться пörтылаш (-ам)
вертеться пörдаш (-ам)
верхний кўшыл
весело веселан; шырге (о ручье)
весна шошо
весной шошым
вести вўдаш (-ем)
весь чыла; *весь город* чыла ола;
весь день кече мучко; *во*
весь голос уло йўкын; *весь*
народ пўтынъ калык
ветер мардеж
вера ўшанымаш

ветвь укш
вечер кас; *добрый вечер!* поро
кас!
вечером кастене
вечный ўмыраш, курымаш
вешать сакаш (-ем), сакалаш (-ем)
вещь ўзгар
взад-вперед мөнгеш-оньыш
взвешивать висаш (-ем)
взять налаш (-ам)
видеть ужаш (-ам)
висеть кечаш (-ем)
вкусный тамле
вместе иквереш
вместо олмеш
внук уныка, уныкам (зват.форма)
внутри көргыштö
внутри көргыш (-кө), көргыш,
көргышкыла
вода вўд
возражать тореш ойлаш (-ем),
не возражаю тореш омыл
возвращаться пörтылаш (-ам)
возраст ийгот
Волга Юл
волк пире
волновать тургыжландараш (-ем)
волынка шўвыр
волыщик шўвырзö
волосы ўп
вопрос йодыш
воскресенье рушарня;
в воскресенье рушарнян
восторженно кумыл нöлтын
вот тебе
вперед ончык(о), ончыкыла
впереди ончылно, ончылан
впредь ончыкыжо, ончыкыжым;
и впрдь ончыкыжымат
впроголодь кочде-йўде, шужен
впускать пурташ (-ем)
враг тушман
время жап; *в это время* ты

жапыште; в то время ту жапыште; *со временем* жап эртыме семын, илен-толын; *во время* годом; *во время дождя* йūr годом

всегда эре

вселенная тўня

вслух йўкын

вставать кынелаш (-ам)

встать шогалаш (-ам), кынел шогалаш (-ам)

встреча вашлиймаш; *до следующей встречи* вескана ужмешке

встречать вашлияш (-ям)

всходить шытен лекташ (-ам) (о растениях)

всюду йырваш

вторник кушкыжмо; *во вторник* кушкыжмын

входить пураш (-ем)

вчера тенгече; *вчерашний* тенгече

вы те

выбирать ойыраш (-ем)

выдумать шонен лукташ (-ам)

вымыть мушкын налаш (-ам)

вырасти шочын кушкаш (-ам)

вырубить руэн пытараш (-ем)

высадиться волен кодаш (-ам)

высоко кўшнө, кўшкө, кўшкыла

высокий кўкшө

вытекать йоген лекташ (-ам)

выходить лекташ (-ам);

выходить из автобуса

автобус гыч волаш (-ем);

выходить замуж марлан каяш (-ем), (лекташ (-ам))

выходной каныш кече

выучить тунем шындаш (-ем);

выучить кого-либо туныктен лукташ (-ам)

Г

гадать мужедаш (-ам)

гармонист нармоньчо

где кушто

где-нибудь кушто-гынат,

иктаж-кушто, иктаж-вере

где-то ала-кушто

главный тўнг

гладить (ласкать) ниялташ (-ем)

глаза шинча

говорить ойлаш (-ем)

год ий, идалык; *Новый год* У ий

голова вуй

голос йўк; *голоса* йўк-йўан

голубой канде

гора курык

гордиться кугешнаш (-ем)

гореть йўлаш (-ем)

горло логар

город ола; *городской* оласе

гостинец йокма

гостиница унагудо

гость уна

готовить ямдылаш (-ем);

готовиться ямдылалташ (-ам)

готовый ямде

греть ырыкташ (-ем)

гречиха шемшыданг

гриб понго

громко кугу йўкын

грудь онг

группа тўшка

грядка йыранг

грязный лавыран

грязь лавыра

губы тўрвө

гусли кўсле

гусли кўслезе

гусь комбо; *гусак* узо комбо;

гусыня ава комбо; *гусенок*

комбиге

Д

давайте: *давайте пойдём* айста
 каена
давать пуаш (-эм)
давно шукерте
даже эсогыл; *даже если* гынат;
даже если придет толеш гынат
далеко мўндырнõ, мўндыркõ,
 мўндыран
дарить пõлеклаш (-ем)
дверь омса
двор кудывече
девочка ўдыр
девушка ўдыр
дед, дедушка коча, кочай (зват.
 форма)
действительно чынже денак
делать ышташ (-ем); *делаться*
 ышталтеш; *заставлять делать*
 ыштыкташ
дело паша, сомыл
день кече; **добрый день!** поро
 кече! в этот день тиде кечын,
 тиде кечыште; в день кечеш;
 три раза в день кечеш кум гана
день рождения шочмо кече
деньги окса
дергать шупшкедаш (-ем)
деревенский ялысе
деревня ял
дерево пушенге, пу (материал)
деревянный пу
держать кучаш (-ем)
детеныш иге; *принести детеныша*
 игым ышташ
детство йоча жап; *с детства* изи
 годсек, изинек
дешевый шулдо
дитя йоча, икшыве
днем кечывалым
дно пундаш
длинный кужу

до марте; *до леса* чодыра марте
добрый поро, поро кумылан
 (шўман)
доверие ўшанымаш
доводить шукташ (-ем);
доводить до конца мучашыш
 шукташ (-ем)
дождь йўр
доиграть модын шукташ (-ем)
дойти лўшташ (-ем)
дойти миен шуаш (-ам)
долго кужун, кужу жап
дом пõрт; *дом с надворными*
постройками сурт; *домой*
 мõнгыш (-кõ)
дома мõнгыштõ
домой мõнгышкõ
дорога корно; *железная дорога*
 кўртнъыгорно
дорогой шерге, шергакан
достаточно ситышын
дочь ўдыр, ўдырем (зват.форма)
древний акрет годсо; *древний*
мариец тошто марий
друг йолташ; *близкий друг* шўм
 йолташ; *друг-друга* икте-весым
другой вес(е); *на другой день*
 вес кечын; *в другой раз* вес
 гана; *и другие* да молат
дуб тумо
дудка шиялтыш
дума шонымаш
думать шонаш (-ем)
дуть пуаш (-ем)
душа чон; *от всей души* уло
 кумылын, уло чон дене
дышать шўлаш (-ем)
дядя чўчў

Е

еда кочкиш
ель кож
если гын

есть кочкаш (-ам), *есть хочется*
кочмо шуэш; *есть уло; у тебя*
есть книга? тыйын книгат уло?
ехать каяш (-ем); *ехать на маши-*
не машина дене каяш
еще эше

Ж

жаворонок турий
жалеть чаманаш (-ем)
жаркий шокшо
ждать вучаш (-ем)
желание кумыл
желать тыланаш (-ем)
жена вате, ватем (зват.форма)
жених качымарий
женщина ўдырамаш
жеребенок чома
желтый нарынче
живот мўшкыр
животное янлык, вольк (домаш-
нее животное)
жизнь илыш; *всю жизнь* ўмыр
мучко; *на всю жизнь* куры-
мешлан, ўмырешлан, ўмыр-
ўмыреш
жить илаш (-ем); *жить в согласии*
ўяк-мўяк илаш
жужжать ызгаш (-ем)

З

за: за; *за здоровье* тазалык верч;
за тебя тыйын верч; *идти за*
водой вўдлан каяш (-ем)
заблудиться йомаш (-ам)
забор пече
завистливый шыгыр чонан
завтра эрла; *на завтра*
эрлалан; *завтрашний* эрласе
загадка тушто
зажигать чўкташ (-ем)
заканчивать пытараш (-ем);
закончить учебное заведение

тунем пытараш
заменять алмашташ (-ем)
замолчать шыпланаш (-ем)
занавес пўрдыш
занимать (пространство)
айлаш (-ем)
запах пуш
записаться возалташ (-ам)
заранее ончылгоч
заря ўжара
заяц меранг
звать ўжаш (-ам); лўмдаш (-ем)
звезда шўдыр
зверь янлык
звонить йынгырташ (-ем)
звонок йынгыр
звук йўк; *звуковой* йўкан
здесь тыште
здоровый таза
здоровье тазалык
здравствуйте салам! салам лийже!
зеленеть ужаргаш (-ем)
зеленый ужар (-ге)
земля мланде
земляника изимөр, снеге
зерно пырче
зима теле
зимой телым
злой шыде, осал
змея кишке
знакомить палдараш (-ем)
знакомый палыме
знать палаш (-ем), шинчаш (-ем)
зритель ончышо
зуб пўй
зять венге, венгым (зват.форма)
(муж дочери); курска,
курской (зват.форма) (муж
сестры)

И

и ден(е), да
играть модаш (-ам); шокташ

(-ем) (на инструменте)
игра модыш, модмаш
игрушка модыш
идти каяш (-ем); йўраш (о дожде), лумаш (о снеге)
из гыч; *из города* ола гыч
изба пöрт
избавиться утлаш (-ем)
известный лүмлö, палыме
издавать савыкташ (-ем)
издаваться савыкталташ (-ам)
издавна ожнысек, шукертсек
издалека мўндырч (-ын)
из-за кöра (по причине)
измениться вашталташ (-ам)
изнутри кöргö гыч
или я, але
имя лүм
иногда южгунам
интересный онгай
искать кычалаш (-ам)
использовать кучылташ (-ам)
исследовать шымлаш (-ем)
ищущий кычалше

К

к дек(е): *ко мне* мый декем
каждый кажде
казаться кояш (-ям); *он кажется*
моложе своих лет; тудо шке
ийготшо деч самырыкын коеш
как кузе, кузерак
как-нибудь иктаж-кузе
как-то ала-кузе
как-угодно керек-кузе, кеч-кузе
какой-нибудь иктаж-могай
какой-то ала-могай
камень кў
капуста ковышта
короткий кўчык
коса сава
косить солаш (-ем)
котел под

котенок пырысиге
кошка пырыс
край тўр; *край озера* ер тўр;
кундем (местность)
крапива нуж, почкалтыш
красивый мотор, сöрал(е), сылне
краснеть йошкаргаш (-ем)
красный йошкар (-ге)
крепнуть виягаш (-ам)
крепость карман
кричать кычыраш (-ем)
кругом йыр
крупа шўраш
крыло шулдыр
кто кö; *кто-то* ала-кö
кто-нибудь иктаж-кö, кö-гынат
кто-угодно керек-кö, кеч-кö
куда куш(ко), кушан
куда-нибудь иктаж-кушко,
кушко-гынат
куда-то ала-кушко, ала-кушкыла,
ала-кушан
кукушка куку
купаться йўштылаш (-ам)
купить налаш (-ам)
курица чыве
кушать кочкаш

Л

ладно йöра
ладонь копа пундаш
ласково выче-выче; *ласково*
беседовать выче-выче
мутланаш, *ласковое слово*
выче-выче шомак
лять опташ (-ем)
левый шола
легкий куштылго
лекарство эм
ленивый його
лес чодыра
лесистый чодыран
летать чонештылаш (-ам)
лето кенгеж

летом кенгежым
лизать нулаш (-ем)
липа писте
лиса рывыж
лист лышташ
лиственный лышташан
лицо шүргө
лишний уто; *быть лишним* уташ
(-ем)
лоб санга
ловить кучаш (-ем)
лодка пуш
ложка совла
локоть кынервуй
лось шордо
лохматый түрка
лошадь имне
луг олык
лук шоган
лыжи ече; *на лыжах* ече дене
любимый йөратыме
любить йөраташ (-ем)

М

магазин кевыт
маленький изи; *маленького роста*
изи капан
мало шагал
мало-помалу изин-изин
мариец марий
марийский марий; *марийский*
язык марий йылме
масленица үярня
масло үй
масляный үян
мастерски устан
мастерство усталык
мать ава; авай (зват.форма)
махать рүзаш (-ем)
мед мүй
медведь маска
мелкий тыгыде; *мелкие деньги*
тыгыде окса; *мелкая душонка*

шыгыр чонан
мельница вакш; *ветряная мель-*
ница мардеж вакш
место вер; *место жительства*
илыме вер; *в некоторых местах*
южо вере; *на его месте* тудын
олмышто
мимо воктеч (-ын); *мимо леса*
чодыра воктечын
мир тыныслык; тўня (вселенная);
во всем мире тўнямбалне; *миро-*
вой тўнямбалсе
много шуко, ятыр
можно лиеш
мой мыйын
молвить пелешташ (-ем)
молиться юмылташ (-ем)
молодой самырык, рвезе
молодость рвезылык; *в молодости*
рвезе (самырык) годым
мольбище күсото
молоко шөр
морковь кешыр
мост күвар
мочь керташ (-ам)
муж марий
мука ложаш
мы ме
мысль шоныш, шонымаш
мыть мушкаш (-ам)
мычать ломыжаш (-ам)
мышь коля
мясо шыл
мяукать магыраш (-ем)

Н

на үмбалне, үмбалан, үмбак(е);
на книге книга үмбалне;
на книгу книга үмбак(е)
навек үмыреш(лан), курымеш
(лан)
наверное очыни
наверх күш (-кө), күшан,

күшкыла, үмбак(е), үмбалан,
үмбакыла
наверху күшнө, күшан, үмбалне
үмбалан
навестить миен толаш (-ам),
пурен лекташ (-ам)
навечно курым-курумеш
навстречу ваштареш, вашеш
надевать чияш (-ем)
надежный үшанле
надо күлеш
назад шенгек(е), шенгекыла
называть лүмдаш (-ем)
называться маналташ (-ам)
наконец пытартышлан
налево шолашке
налим мокшынчо
нам мыланна; *к нам* мемнан дек
написать возаш (-ем),
сераш (-ем)
напоминать ушештараш (-ем)
направлять виктараш (-ем)
направо пурлашке
например мутлан
напротив ваштареш
народ калык
насильно виеш
настроение кумыл
находить муаш (-ам)
начальный тунгалтыш
начинать тунгалаш (-ам)
начинаться тунгалаш (-ам)
наш мемнан
небо кава
невестка оръен
невиданный уждымо
недавно шукерте огыл
недалеко тораште огыл,
мүндырнө огыл
неделя арня; *на этой неделе* тиде
арняште, тиде арнян; *на прош-*
лой неделе кодшо арняште,
кодшо арнян

незабываемый мондалтдыме
незаметно шижде
некоторый южо
немецкий немыч
неожиданно вучен-вучыдымын
несколько икмыняр
нет уке
нетрудно неле огыл, йөсө огыл
несомненно мутат уке
нигде нигушто
нижний үлыл
низ йымал
никто нигө
никуда нигуш(-ко), нигушан,
нигушкыла
ниоткуда нигушеч(-ын)
ничей нигөн
новость увер
новый у
нога йол
нож күзө
нос нер
носить нумалаш (-ам)
ночь йүд; *всю ночь* йүдвошт
ночью йүдым
нужда йорлылык

О

о нерген; *о жизни* илыш нерген;
обо мне мыйын нерген
обеспечивать ситараш (-ем)
обилие перке
облако пыл
облик сын
обнимать ондалаш (-ам)
обогащать пойдараш (-ем)
оборваться күрлаш (-ам)
объединять ушен шогаш (-ем)
объяснять умылттараш (-ем)
обычай йүла, койыш
овес шүльө
овощи пакчасаска
овца шорык

огонь тул
огород пакча
огурец кияр
одинаковый икгай
одевать чикташ (-ем)
одеваться чияш (-ем)
одежда вургем
озеро ер
около воктен(е), воктек(е),
лишне; около дома пöрт
воктен, пöрт лишне
около наре; *около трех тысяч*
кум тўжем наре
окрестить тынеш пурташ (-ем)
окреститься (принять христиан-
скую веру) тынеш пураш (-ем)
окунь оланге
омываться мушкылташ (-ам)
он тудо
они нуно; среди них нунын
коклаште
опоздать вараш кодаш (-ам)
орех пўкш
освободиться углаш (-ем)
осень шыже
осенью шыжым
осина шопке
основание негыз
основать негызым пышташ
основаться негызлалташ (-ам)
особенно поснак
оставаться кодаш (-ам)
остановить шогалташ (-ем)
остановиться шогалаш (-ам)
острый кошар (-ге)
от деч, гыч; *далеко от города*
ола деч тораште; *от города до*
деревни ола гыч ял марте
ответ вашмут
отвечать вашешташ (-ем)
отдалиться торлаш (-ем)
отдать пуаш (-ем)
отдохнуть каналташ (-ем)

отдыхать канаш (-ем)
отец ача; ачай (зват.форма)
открывать почаш (-ам)
открываться почылташ (-ам)
откуда кушеч(-ын)
откуда-то ала-кушеч (-ын)
откуда-либо иктаж-кушеч,
кушеч-гынат
отличаться ойыртемалташ (-ам)
отличие ойыртем
отмечать палемдаш (-ем)
относительно чего-либо иктаж-мо
шотышто; *относительно этого*
дела тиде паша шотышто
отправиться (в путь) тарванен
каяш (-ем)
отставать почеш кодаш (-ам)
отсюда тышеч (ын)
оттуда тушеч (ын)
отчество ачалўм
отчетливый раш
охватывать авалташ (-ем)
охотник сонарзе
очень чот, пеш
очки шинчалык
ошибка йонгылыш
ошибаться йонгылыш лияш (-ям)

П

палец парня
памятник шарныктыш
память уш, шарнымаш (воспоми-
нение)
пара мужыр
пасека мўкшотар
пахать куралаш (-ам)
певец мурызо
пение мурымаш
пенсия: *выйти на пенсию*
пенсийыш лекташ (-ам)
первый икымше, первый
перевести кусараш (-ем)
переводить кусараш (-ем)

переехать вончаш (-ем), куснаш (-ем)
 переживать колянаш (-ем)
 перемещать варнаш (-ем)
 переселиться куснаш (-ем)
 переходить вончаш (-ем), куснаш
 песня муро
 петух агытан
 петь мураш (-ем)
 печальный ойган
 напечатать савыктен лукташ (-ем)
 печь конга
 печь кўэшташ (-ам)
 пешком йолын
 пиво пура
 пирог когыльо
 писать возаш (-ем), сераш (-ем)
 пилить пўчкаш (-ам)
 пить йўаш (-ам)
 пихта нулго
 плавать ияш (-ам)
 платить тўлаш (-ем)
 платок шовыч
 платье тувыр
 плечо ваче
 плясать кушташ (-ем)
 по: *по реке* энгер мучко; *по следу*
 кыша почеш; *по дороге* корно
 дене; *по плану* план почеш
 победа сенгымаш
 победить сенгаш (-ем)
 повадка койыш
 погаснуть йўраш (-ем)
 поглядывать ончышташ (-ам)
 поговорить кутырен налаш (-ам)
 погода игече
 подарок пөлек
 подбородок онгылаш
 подметать ўшташ (-ам)
 поднимать нёлташ (-ем)
 подниматься кўзаш (-ем)
 подождать вучалташ (-ем)
 подумать шоналташ (-ем)

подуть пуалаш (-ам)
 поехать каяш (-ем)
 поживать илышташ (-ам)
 позади шенгелне
 позвать ўжын толаш (-ам)
 позвонить йынгырташ (-ем)
 поить йўкташ (-ем)
 показывать ончыкташ (-ем)
 поклоняться кумалаш (-ам)
 покраснеть йошкарген каяш (-ем)
 покупать налаш (-ам)
 полдень кечывал; *в полдень*
 кечывалым
 поле пасу
 полезный пайдале
 поливать вўдым опташ (-ем)
 половина пел(е)
 положить пышташ (-ем);
положить начало
 тўнгалтышым ышташ (-ем)
 получить налаш (-ам)
 полюбить йўратен шындаш (-ем)
 по-марийски марла
 помнить шарнаш (-ем); *помнить*
с уважением пагален
 шарнаш (-ем)
 помногу кугун
 помогать полшаш (-ем)
 понедельник шочмо; *в понедель-*
ник шочмын
 понравиться шўмеш (чонеш)
 пижаш (-ам), келшаш (-ем)
 попадать логалаш (-ам)
 попадаться верешташ (-ам);
попадаться на глаза шинчаш
 пернаш (-ем)
 попробовать (о еде) авызлаш
 (-ем) кочкин ончаш (-ем),
 тамлен налаш (-ам)
 понимать умылаш (-ем)
 попросить йодаш (-ам)
 попытаться төчен ончаш (-ем)
 пора жап; *с давних пор* акрет

годсек, шукертсек: *до сих пор* але марте; *с каких пор* кунамсек?
 поросенок сӧснаиге
 по-русски рушла
 поселиться верангаш (-ам)
 посетить миен толаш (-ам)
 после вара, деч вара; *после меня* мый дечем вара; *после этого* тылеч вара
 последний пытартыш
 пословица калыкмут
 посмотреть ончалаш (-ам)
 поспевать кӱаш (-ам)
 постепенно эркын-эркын, илен-толын (со временем)
 постройки оралте
 посылать колташ (-ам)
 потом вара
 поэтому сандене, садлан, садлан кӧра
 правда чын
 правый пурла
 прежде ожно; *прежде чем* деч ончыч
 праздник пайрем
 праздновать пайремлаш (-ем)
 превращаться савырнаш (-ем)
 предок кугезе
 предупредить шижтараш (-ем)
 преподаватель туныктышо
 преподавать туныкташ (-ем)
 приближаться лишемаш (-ам)
 приветствовать саламлаш (-ем)
 привлекательный шӱмеш пижше
 приглашать ѱжаш (-ам)
 пригласить ѱжын толаш (-ам)
 приглашение ѱжмаш
 придти (сюда) толаш (-ам); (туда) мияш (-ем)
 прилететь чонгештен толаш (-ам)
 примета пале
 природа пӱртӱс

принести кондаш (-ем)
 приходиться мияш (-ем), толаш (-ам)
 приятель йолташ
 проверить терген налаш (-ам)
 проверять тергаш (-ем)
 проводить (что-н.) эртараш (-ем)
 провожать ужаташ (-ем)
 продавать ужалаш (-ем)
 прожить илен лекташ (-ам)
 промокнуть нӧрен пыташ (-ем)
 просить йодаш (-ам)
 посмотреть ончен лекташ (-ам)
 проснуться помыжалташ (-ам)
 просторный йонгыдо
 проходить эрташ (-ем)
 прочесть лудын лекташ (-ам)
 прыгать тӧршташ (-ем), тӧрштылаш (-ам)
 прятать шылташ (-ем)
 птица кайык
 путь корно; *счастливого пути!* сайын кай (кайыза)!
 пчела мӱкш; *разводить* пчел мӱкшым ончаш
 пшеница шыданг
 пытаться тӧчаш (-ем)
 пятница кугарня; *в пятницу* кугарнян

Р

работа паша; *место работы* паша вер
 работать пашам ышташ (-ем)
 рабочий пашазе
 радовать куандараш (-ем)
 радоваться йывырташ (-ем), куанаш (-ем)
 радость куан
 раз: *в другой раз* вескана; *один раз* ик гана
 разбудить помыжалтараш (-ем)
 развиваться виянг толаш (-ам)

разговаривать кутыраш (-ем),
мутланаш (-ем)
раздавать пуэдаш (-ем)
раздаваться шергылташ (-ам)
раздевать, раздеваться кудашаш
(-ам)
разный түрлө
разъяснить ращемден пуаш (-ем)
рано ондак; *рано утром* эрден
эрак
раньше ожно (прежде), ондакрак,
ончыч
раскидистый ладыра, шарлака
раскрывать почаш (-ам)
располагаться верланаш (-ем)
распространяться шарлаш (-ем)
рассказ ойлымаш
расти кушкаш (-ам)
растить кушташ (-ем)
ребенок йоча, икшыве; *грудной*
ребенок аза
резать пүчкаш (-ам); (хлеб)
шулаш (-ам)
река энгер
решение пунчал
рисоваться койышланаш (-ем)
род (поколение) тукым
родители ача-ава
родиться шочаш (-ам)
родня родо-тукым
родственник родо
рождаться шочаш (-ам)
Рождество Рошто
рот умша
роща ото
рубаха тувыр
рубить руаш (-ем)
рубль тенге
ругать вурсаш (-ем)
рука кид
руководитель вуйлатыше
русский руш
рыба кол; *удить* рыбу

колым кучаш (-ем); *рыболовные*
снасти кол кучымо ўзгар
рынок пазар
рябина пызле
ряд радам
рядом воктен(е), воктек(е),
воктелан, воктекыла, пелен

С

с гыч, ўмбач, дене; из школы
школ гыч; со стола ўстел ўмбач;
со мной мый денем
сад: *детский сад* йочасад
садиться шинчаш (-ам); *садиться*
за стол ўстелтөрыш шинчаш
сам шке
самостоятельно шкевуя
самый эн
санки издер
сберечь (сохранить) арален ко-
даш (-ем)
свадьба сўан
сверху кўшыч (-ын), ўмбач(ын)
светить волгалтараш (-ем)
свеча сорта
свидание ужмаш, вашлиймаш;
до свидания! чеверын!
свинья сөсна
свирель шиялтыш
свистеть шўшкаш (-ем)
свобода эрык
свободный (не занятый) яра
свой шке, шкемын;
по-своему шке семын
связь кыл; *держать связь* кылым
кучаш (-ем); *находиться в связи*
кылдалташ (-ам), кылдалт
шогаш (-ем)
сгореть йўлен каяш (-ем)
сдвинуть (с места) тарваташ (-ем)
сев: *весенний сев* шошо ага
сегодня таче
сейчас кызыт

селезень узо лудо
семья еш
семя нӧшмӧ
сенокос шудо солымо пагыт
сердце шӱм
середина покшел; *в середине*
покшелне, коклаште; *в середину*
коклаш(ке), покшек(е); *из середины* покшеч(ын)
сестра ака (старшая сестра), шӱ-
жар (младшая сестра); акай,
шӱжар (зват.форма)
сеять ӱдаш (-ем)
сзади шенгеч(ын), шенгелне
сидеть шинчаш (-ем)
сила вий
сильный виян, тале
синий канде
сказать каласаш (-ем), манаш (-ам)
сказка йомак
склонный к чему-нибудь шӱман
сколько мыняр; *сколько-нибудь*
иктаж-мыняр, мыняр-гынат
сколько-то ала-мыняр
скоро вашке
скот вольык; *держатъ скот*
вольыкым кучаш (-ем)
ашнаш (-ем)
скулить йынгысаш (-ем)
слабо начарын
слабый (не тугой) лушкыдо
слава чап, лӱмнер
славить чапландараш (-ем)
сладкий шере
след кыша
слово шомак, ой; *одним словом*
икманаш
слой ком
слушать колышташ (-ам)
слышать колаш (-ам)
слышаться шокташ (-ам)
смазывать шӱраш (-ем)
сметана ӱмбал

сметь тошташ (-ам)
смеяться воштылаш (-ам)
снег лум; *снег идет* лум лумеш
снова угыч, уэш
сноха шешке, шешкым (зват.
форма)
собака пий
собирать погаш (-ем)
собираться погынаш (-ем)
собрать поген налаш (-ам)
совет кангаш
советоваться кангашаш (-ем)
совсем йӧршын
соглашаться келшаш (-ем)
соединять ушаш (-ем)
соединяться ушнаш (-ем)
соленый шинчалтыме
солить шинчалташ (-ем)
соловей шӱшпык
соль шинчал
сом шийгол
сорняк шӱкшудо
сосед пошкудо
сосна пӱнчӧ
сохраниться аралалташ (-ам),
аралалт кодаш (-ем)
спасибо тау
спать малаш (-ем)
спереди ончыч (-ын)
специально лӱмын
спешить вашкаш (-ем)
списать возен налаш (-ам)
способ йӧн
спрашивать йодаш (-ам),
йодышташ (-ам)
спрятаться шылаш (-ам)
спускаться волаш (-ем)
спустить волташ (-ем), волтен
кодаш (-ем)
сравнение тангастарымаш
сравнивать тангастараш (-ем)
сражаться кредалаш (-ам)
сразу иканаште, вигак

среда вүргече; в среду вүргечын
ставить шындаш (-ем)
стадо күтү
становиться лияш (-ям)
стараться тыршаш (-ем)
старость шонгылык
старый шонго, тошто
стесняться вожылаш (-ам)
стихотворение почеламут
стоять шогаш (-ем)
стол үстел; *на стол* үстембаке;
на столе үстембалне; *со стола*
үстембач(ын)
столько тынар, тунар
стопа йолкопа
сторона вел; *на этой стороне*
тывелне; *на той стороне*
тувелне
стоять шогаш (-ем)
страда паша тургым
страна эл
стройный чатката
стул пүкен
суббота шуматкече, *в субботу*
шуматкечын
судьба пүрымаш
суп шүр
счастье пиал
счастливый пиалан
сын эрге, эргым (зват.форма)
сыр туара (домашний)

Т

тайком шолып
так тыге, тугеже
также тыгак
такой тугай, тыгай
талантливый уста, тале
там тушто, тушан
таять шулаш (-ем)
творог торык
теленек презе
телка туна

тем не менее туге гынат
теперь ынде
тепло шокшо, шокшын
теплый шокшо, леве
тетя кова; кокай (зват.форма)
течь йогаш (-ем)
тихо шып
тихо-тихо эркын-эркын (посте-
пенно)
товар сату
тогда тунам
толкнуть шүвалаш (-ам)
толпа тўшка; *толпой* тўшкан
толщина күжгыт
только веле, гына
тот тудо, саде
тотчас тыманмеш
точно (впору) лачак
трава шудо
трогаться (в путь) тарванаш (-ем)
труба пуч
трудность нелылык
трудный йёсё
трудящийся шемер
трусливый лүдшё
туда туш(ко), тушкыла
ты тый
тяжелый неле
тянуть шупшаш (-ам)
тянуться шуйнаш (-ем)

У

уважать пагалаш (-ем)
увеличить кугемдаш (-ем)
увязать кельштараш (-ем)
увозить нангаяш (-ем)
уголь шүй; *горячие угли* тулшол
угощать сийлаш (-ем), шунаш
(-ем)
угощение сий, чес
удирать чымаш (-ем)
удить (рыбу) колым кучаш (-ем)
удочка энгыр

уезжать каяш (-ем)
узнать пален налаш (-ам)
уйди лектын каяш (-ем)
украшать сылнештараш (-ем),
сõрастараш
укреплять пенгыдемдаш (-ем),
виягдаш (-ем)
улей мўкш омарта
улететь чонештен каяш (-ем)
улица урем
улыбаться шыргыжаш (-ам)
умелый уста
уменьшаться шагалемаш (-ам)
уметь мошташ (-ем); *уметь читать*
лудын мошташ
умирать колаш (-ем)
умный ушан
умолять сõрвалаш (-ем)
умываться шўргым мушкаш (-ам)
уносить нангаяш (-ем)
урожайность лектыш
усиливаться талышнаш (-ем)
успокоиться лыпланаш (-ем)
утварь арвер
утенок лудиге
утка лудо
уточнять рашемдаш (-ем)
утро эр; *утром* эрдене; *доброе*
утро поро эр; *с утра* эрденысек;
и утром и вечером эрат-касат
ухо пылыш
ученик тунемше
ученый шанчызе
учитель туныктышо
учить туныкташ (-ем)
учиться тунемаш (-ам)
уютный йонгыдо, йõнлõ

Х

хвалить мокташ (-ен)
хватит сита; *не хватает* ок сите
хвойный иман
хитрый чоя

хлеб кинде
хлев вўта
хлестать лупшаш (-ем)
ходить кошташ (-ам)
хозяин оза
хозяйство озанлык
холодно йўштын, йўштõ
холодный йўштõ
хороший сай, чапле
хорошеть сылнешташ (-ам)
хорошо сайын
художественная *литература* сыл-
нымут

Ц

царство кугыжаныш
царь кугыжа
цвести пеледаш (-ам)
цвет тўс
цветастый пеледышан
цветок пеледыш
целовать шупшалаш (-ам)
цена ак
ценить аклаш (-ем)
центр рўдõ
церковь черке
цыцленок чывиге

Ч

час шагат; *в три часа* кум шагат-
лан
часто чўчкыдын
часть ужаш
часы шагат
чаща лонга
человек айдеме, енг
чересчур путырак
черника модо
черный шем(е)
четверг изарня; *в четверг* изарнян
черт ия
чистота арулык

чистый ару, яндар (о голосе)
читать лудаш (-ам)
читатель лудшо
что мо, мом (вин.п.)
что-нибудь иктаж-мо, мо-гынат
что-то ала-мо

Ш

шагать ошкылаш (-ам)
швейный ургымо
шея шүй
широкий кумда
широко кумдан
шить ургаш (-ем)
школа школ; *средняя школа* кы-
далаш школ
шутить мыскарам ышташ (-ем)
шутка мыскара
шуба ужга
шуметь йүкланаш (-ем)

Щ

щавель шинчаланшудо
щенок пинеге
щука нужгол

Э

это тиде; *за это* тидын верч;
этот тиде, саде
эти нине

Я

я мый
яблоко олма
ягненок шорык пача
ягода емыж
ядовитый аяр
язык йылме
яичница салмамуно
яйцо муно
ясно раш

Правописание конечных гласных е, о, ö

Ударение падает на гласные	В конце слова пишется
1. о, у, (ё, ю)	о
2. ö, ү	ö
3. а, и, э, ы (е, я)	е

Примеры:

- 1) Поро “добрый”, пуро “заходи”, самолётышто “в самолёте”, южышто “в воздухе”;
- 2) пörтыштö “в доме”, шүртö “нитка”;
- 3) таче “сегодня”, писте “липа”, эрдене “утром”, эрде “бедро”, тыште “здесь”, ялыште “в деревне”.

Имя существительное

Падежи

И.	кö? мо?	
Р.	кön? мон?	-н, -ын
Д.	кöлан? молан?	-лан
В.	кöм? мом?	-м, -ым
Ср.	кöла? мола?	-ла
Совм.	кöге? моге?	-ге
М.	кушто?	-ште, -што, -штö -ыште, -ышто, -ыштö
Н.	кушко?	-ш, -ыш -шке, -шко, -шкö -ышке, -ышко, -ышкö
О.	кушан?	-ш, -еш, -эш

И.	книга	аптека
Р.	книга Н	аптеки Н
Д.	книга дан	аптеки дан
В.	книга М	аптеки М
Ср.	книга ла	аптеки ла
Совм.	книга ге	аптеки ге
М.	книга ште	аптеки ште
Н.	книга шке	аптеки шке
О.	книга ш	аптек еш

**Изменение существительных по лицам.
Суффиксы лица (притяжательные суффиксы)**

Число и лицо	Конечные звуки				
	Ударные гласные	Безударные гласные	Согласные <i>й, л, м, н, р</i>	Согласный <i>ш</i>	Другие согласные
Ед. ч. 1.	-м	-ем	-ем	-ем	-ем
2.	-т	-ет	-ет	-ет	-ет
3.	-же (-жо, -жӧ)	-же (-жо, -жӧ)	-же (-жо, -жӧ)	-ыже (-ыжо, -ыжӧ)	-ше (-шо, -шӧ)
	Гласные		Согласные		
Мн.ч. 1.	-на		-на		
2.	-да		-да		
3.	-шт		-ышт		

**Соответствие суффиксов лица притяжательным
местоимениям русского языка**

Ед.ч. 1.	-м, -ем	“мой, моя, моё”
2.	-т, -ет	“твой, твоя, твоё”
3.	-же (-жо, -жӧ и др.)	“его, её”
Мн.ч. 1.	-на	
2.	-да	
3.	-шт, -ышт	
		“наш, наша, наше” “ваш, ваша, ваше” “их”

Примеры изменения существительных по лицам

Число и лицо	вуй “голова”	ава “мать”	ломбо “черемуха”	пöрт “дом”
Ед.ч. 1.	вует	авам	ломбем	пöртем
2.	вует	ават	ломбет	пöртет
3.	вуйжо	аваже	ломбыжо	пöртшö
Мн.ч. 1.	вуйна	авана	ломбына	пöртна
2.	вуйда	авада	ломбыда	пöртда
3.	вуйышт	авашт	ломбышт	пöртышт

Имя числительное

Количественные числительные

1 — ик (те)	6 — куд (ыт)
2 — кок (ыт)	7 — шым (ыт)
3 — кум (ыт)	8 — кандаш (е)
4 — ныл (ыт)	9 — индеш (е)
5 — вич (визыт)	10 — лу
11 — латик (те)	16 — латкуд (ыт)
12 — латкок (ыт)	17 — латшым (ыт)
13 — латкум (ыт)	18 — латкандаш (е)
14 — латныл (ыт)	19 — латиндеш (е)
15 — латвич (латвизыт)	20 — коло

Количественные числительные, обозначающие десятки

10 — лу	60 — кудло
20 — коло	70 — шымле
30 — кумло	80 — кандашле
40 — нылле	90 — индешле
50 — витле	100 — шүдö

Количественные числительные, обозначающие сотни

100 — шүдө	600 — куд шүдө
200 — кок шүдө	700 — шым шүдө
300 — кум шүдө	800 — кандаш шүдө
400 — ныл шүдө	900 — индеш шүдө
500 — вич шүдө	1000 — тўжем

Порядковые числительные

1 — икымше	6 — кудымшо
2 — кокымшо	7 — шымше
3 — кумшо	8 — кандашымше
4 — нылымше	9 — индешымше
5 — визымше	10 — луымшо

Примеры порядковых числительных

11 — латикымше
15 — латвизымше
112 — шүдө латкокимшо
233 — кок шүдө кумло кумшо
1995 — тўжем индеш шүдө индешле визымше

Местоимения

Личные местоимения

Я — мый	мы — ме
ты — тый	вы — те
он, она, оно — тудо	они — нуно

Склонение личных местоимений

Единственное число			
И.	мый	тый	тудо
Р.	мыйын	тыйын	тудын
Д.	мыланем	тыланет	тудлан
В.	мыйым	тыйым	тудым
Множественное число			
И.	ме	те	нуно
Р.	мемнан	тендан	нунын
Д.	мыланна	тыланда	нунылан
В.	мемнам	тендам	нуным

Глагол

Настояще-будущее время

1 спр. Ед. ч. 1. -ам 2. -ат 3. -еш <hr/> Мн. ч. 1. -ына 2. -ыда 3. -ыт	1 спр.	Ед. ч. 1. -ем 2. -ет 3. -а <hr/> Мн. ч. 1. -ена 2. -еда 3. -ат 2 спр.
---	-----------	--

Первое прошедшее время

1 спр. Ед. ч. 1. -ым 2. -ыч 3. -е, -о, -ө <hr/> Мн. ч. 1. -на 2. -да 3. -ыч	1 спр.	Ед. ч. 1. -ем 2. -ыш + -ыч 3. <input style="width: 20px; height: 15px;" type="text"/> <hr/> Мн. ч. 1. -на 2. -ыш + -да 2 спр.
--	-----------	---

Второе прошедшее время

1. -ам Ед. ч. 2. -ын + -ат 3. <input type="checkbox"/>	1 спр.	1 -ам Ед. ч. 2. -ен + -ат 3. <input type="checkbox"/>
1. -на Мн. ч. 2. -ын + -да 3. -ыт	2 спр.	1 -на Мн. ч. 2. -ен + -да 3. -ыт

Примеры спряжения глаголов настояще-будущего времени.

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	лудам лудат лудеш	возем возет воза
Мн.ч. 1. 2. 3.	лудына лудыда лудыт	возена возеда возат

Образование отрицательных форм глаголов настояще-будущего времени.

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	ом луд от луд ок луд	ом возо от возо ок возо
Мн.ч. 1. 2. 3.	она луд ода луд огыт луд	она возо ода возо огыт возо

**Окончания глаголов первого
прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	-ым -ыч -е (-о, -ö)	-ышым* -ышыч -ыш
Мн.ч. 1. 2. 3.	-на -да -ыч	-ышна -ышда -ышт

**Примеры спряжения глаголов первого
прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	лудым лудыч лудо	возышым возышыч возыш
Мн.ч. 1. 2. 3.	лудна лудда лудыч	возышна возышда возышт

**Образование отрицательных форм глаголов
первого прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	шым луд шыч луд ыш луд	шым возо шыч возо ыш возо
Мн.ч. 1. 2. 3.	ышна луд ышда луд ышт луд	ышна возо ышда возо ышт возо

*-ыш — суффикс первого прошедшего времени, образованного от глаголов второго спряжения

**Суффиксы окончания глаголов
второго прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	-ынам -ынат -ын	-енам -енат -ен
Мн.ч. 1. 2. 3.	-ынна -ында -ыныт	-енна -енда -еныт

**Примеры спряжения глаголов второго
прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	лудынам лудынат лудын	возенам возенат возен
Мн.ч. 1. 2. 3.	лудынна лудында лудыныт	возенна возенда возеныт

**Образование отрицательных форм глаголов
второго прошедшего времени.**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	лудын омыл лудын отыл лудын огыл	возен омыл возен отыл возен огыл
Мн.ч. 1. 2. 3.	лудын онал лудын одал лудын огытыл	возен онал возен одал возен огытыл

Повелительное наклонение глагола

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	— луд, тол лудшо, толжо	— возо возыжо
Мн.ч. 1. 2. 3.	— лудса, толза лудышт, толышт	— возыза возышт

Примечание: После гласных и согласных *й, л, м, н, р* в 3-м лице единственного числа пишется окончание *-же (-жо, -жӧ)*, а во втором лице множественного числа — *-за*.

Образование отрицательных форм глаголов повелительного наклонения

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	— ит луд ынже луд	— ит возо ынже возо
Мн.ч. 1. 2. 3.	— ида луд ынышт луд	— ида возо ынышт возо

Спряжение глаголов желательного наклонения

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	луднем луднет луднеже	возынем возынет возынеже
Мн.ч. 1. 2. 3.	луднена луднеда луднешт	возынена возынеда возынешт

**Образование отрицательных форм глаголов
желательного наклонения**

Число и лицо	Спряжение	
	I	II
Ед.ч. 1. 2. 3.	ынем луд ынет луд ынеж луд	ынем возо ынет возо ынеж возо
Мн.ч. 1. 2. 3.	ынена луд ынеда луд ынешт луд	ынена возо ынеда возо ынешт возо

Причастия.	I спр.	II спр.
Действительные	-ше, -шо, -шö	-ыше, -ышо, -ышö
Страдательные	-ме, -мо, -мö	-ыме, -ымо, -ымö
Отрицательные	-дыме, -дымо, -дымö	-ыдыме, -ыдымо, -ыдымö
Будущего времени	-шаш	-ышаш

Деепричастия.	I спр.	II спр.
Образа действия	-ын	-ен
Отрицательное деепр. образа действия	-де	-ыде

Деепричастия времени

Предшествующего действия	-мек(е)	-ымек(е)
Последующего действия	-меш(ке)	-ымеш(ке)
Одновременного действия	-шыла	-ышыла

ЛЕКСИКА. МУТПОГО

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ. КОЧКЫШ

кинде — хлеб
когыльо — пирог
команмелна — слоеные блины
күжгинде — лепешка
лашка — лапша
лем — суп; отвар, бульон
мелна — блин, блины
муно — яйцо
мүгинде — пряник
мүй — мед
паренге — картофель

перемеч — ватрушка
подкогыльо — вареник, вареники
пучымыш — каша
салмамуно — яичница
торык — творог
туара — творожник
үй — масло
шөр — молоко
шүр — суп
шыл — мясо
эгерче — лепешка

НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ. КУШКЫЛ ЛҰМ-ВЛАК

арым — полынь
висвис — ромашка
изимөр — земляника луговая
йошкарушмен — свекла
кавун — тыква
кандывуй — василек
кечшудо — подсолнечник
кешыр — морковь
киак — осока
кияр — огурец
ковышта — капуста
коншудо — лебеда

коршанге — репей
кочушмен — редька
крен — хрен
кугымөр — земляника садовая
лопшудо — лопух
модо — черника
мөр — ягода
нуж — крапива
реве — репа
турнявөчыж — клюква
шерывөчыж — брусника
шоган — лук

НАЗВАНИЯ ГРИБОВ. ПОНГО ЛҰМ-ВЛАК

кармывонго — мухомор
курезе — груздь
куэвонго — волнушка
ошпонго — белый гриб
пундыштүнгвонго — опенок

рывыжвонго — лисичка
рыжык — рыжик
үйвонго — масленок
шопкевонго — подосиновик

ОДЕЖДА. ОБУВЬ. ВУРГЕМ. ЙОЛЧИЕМ

ботинке — ботинок
брюко — брюки
йолаш — штаны
кем — сапоги

портышкем — валенки
тувыр — рубашка
туфльо — туфля, туфли
ужга — шуба

мыжер — кафтан
носки — носки
перчатке — перчатка
пиж — рукавицы
пижерге — варежка, варежки

упш — шапка
ўштö — пояс
чулка — чулок, чулки
шовыр — поддевка из холста
шовыч — платок

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА. ШКЕНАН ЙЫРЫСЕ ПЎРТЎС

анга — участок земли
вўд — вода
ер — озеро
йогын — проток
корем — овраг
корно — дорога
куп — болото
курук — гора

нур — поле
олык — луг
пакча — огород
памаш — родник
пасу — поле
чодыра — лес
энгер — река

ВСЕЛЕННАЯ. САНДАЛЫК

йўдвел — север
йўдвел-касвел — северо-запад
йўдвел-эрвел — северо-восток
кава — небо
кавапомыш — небесный свод
кас ўжара — вечерняя заря
касвел — запад
кече — солнце

кечывалвел — юг
кечывалвел-касвел — юго-запад
кечывалвел-эрвел — юго-восток
тўня — мир, свет
тылзе — луна, месяц
ўжара — заря
шўдыр — звезда
эр ўжара — утренняя звезда
эрвел — восток

НАЗВАНИЯ РЫБ. КОЛ ЛЎМ-ВЛАК

карака — карась
кырш — ерш
ловал — лещ
мокшынчо — налим
нужгол — щука
оланге — окунь

ошкол — белуга
пардаш — язь
тото — линь
шеренге — плотва
шийгол — сом

САДОВЫЕ ДЕРЕВЬЯ И КУСТАРНИКИ, ИХ ПЛОДЫ. САД КУШКЫЛ

вишне — вишня
олма — яблоко
олмапу — яблоня
полан — калина
поланвондо — калина

энгыж — малина
энгыжвондо — куст малины
шоптыр — смородина
шоптырвондо — куст смородины

НАСЕКОМЫЕ. ШУКШ-КОПШАНГЕ

йыл — дождевой червь
карме — муха
когарш — моль
копшанге — жук
кутко — муравей
куткышуэ — муравейник
лопшанге — шершень
лыве — бабочки
мўкш — пчела
орашынга — муха
ошымшўлыш — шмель
пачемыш — оса
пормо — слепень

пудий — клещ
ракывот — раковина
трай — божья коровка
тынга — овод
умдыла — клоп
ўвыра — мошкара
чывытан — пиявка
шукш — червь, личинка
насекомого
шуршо — блоха
шынга — комар
эгыремыш — паук
эгыремышвот — паутина

СОСТАВНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ. МУЖЫР МУТ-ВЛАК

комбо коя — гусиное сало
комбо пыстыл — гусиное перо
комбо шыл — гусятина
презе шыл — телятина

сўсна шыл — свинина
ушкал шыл — говядина
чыве шыл — курятина
шорык шыл — баранина

НАЗВАНИЯ ЦВЕТОВ. ТЎС ЛЎМ-ВЛАК

ал — розовый
йошкарге — красный
канде — синий
кўрен — коричневый
нарынче — желтый
ола — пестрый
ошо — белый

сур — серый
ужарге — зеленый
чал — седой
чевер — румяный
шапалге — бледный
шеме — черный

ЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ МЕСТОИМЕННИЯ. ЧЎЧКЫДЫН ВАШЛИЯЛТШЕ ОЛМЕШТЫШ МУТ-ВЛАК

ала-кў — кто-то
ала-мо — что-то
весе — другой
иктат — никто
кажне — каждый
кунаре — сколько
могай — какой

моло — другие
мыняре — сколько
нигў — никто
нимо — ничто
чыла — все
южо — некоторые

ВЗАИМООТНОШЕНИЕ ЛЮДЕЙ. ЕҢ КОКЛАСЕ КЫЛ

азапланаш — беспокоиться,
заботиться
вуеш налаш — обижаться
вурседылаш — ругаться
йӧраташ — любить
каргашаш — ссориться
келшаш — дружить

нелеш налаш — обижаться
пагалаш — уважать
полшаш — помогать
сӧрасаш — мириться
тавалаш — оспаривать
тыршаш — заботиться
ужмо шуаш — соскучиться

ГЛАГОЛЫ МЫСЛИ И ЧУВСТВА. ТҮРЛӧ ШИЖМАШЫМ ОНЧЫКТЫШО ГЛАГОЛ-ВЛАК

аптыранаш — стесняться
вожылаш — стесняться
йывырташ — радоваться
куанаш — радоваться
кугешнаш — гордиться
кумылангаш — вдохновляться
ойгыраш — грустить
ӧраш — удивляться

палаш — знать
поремаш — добреть
умылаш — понимать
чояланаш — хитрить
чучаш — казаться, чувствовать
шижаш — чувствовать
шонаш — думать
шонкалаш — размышлять
шыдешкаш — сердиться

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Урок первый (икымше)	5
Урок второй (кокимшо)	6
Урок третий (кумшо)	9
Урок четвертый (нылымше)	13
Урок пятый (визымше)	15
Урок шестой (кудымшо)	18
Урок седьмой (шымше)	20
Урок восьмой (кандашымше)	24
Урок девятый (индешымше)	26
Урок десятый (лумшо)	29
Урок одиннадцатый (латикымше)	32
Урок двенадцатый (латкокимшо)	35
Урок тринадцатый (латкумшо)	37
Урок четырнадцатый (латнылымше)	40
Урок пятнадцатый (латвизымше)	42
Урок шестнадцатый (латкудымшо)	45
Урок семнадцатый (латшымше)	47
Урок восемнадцатый (латкандашымше)	50
Урок девятнадцатый (латиндешымше)	52
Урок двадцатый (колымшо)	55
Урок двадцать первый (коло икымше)	58
Урок двадцать второй (коло кокмшо)	61
Урок двадцать третий (коло кумшо)	64
Урок двадцать четвертый (коло нылымше)	66
Урок двадцать пятый (коло визымше)	69
Урок двадцать шестой (коло кудымшо)	72
Урок двадцать седьмой (коло шымше)	75
Урок двадцать восьмой (коло кандашымше)	79
Урок двадцать девятый (коло индешымше)	80
Урок тридцатый (кумлымшо)	83
Проверьте себя сами	86
Марийско-русский словарь	109
Русско-марийский словарь	116
Приложение	132
Лексика	142

**Зиновий Васильевич Учаев
Аркадий Семенович Ефремов**

ПОРО КЕЧЕ!

30 УРОКОВ МАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

Для начинающих изучать
марийский язык

Редактор *В. С. Захарова*

Оформление художника *И. А. Шехурдиной*

Художественный редактор *И. А. Шехурдина*

Технический редактор *Ю. М. Пирогова*

Компьютерная верстка

С. В. Виногоров, Г. А. Селиванова

ЛР № 010040 от 18.02.97.

Подписано к печати 08.05.98. Формат 60х84/16.
Бумага офсетная. Гарнитура Тип Таймс. Печать оф-
сетная. Усл. печ. л. 8,6. Учетно-изд. л. 7,27. Тираж 3000.
Заказ № 914. Изд. 3. Цена С "107".

Марийское книжное издательство, 424000,
г. Йошкар-Ола, ул. Палантая, 114.
Отпечатано с готовых диапозитивов
в Чебоксарской типографии № 1
428019, г. Чебоксары, пр. Яковлева, 15.